



BRATISLAVSKÁ  
VODÁRENSKÁ  
SPOLOČNOSŤ



---

ROČNÁ SPRÁVA ZA ROK 2005 ANNUAL REPORT FOR THE YEAR 2005



---

## OBSAH

---

Príhovor generálneho riaditeľa	4
Príhovor predsedu dozornej rady	5
Základné údaje o spoločnosti	8
Charakteristika a zameranie spoločnosti	10
Organizačná štruktúra k 31. 12. 2005	14
Základné ekonomické údaje	16
Finančná analýza	18
Správa predstavenstva o podnikateľskej činnosti	24
Hlavná činnosť spoločnosti	28
Perspektívy rozvoja	34
Investičná výstavba	36
Integrovaný systém riadenia	38
Služby zákazníkom	42
Vývoj cien za výrobu a dodávku pitnej vody, odkanalizovanie a čistenie odpadovej vody	44
Public relations	48
Ľudské zdroje	50
Starostlivosť o životné prostredie	54
Zámery spoločnosti na rok 2006	54
Správa nezávislého audítora	56
Výrok o ratingu	62
Stanovisko dozornej rady	68

---

## CONTENTS

---

Address by the General Director	4
Address by the Chairman of the Supervisory Board	5
Basic Data about the Company	9
Characteristics and Orientation of the Company	11
Organizational Structure of the Company	15
Basic Economic Data	17
Financial Analysis	19
Report of the Board of Directors about Business Operations	25
Company's main activities	29
Development Prospects	35
Investment Activity	37
Integrated system of management	39
Services to Customers	43
Price for Production, Distribution, and Delivery of Drinking Water, Draining and Treatment of Wastewater	45
Public Relations	49
Human Resources	51
Environment	55
Plans of the Company for the Year 2006	55
Auditor's Report	57
Credit Opinion	63
Report on the Supervisory Board's Activities	69



VÁŽENÉ DÁMY A PÁNI, VÁŽENÉ KOLEGYNE A KOLEGOVIA,

je za nami ďalší, v celku úspešný rok, ktorý nám vodárom priniesol niekoľko zásadných zmien a v záverečnom hodnotení roka dobrý hospodársky výsledok spoločnosti.

V procese transformácie a modernizácie sme sa dostali kvalitatívne ďalej, v orientácii na zákazníka sa nám podarilo posunúť pomyselnú latku o niečo vyššie. Dôležité strategické kroky v rámci vodárenskejho sektora sme sa snažili koordinovať a postupovať jednotne v rámci Asociácie vodárenskej spoločnosti, ktorá združuje zatiaľ deväť vodárenskej spoločnosti slovenského podnikateľského priestoru.

Centralizácia riadenia priniesla prvé pozitívne výsledky v oblasti sprehľadnenia a zjednodušenia procesov. Nové oddelenia, vytvorené v priebehu roka, sa začali úspešne presadzovať v činnostiach, ktoré v spoločnosti absentovali. Týka sa to predovšetkým postupne budovaného marketingového oddelenia, oddelenia služieb zákazníkom, oddelenia informačných technológií a v neposlednom rade oddelenia vnútorného auditu.

Snažili sme sa o kvalitatívny posun aj v oblasti starostlivosti o zamestnancov. Verejnou súťažou sme začali obstarávať koncepciu ďalšieho uceleného vzdelávania zamestnancov spoločnosti či etický kódex. Zodpovedne a ústretovo sa nadalej stavíme k problémom slabších sociálnych skupín, vzdelávacích organizácií, inštitúcií tretieho sektora, ktoré podporujeme finančne. Istý posun k lepšiemu sme v priebehu roka zaznamenali aj v oblasti mediálnej komunikácie. Snažíme sa verejnosť informovať o našej činnosti a službách. K významnejším patrí vybavovanie ich požiadaviek na jednom mieste, možnosť podávať a prijímať informácie prostredníctvom telefonického kontaktu alebo webovej strany spoločnosti, možnosť uplatniť si zľavu na stôchnom v súvislosti s využívaním pitnej vody z verejného vodovodu na polievanie záhrad. Aj prostredníctvom médií sme sa snažili zvyšovať všeobecnú informovanosť o vysokej kvalite pitnej vody, ktorú našim odberateľom dodávame, a o jej význame v súvislosti so zdravou životosprávou.

V oblasti investičnej výstavby sme pokračovali v rekonštrukciách vodovodnej a kanalizačnej siete v Bratislave aj na území mimo nej. Nemalé prostriedky sme investovali do nových sietí. Bratislavskou vodou sme začali zásobovať časť mesta Malacky, kde boli problémy s kvalitou dodávanej pitnej vody. Pred dokončením bola na konci roka významná investičná stavba, podporená z fondov Európskej únie - vybudovanie verejného vodovodu na zásobovanie pitnou vodou štyroch obciam na Záhorí.

Pokračovali sme v dlhodobom programe znižovania strát vody v sieti, v preverovaní legálnosti napojenia na ne, ako aj v riešení pohľadávok voči neplatičom.

Veľa práce je za nami, ešte viac nás čaká. Verím, že spoločný záujem a dobré hodnotenie nás budú motivať, aby sme v kvalitnej a obetavej práci pokračovali aj v nasledujúcich rokoch. Prajeme nám všetkým veľa energie a chuti do práce, aby nás nové výzvy posúvali dopredu nielen ako inštitúciu.

**Ing. Daniel Gemeran**  
generálny riaditeľ

LADIES AND GENTLEMEN, DEAR COLLEAGUES,

Another year has passed; it brought several substantial changes to us, water suppliers, but was on the whole successful, as is indicated by the Company's good financial result.

In the process of transformation and modernisation, we made considerable progress in quality improvement, while, in customer services, we managed to raise the imaginary bar somewhat higher. We tried to co-ordinate our basic strategic steps within the water-supply sector and to harmonise our actions within the Association of Water Companies, which joins nine water companies operating in the Slovak corporate sector.

The adoption of centralised control has brought the first positive results in the transparent organisation and simplification of the production process. The new departments set up during the year commenced operations in areas that had previously been absent in our Company. Such departments are the marketing department, customer services department, information technology department, and last but not least, the internal audit department.

We also made some qualitative changes in the area of employee care. We invited public tenders for the concept of further education for our employees and the elaboration of a code of ethics. We continued taking a responsible and sympathetic approach to the problems of socially weaker groups, educational organisations, third-sector institutions, which we support financially. We also achieved some progress in communication with the media during the year. We did best to inform the general public about our activities and services. The most important are the handling of customer requests centrally, the provision and receipt of information via telephone or the Company's web site, the possibility of granting a discount on the price of drinking water used for the watering of gardens. We also used the media to inform the general public about the high quality of the drinking water that we supply to our customers, and about its significance in a healthy lifestyle.

In the area of investment activity, we continued with the reconstruction of water-supply and sewer networks in Bratislava and the surrounding region. We also invested large sums in new networks. We began to supply water from Bratislava to part of Malacky, where problems occurred with the quality of drinking water. A significant investment project financed partly from EU funds – the construction of public water-supply systems for four municipalities in Záhorie – was close to completion at the end of the year.

We continued implementing our long-term programme to reduce the loss of water in our networks, to verify the legality of connections, and to collect receivables from non-payers.

We did much work last year, but even more is ahead us. I firmly believe that our common interest and good results will motivate us to continue doing this demanding work in a dedicated manner in the coming years. I wish you all much energy and zeal to work so that we could rise to the new challenges, both as a team and as private individuals.

**Ing. Daniel Gemeran**  
General Director



VÁŽENÍ AKCIONÁRI, VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI, VÁŽENÍ PRACOVNÍCI BRATISLAVSKÉJ VODÁRENSKEJ SPOLOČNOSTI,

Bratislavská vodárenská spoločnosť zabezpečuje zásobovanie pitnou vodou a odvádzanie a čistenie odpadových vôd nielen v Bratislave, ale v celom Bratislavskom samosprávnom kraji a dokonca aj v časti Trnavského a Trenčianskeho samosprávneho kraja. Služby BVS v súčasnosti využívajú takmer tri štvrti milióna občanov.

Dozorná rada ako jeden z vrcholných orgánov BVS si veľmi dobre uvedomovala potreby zmien v riadení tejto spoločnosti. Po jej definitívnom prevzatí bolo treba takmer okamžite začať prípravu na zavedenie systému procesného riadenia s cieľom vytvoriť z Bratislavskej vodárenskej zákaznícky orientovanú spoločnosť. Ak sa takou mala stať, museli sme sprehľadniť finančné toky v spoločnosti, usporiť náklady, čo by viedlo k vyšej tvorbe hodnoty akcionárov, optimalizovať regionálne členenie a riadenie spoločnosti z centrály v Bratislave na základe procesného – nie územného – princípu, a napokon zefektívniť činnosť spoločnosti za účelom vyšej tvorby zdrojov a tým aj vytvorenia zisku.

Ani v roku 2005 sa dosiahnutie týchto cieľov nerodilo ľahko a bez problémov. Všetci zrejme máme v živej pamäti zložité rokovania, na ktorých sa postupne verifikovali predstavy a potreby všetkých akcionárov. Ústrednou požiadavkou bola takmer vždy primeraná výška nových investícii. Túto požiadavku sa dozorná rada vždy snažila chápať ako pochopiteľnú, keďže už zákon o obecnom zriadení stanovuje obciam a mestám povinnosť zabezpečiť zásobovanie obyvateľov pitnou vodou a odviesť použitú vodu.

Z pohľadu nových investícii sme začali posudzovať aj ekonomickú efektívnosť a hľadať kompromis z hľadiska realizovaných tržieb. Primeranú výšku investícii sme nakoniec definovali ako výšku odpisov hnutelného a nehnutelného majetku v jednotlivých regiónoch, pričom za región považujeme územný celok bývalých odštepných závodov vodární a kanalizácií, ktoré boli v rámci reštrukturalizácie k 1. aprílu 2004 zrušené. Napriek tomu, že ani táto definícia nie je ideálna, podarilo sa ňou naplniť vzájomné dohody a zmeniť stanovy spoločnosti. Ďalšou požiadavkou bolo schvaľovanie plánu investícii v dozornej rade spoločnosti a následné oboznamovanie všetkých akcionárov na valných zhromaždeniach.

Bratislavská vodárenská spoločnosť je dnes viac vnímaná z pohľadu celku ako iba jednotlivých regiónov. To sa prejavuje aj v spätnom investovaní, ktoré začína odrázať potreby a efektivitu. Vo viacerých prípadoch dokonca viedlo k vyším investíciam, ako boli pôvodne dohodnuté v rámci vzájomných rokovania, a výška investícii podľa účtovnej uzávierky dokonca prekonala pôvodné dohody.

Dozorná rada si aj v priebehu roku 2005 plne uvedomovala, že spoločnosť pôsobiaca v komunálnej oblasti má prirodzené zvýšený prah citlivosti vnímania verejnosťou. Preto sme sa pre plynulý rozvoj spoločnosti zhodli na spracovanie strategického zámeru – plánu pre dlhší časový úsek v oblasti výrobnej, investičnej i ekonomickej. Na základe strategického zámeru by bolo ideálne, keby všetci akcionári dokázali vnímať a chápať ekonomické rozhodnutia, ktoré BVS prijíma. Rovnako potom budú vnímať zásadné opatrenia v investičnom procese.

Spoločnosťou spracovaná Stratégia rozvoja zásobovania pitnou vodou a odkanalizovania regiónov sa zameriava na komplexné posúdenie súčasného stavu zásobovania pitnou vodou spotrebísk a ich odkanalizovania, stanovenie stratégie ďalšieho rozvoja vodovodov a kanalizácií. Táto stratégia je klúčovým podkladom pre zabezpečenie spoľahlivej prevádzky existujúcich verejných vodovodov a verejných kanalizácií ich údržbou a rekonštrukciou v nasledujúcich rokoch. Popisuje tiež rozširovanie verejných vodovodov a kanalizácií v mestách a obciach, kde zatiaľ neboli vybudované, budovanie nových kapacít v obytných zónach, priemyselných zónach a rekreačných oblastiach.

Dozorná rada Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a. s., sa bude aj v ďalších rokoch snažiť o trvalý a proporcionálny rozvoj našej spoločnosti s rozhodujúcim dôrazom na uspokojovanie potrieb klientskej verejnosti.

Ing. Karol Kolada,  
predseda dozornej rady  
námestník primátora hlavného mesta SR Bratislav

DEAR SHAREHOLDERS, CUSTOMERS, AND COLLEAGUES FROM THE BRATISLAVA WATER COMPANY,

The Bratislava Water Company (Bratislavská vodárenska spoločnosť) ensures drinking water supply and sewage treatment not only for the city of Bratislava, but also for the entire region of the Bratislava self-government and part of Trnava and the Trnava region. The services of the BVS are currently used by almost three-quarters of a million citizens.

The Supervisory Board, as one of the managing bodies, have realised the need for changes in the management of the BVS. After its takeover, it was necessary almost immediately to start preparations for the adoption of a system of processed control with the aim of changing the BVS into a customer-oriented company. To this end, we had to make the Company's cash flows more transparent, to save costs, which should lead to an increase in the value of shares, to optimise the regional division and management of the Company from the Bratislava centre according to a process-based – not regional – principle, and finally to increase the Company's effectiveness for the purposes of increased asset creation and greater profitability.

The fulfilment of these goals in 2005 was not easy, nor free of problems. We all vividly remember the complicated negotiations at which the ideas and needs of shareholders were gradually verified and discussed. The central requirement was, in virtually each case, an adequate level of new investment. This requirement was always seen by the Supervisory Board as reasonable, since the municipal law places municipalities and cities under the obligation to ensure drinking water supply and sewage disposal for their inhabitants.

We also started to assess the Company's economic efficiency from the point of view of new investments and to search for a compromise from the view-point of realised receipts. We finally defined the adequate level of investment as the level of depreciation on tangible and intangible assets in the individual regions, while the region is defined as the territory belonging to the former subsidiaries of water companies, which were cancelled within the scope of restructuring as of 1 April 2004. Despite the fact that this definition is not an ideal one, it was used in mutual agreements and the statutes of the Company. Another requirement was that the investment plan be approved by the Supervisory Board and all shareholders be subsequently informed at a general meeting.

The Bratislava Water Company today is seen as a single company, rather than a group of regional firms. This is also seen in the Company's re-investment activity, which begins to reflect its actual needs and effectiveness. In numerous cases, it even led to larger investments than had been agreed and the value of investments according to the financial statements exceeded the figure originally agreed.

During 2005, the Supervisory Board fully realised that a company operating in the municipal sector has a naturally increased threshold of sensitivity to public opinion. Hence, to ensure smooth development for the Company, we agreed that a strategic plan should be elaborated – a long-term plan for production, investment, and economic development. On the basis of this strategic plan, the ideal situation would be if all shareholders were able to perceive and understand the economic decisions of the BVS. Then, they will also understand the essential measures taken in the investment process.

The 'Strategy for Regional Development in Drinking Water Supply and Sewage Disposal' elaborated by the Company contains a complex assessment of the current situation in the area of drinking water supply and sewage disposal, including a strategy for the further development of water supply and sewerage systems. This strategy is a key document for the reliable operation of existing public water-supply and sewerage systems, their maintenance and reconstruction in the coming years. It also deals with the extension of public water-supply and sewerage systems in towns and villages, the construction of new networks in residential areas, industrial zones, and recreational areas.

In the coming years, the Supervisory Board of the Bratislava Water Company, plc., will continue promoting the smooth and proportionate development of the Company with special emphasis on the satisfaction of public needs.

Ing. Karol Kolada,  
Chairman of the Supervisory Board  
Deputy Mayor of Bratislava, Capital of the SR

## ZÁKLADNÉ ÚDAJE O SPOLOČNOSTI

Obchodné meno:	Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s.
Sídlo:	826 46 Bratislava, Prešovská 48
IČO:	35 850 370
IČ DPH:	SK2020263432
DIČ:	2020263432
Tel.:	+421/2/48253 111, Fax: +421/2/4333 19 89
E-mail:	post@bvsas.sk
Internetová adresa:	www.bvsas.sk
Deň zápisu:	7. január 2003
Právna forma:	akciová spoločnosť
Predmet podnikania:	prevádzkovanie verejných vodovodov I. až III. kategórie, prevádzkovanie verejných kanalizácií I. až III. kategórie, vnútrostátna nákladná cestná doprava, overovanie určených meradiel, opravy určených meradiel, vykonávanie fyzikálno-chemických, biologických a mikrobiologických rozborov povrchových, pitných a odpadových vôd v rozsahu voľnej živnosti, podnikanie v oblasti nakladania s iným ako nebezpečným odpadom, inžinierska činnosť v stavebnictve – obstarávateľská činnosť v stavebnictve

### Štatutárny orgán

#### Predstavenstvo:

Ing. Daniel Gemeran  
Ing. Igor Grošaft  
Ing. Jaroslav Néma  
Ing. Ján Rafajdus  
Ing. Aleš Procházka  
Ing. Eva Mária Harvanová  
Anna Dyttertová

#### Dozorná rada

Ing. Karol Kolada  
Ing. Boris Šramko  
RNDr. Milan Cílek  
Ing. Stanislav Fialík  
Doc. PhDr. Branislav Hochel, CSc.  
Ing. Peter Huňor  
Jozef Šafárik  
Jozef Kvetan  
Štefan Burian

### Aкционári

**Počet akcionárov:** 136

**Majoritný akcionár:** Hlavné mesto SR Bratislava – podiel akcií 59,29 %

**Fond národného majetku Slovenskej republiky – podiel akcií 0,13 %**

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s. – vlastné akcie 0,90 %**

**Na základe ponuky minoritných akcionárov spoločnosť odkúpila a tak získala vlastné akcie nasledovne:**

Od obce	v počte	za Sk na 1akciu	v Sk spolu
Rohožník	38 000	98,00	3 724 000,00
Petrova Ves	11 247	100,00	1 124 700,00
Brodské	26 875	100,00	2 687 500,00
Spolu	76 122		7 536 200,00

**Ostatné obce a mestá (133) – podiel akcií 39,68 %**

### Menovitá hodnota, počet, druh, forma a podoba akcií:

Výška základného imania	8 477 431 000 Sk
Menovitá hodnota jednej akcie:	1 000 Sk
Počet akcií:	8 477 431
Druh akcií:	kmeňové
Forma akcií:	akcie na meno
Podoba akcií:	zaknihované

### Ďalšie právne skutočnosti:

Akciová spoločnosť Bratislavská vodárenská spoločnosť, Prešovská 48, Bratislava bola založená v súlade s rozhodnutím č. 853 o privatizácii vydaným Ministerstvom pre správu a privatizáciu národného majetku Slovenskej republiky zo dňa 02. októbra 2002, spis č. KM-1306/2002, a to vkladom celého majetku zrušeného štátneho podniku Vodárne a kanalizácie Bratislava, so sídlom Prešovská 48, Bratislava a časti majetku zrušeného štátneho podniku Západoslovenské vodárne a kanalizácie, so sídlom Trnavská 32, Bratislava – odštepný závod Bratislava - vidiek, odštepný závod Senica, výrobrovno-prevádzkové stredisko dialkových vodovodov Šamorín, časť podnikového riadiťstva, podľa privatizačného projektu vedeného pod číslom 2276.

Akciová spoločnosť Bratislavská vodárenská spoločnosť preberá po zrušených štátnych podnikoch aktíva a pasíva, práva a záväzky (i neznáme) vrátane práv a záväzkov z pracovnoprávnych vzťahov (okrem práv podľa § 16 zákona č. 92/1991 Zb.).

## BASIC DATA OF THE COMPANY

Trade name:	Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s.
Residence:	826 46 Bratislava, Prešovská 48
Company ID [IČO]:	35 850 370
VAT ID:	SK2020263432
Tax ID:	2020263432
Telephone:	+421/2/48253 111, Fax: +421/2/4333 19 89
E-mail:	post@bvsas.sk
Internet web site address:	www.bvsas.sk
Date of registration:	7th January 2003
Legal form:	joint stock company
BUSINESS LINE:	<p>operating public water supply systems of I<sup>st</sup> to III<sup>rd</sup> category, operating public sewage systems of I<sup>st</sup> to III<sup>rd</sup> category, intrastate road cargo transport, certification of designated measuring devices, repair of designated measuring devices, performing physical-chemical, biological, and microbiological analyses of surface water, drinking water, and wastewater within the scope of a general trade license, business in the area of handling other than dangerous waste, construction engineering activities – construction procurement activity</p>

## STATUTORY BODY

### Board of Directors:

Ing. Daniel Gemeran  
Ing. Igor Grošařt  
Ing. Jaroslav Néma  
Ing. Ján Rafajdus  
Ing. Aleš Procházka  
Ing. Eva Mária Harvanová  
Anna Dyttertová

## SUPERVISORY BOARD

### Supervisory Board

Ing. Karol Kolada  
Ing. Boris Šramko  
RNDR. Milan Cílek  
Ing. Stanislav Fialík  
Doc. PhDr. Branislav Hochel, CSc.  
Ing. Peter Huňor  
Jozef Šafárik  
Jozef Kvetan  
Štefan Burian

## SHAREHOLDERS

**Number of shareholders:** **136**

**Majority shareholder: Bratislava the capital of Slovakia – equity share** **59.29 %**

**National Property Fund of the Slovak Republic – equity share** **0.13 %**

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s. – own shares** **0.90 %**

**Based on an offer from minority shareholders the company bought and thus acquired its own shares in the following way:**

from the village	quantity	SKK per share	SKK total
Rohožník	38 000	98.00	3 724 000.00
Petrova Ves	11 247	100.00	1 124 700.00
Brodske	26 875	100.00	2 687 500.00
Total	76 122		7 536 200.00

**Other villages and towns (133) – equity share** **39.68 %**

## PAR VALUE, NUMBER, TYPE, KIND, AND FORM OF SHARES:

Share capital	SKK 8 477 431 000
Par value of one share:	SKK 1 000
Number of shares:	8 477 431
Type of shares:	ordinary shares
Kind of shares:	registered shares
Form of shares:	in book entry form

## OTHER LEGAL FACTS:

Joint-stock company Bratislavská vodárenská spoločnosť, Prešovská 48, Bratislava was established pursuant to decision No. 853 on privatization issued by the Ministry for Administration and Privatization of National Property of the Slovak Republic dated 2 October, 2002, file No. KM-1306/2002, by depositing the entire assets of the cancelled state-owned water utility company Vodárne a kanalizácie Bratislava, with residence at Prešovská 48, Bratislava and a part of assets of the cancelled state-owned water utility company Západoslovenské vodárne a kanalizácie, with residence at Trnavská 32, Bratislava – branch unit Bratislava-vidiek, branch unit Senica, production-operation centre of long-distance water pipeline systems Šamorín, part of the company directorate, pursuant to the privatization project kept under number 2276.

Joint-stock company Bratislavská vodárenská spoločnosť is taking over from the cancelled national companies assets and liabilities, rights and obligations (also unknown) including labour law based rights and obligations (apart from rights pursuant to § 16 of Act No. 92/1991 Zb.).

## CHARAKTERISTIKA A ZAMERANIE SPOLOČNOSTI

Výroba a distribúcia pitnej vody

Odkanalizovanie odpadových vôd

Čistenie odpadových vôd

## ŠTRUKTÚRA SPOLOČNOSTI

Generálny riaditeľ

Ing. Daniel Gemeran

Výrobný riaditeľ

Ing. Ján Rafajdus

Technický riaditeľ

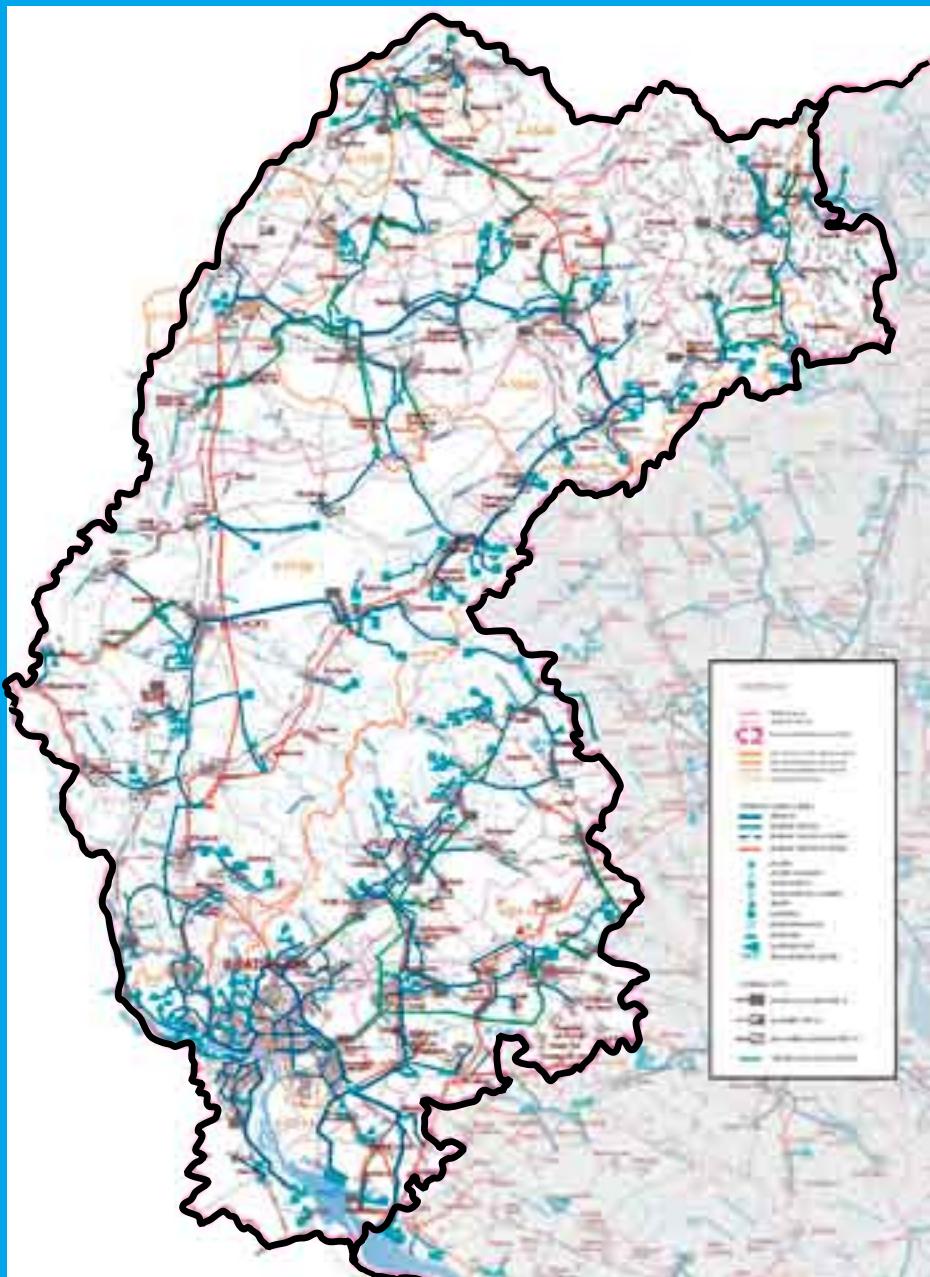
Ing. Jaroslav Néma

Finančný riaditeľ

Ing. Peter Vojtaššák

## ÚZEMIE PÔSOBNOSTI BRATISLAVSKEJ VODÁRENSKEJ SPOLOČNOSTI, A. S.

1: 400 000



### Divízia výroby vody

Vedúci divízie

Ing. Alena Trančíková

Sídlo

Starohájska 14, 851 02 Bratislava 5

### Divízia kanalizácie

Vedúci divízie

Ing. Jaroslav Grič

Sídlo

Hraničná 10, 821 05 Bratislava 2

### Divízia čistiarní odpadových vôd

Vedúci divízie

Ing. Vladimír Kvassay

Sídlo

Betliarska 2, 851 07 Bratislava 5

### Divízia rozvodu vody

Vedúci divízie

Ing. Anton Marenčík

Sídlo

Starohájska 14, 851 02 Bratislava 5

### Divízia servisných činností

Vedúci divízie

Ing. Stanislav Padúch

Sídlo

Molečova 1, 841 04 Bratislava 4

### Divízia chemicko-technologickej a laboratórnej činnosti

Vedúci divízie

Ing. Eva Spáčová

Sídlo

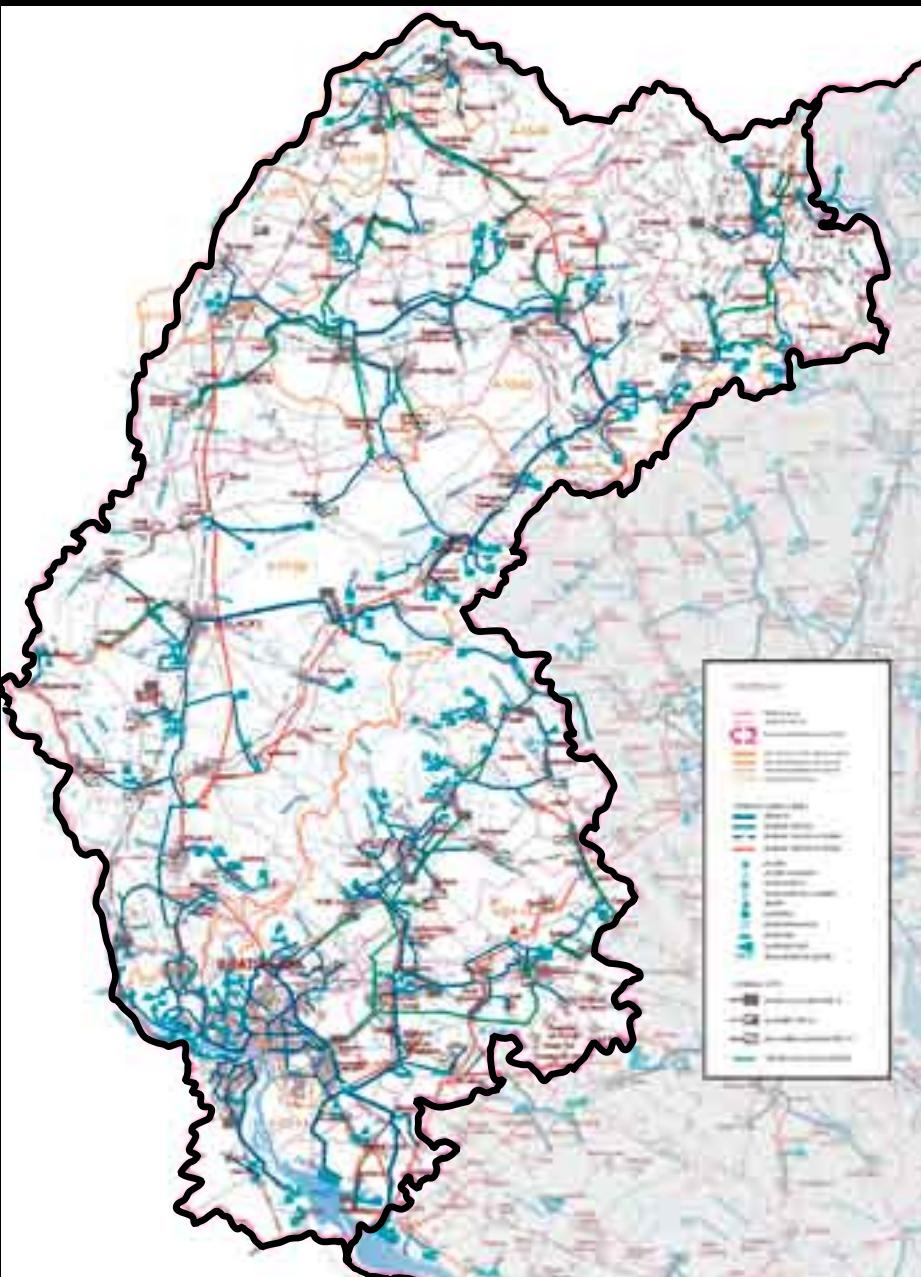
Žitavská 6, 821 07 Bratislava 214

## COMPANY CHARACTERISTICS AND ORIENTATION

Production and Distribution of Drinking Water  
Drainage of Wastewater  
Wastewater Treatment

## TERRITORIAL SCOPE OF OPERATIONS OF BRATISLAVSKÁ VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, A. S.

1: 400 000



## COMPANY STRUCTURE

Director General  
Production Director  
Technical Director  
Financial Director

Ing. Daniel Gemeran  
Ing. Ján Rafajdus  
Ing. Jaroslav Néma  
Ing. Peter Vojtaššák

### WATER PRODUCTION DIVISION

Head of Division  
Address

Ing. Alena Trančíková  
Starohájska 14, 851 02 Bratislava 5

### SEWAGE SYSTEMS DIVISION

Head of Division  
Address

Ing. Jaroslav Grič  
Hraničná 10, 821 05 Bratislava 2

### WASTEWATER TREATMENT PLANTS DIVISION

Head of Division  
Address

Ing. Vladimír Kvassay  
Betliarska 2, 851 07 Bratislava 5

### WATER DISTRIBUTION DIVISION

Head of Division  
Address

Ing. Anton Marenčík  
Starohájska 14, 851 02 Bratislava 5

### DIVISION OF SERVICING ACTIVITIES

Head of Division  
Address

Ing. Stanislav Padúch  
Molečova 1, 841 04 Bratislava 4

### DIVISION OF CHEMICAL-TECHNOLOGICAL AND LABORATORY ACTIVITIES

Head of Division  
Address

Ing. Eva Spáčová  
Žitavská 6, 821 07 Bratislava 214

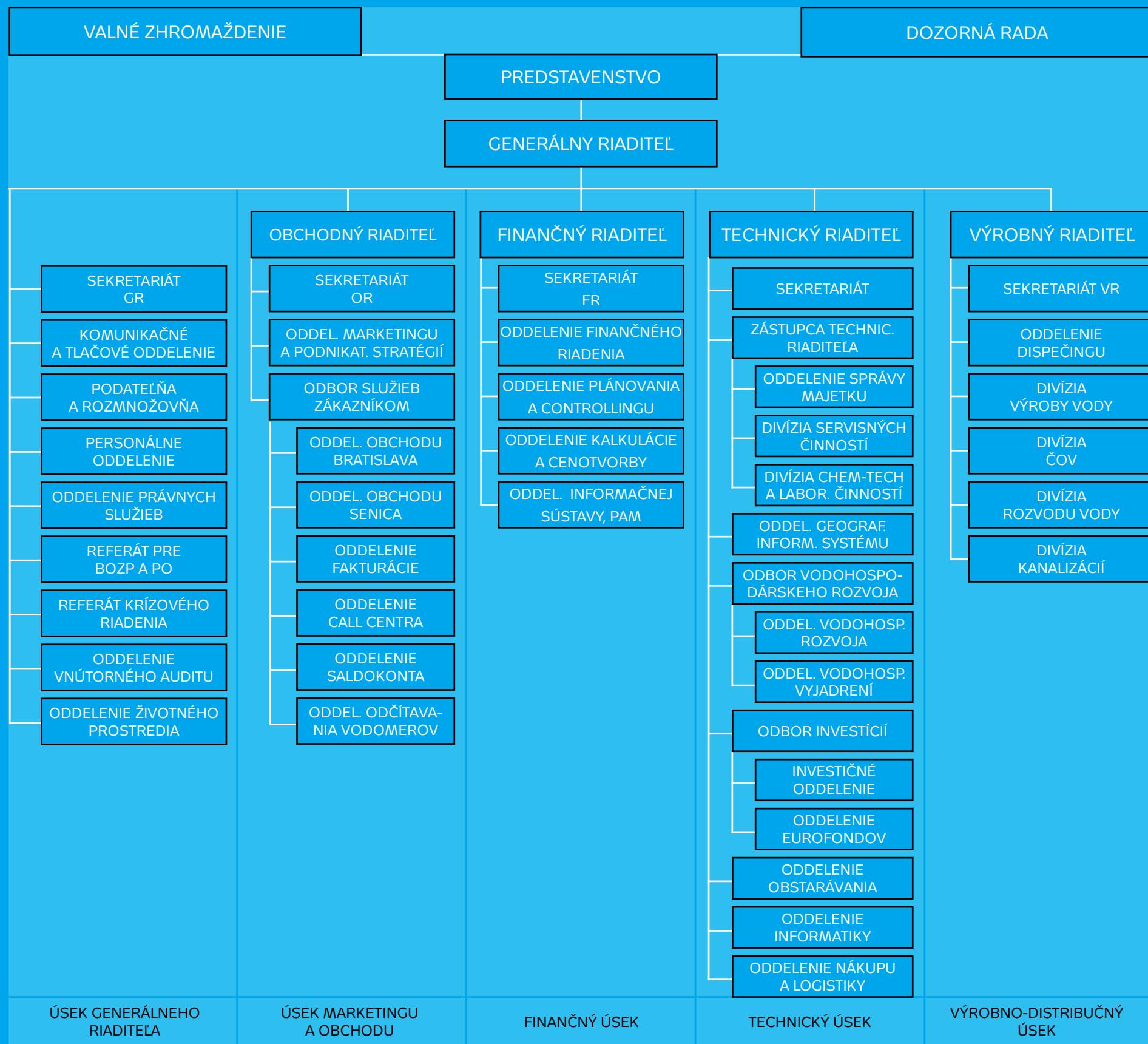
## ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA SPOLOČNOSTI

Jedným z najdôležitejších krovov pri budovaní zákaznícky orientovanej Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a. s., bolo zmeniť pôvodnú funkčne orientovanú organizačnú štruktúru.

V prvom polroku 2005 bol na základe podrobnej analýzy vytvorený procesný model organizácie. Vrcholová mapa procesov zachytáva všetky činnosti v organizácii a popisuje ich fungovanie na vrcholovej úrovni. Definuje riadiace, klúčové a podporné procesy.

Pomocou procesnej mapy a s využitím záverov auditu bolo s účinnosťou od 1. júla 2005 vytvorené nové procesne orientované usporiadanie spoločnosti.

Za účelom efektívneho prevádzkovania, riadenia a možnosti monitorovania, ďalšej optimalizácie a zlepšovania v procesnej mape identifikovaných procesov a ich čiastkových aktivít bola v polovici druhého polroka začatá tvorba ich nastavenia a kvantifikácie v nových organizačných a riadiacich aktoch.



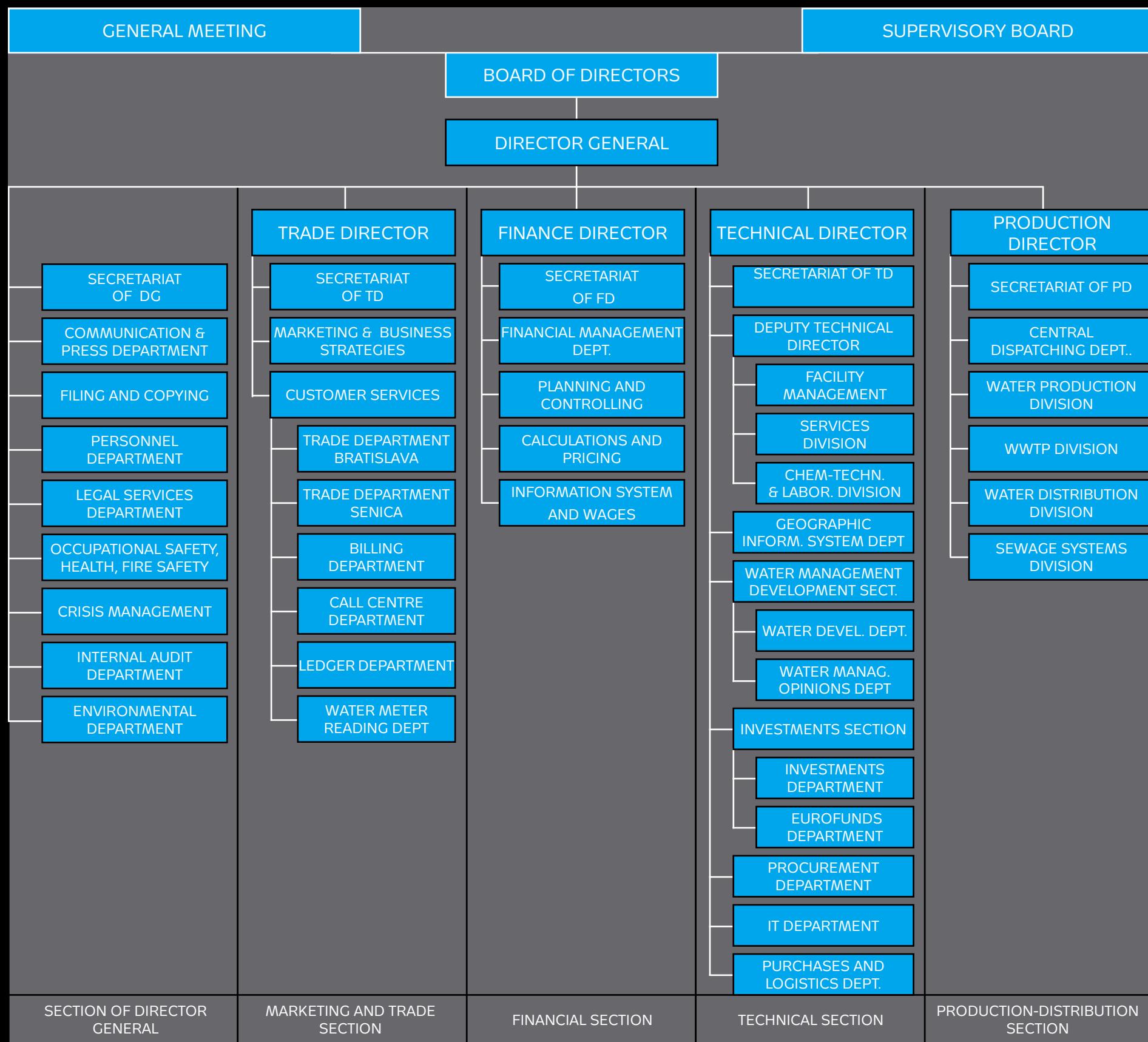
## ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE COMPANY

One of the most important steps in developing Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., into a customer oriented company was to change the original function-oriented organizational structure.

Based on a detailed analysis, in the first half of 2005 a process model of organization was created. The top-level map of processes captures all activities in the organization and describes their functioning at the senior level. It defines management, essential, and support processes.

With help of the process map and using conclusions of an audit, with effect from 1 July, 2005 a new process oriented organization arrangement of the company was created.

In order to enable effective operation, management, and monitoring, further optimization and improvement in the process map of identified processes and their partial activities, in the second half of last year work started on their setup and quantification in new organizational and management acts.



## ZÁKLADNÉ EKONOMICKÉ ÚDAJE

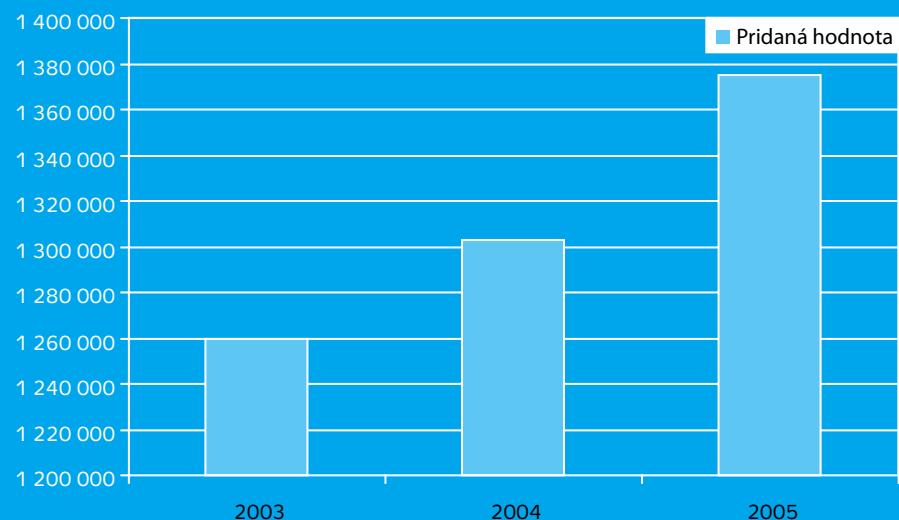
VÝKAZ ZISKOV A STRÁT 2003 – 2005  
v tis. Sk k 31.12. bežného roka

	2003	2004	2005
výroba	1 877 094	1 904 333	1 969 322
z toho: tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb	1 861 559	1 893 002	1 960 089
aktivácia	15 535	11 331	9 233
výrobná spotreba	617 288	601 588	594 350
pridaná hodnota	1 259 806	1 302 745	1 374 972
osobné náklady	331 647	360 950	383 589
dane a poplatky	15 561	18 175	21 991
iné prevádzkové výnosy	38 045	168 468	94 613
iné prevádzkové náklady	18 034	206 880	62 195
odpisy dlhodobého majetku	537 596	544 001	582 624
zúčtov. rezerv, oprav. položiek	2 552	51 445	131 179
tvorba rezerv, oprav. položiek	78 512	109 783	214 071
výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti	319 053	282 869	342 294
finančné výnosy	19 556	20 028	26 490
finančné náklady	30 565	23 233	17 253
výsledok hospodárenia z finančnej činnosti	- 11 009	- 3 205	9 237
splatná daň z príjmov z bežnej činnosti	85 022	61 468	66 987
odložená daň z príjmov z bežnej činnosti	- 9 410	31 245	- 30 519
výsledok hospodárenia z bežnej činnosti	232 432	186 951	315 063
mimoriadne výnosy	0	262	0
mimoriadne náklady	0	35	0
splatná daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	0	50	0
odložená daň z príjmov z mim. činnosti	0	0	0
výsledok hospodárenia z mim. činnosti	0	177	0
výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	232 432	187 128	315 063

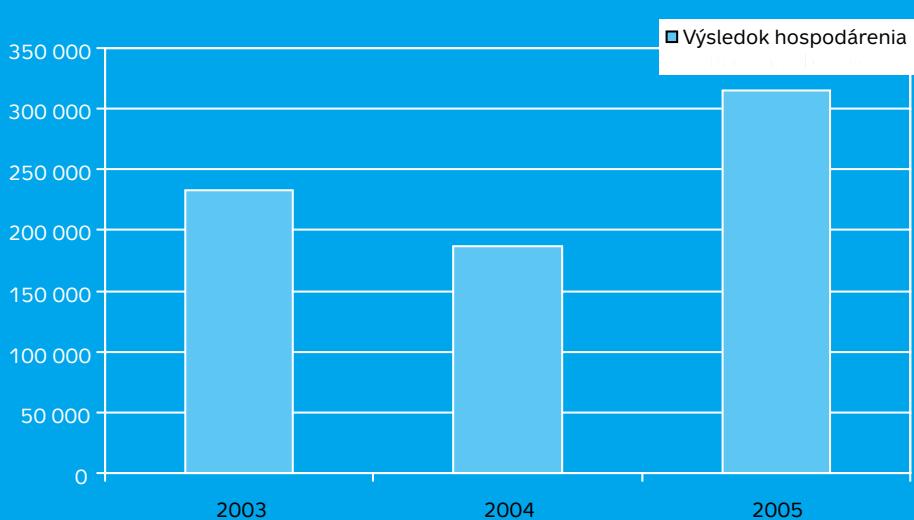
SÚVAHA 2003 – 2005  
v tis. Sk k 31.12. bežného roka

Súvaha	2003	2004	2005
Spolu majetok	10 343 490	10 374 904	10 911 071
Pohľadávky za upísané vlastné imanie	0	0	0
Neobežný majetok	9 186 981	9 118 383	9 299 272
z toho	21 034	19 684	17 359
Dlhodobý nehmotný majetok			
Dlhodobý hmotný majetok	9 165 947	9 098 699	9 281 913
Dlhodobý finančný majetok	0	0	0
Obežný majetok	1 089 795	1 187 117	1 528 555
z toho: Zásoby	41 751	31 474	19 355
Dlhodobé pohľadávky	6 894	4 807	3 314
Krátkodobé pohľadávky	471 485	346 771	301 001
Finančné účty	569 665	804 065	1 204 885
Časové rozlíšenie	66 714	69 404	83 244
<b>Spolu vlastné imanie a záväzky</b>	<b>10 343 490</b>	<b>10 374 904</b>	<b>10 911 071</b>
Vlastné imanie	9 589 219	9 774 767	10 095 682
z toho: Základné imanie	8 477 431	8 477 431	8 469 895
Kapitálové fondy	5 792	13 401	950 947
Fondy zo zisku	917 743	1 140 986	403 956
Výsledok hospodárenia minulých rokov	-44 179	-44 179	-44 179
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	232 432	187 128	315 063
Záväzky	609 900	417 983	602 649
z toho: Rezervy	22 516	67 378	103 269
Dlhodobé záväzky	55 412	82 142	56 365
Krátkodobé záväzky	390 471	268 463	443 015
Bankové úvery a výpomoci	141 501	0	0
Časové rozlíšenie	144 371	182 154	212 740

### VÝVOJ PH



### VÝVOJ ZISKU



## BASIC ECONOMIC DATA

### PROFIT AND LOSS ACCOUNT 2003 – 2005

IN THOUSANDS SKK AS OF 31 DECEMBER OF THE CURRENT YEAR

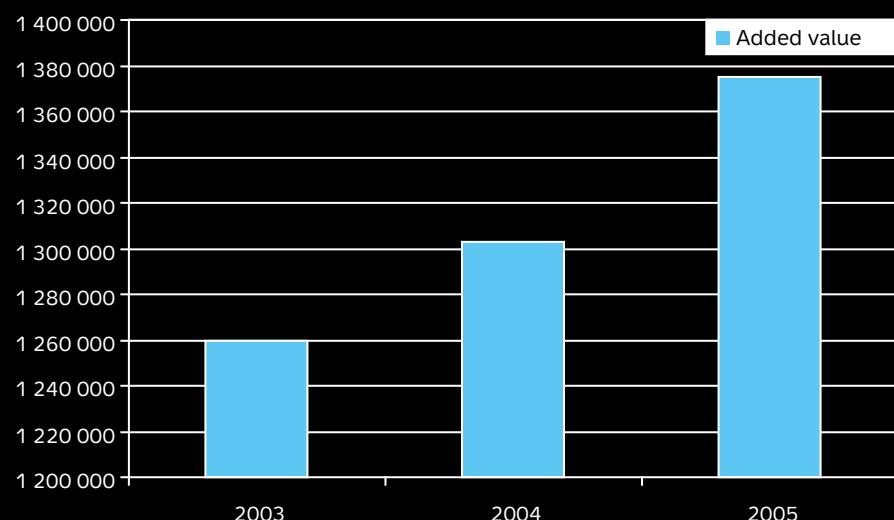
	2003	2004	2005
Output	1 877 094	1 904 333	1 969 322
thereof: sales of products and services	1 861 559	1 893 002	1 960 089
activation	15 535	11 331	9 233
production costs	617 288	601 588	594 350
added value	1 259 806	1 302 745	1 374 972
personnel costs	331 647	360 950	383 589
taxes and fees	15 561	18 175	21 991
other operating revenues	38 045	168 468	94 613
other operating expenses	18 034	206 880	62 195
depreciation of non-current assets	537 596	544 001	582 624
posted reserves and provisions	2 552	51 445	131 179
formation of reserves and provisions	78 512	109 783	214 071
operating result (profit/loss)	319 053	282 869	342 294
financial revenues	19 556	20 028	26 490
financial expenses	30 565	23 233	17 253
result (profit/loss) from financial operations	- 11 009	- 3 205	9 237
due tax on income from current operations	85 022	61 468	66 987
deferred tax on income from current operations	- 9 410	31 245	- 30 519
result (profit/loss) from current operations	232 432	186 951	315 063
extraordinary revenues	0	262	0
extraordinary expenses	0	35	0
due tax on income from extraordinary operations	0	50	0
deferred tax on income from extraordinary operations	0	0	0
result (profit/loss) from extraordinary operations	0	177	0
result (profit/loss) for the accounting period	232 432	187 128	315 063

### BALANCE SHEET 2003 – 2005

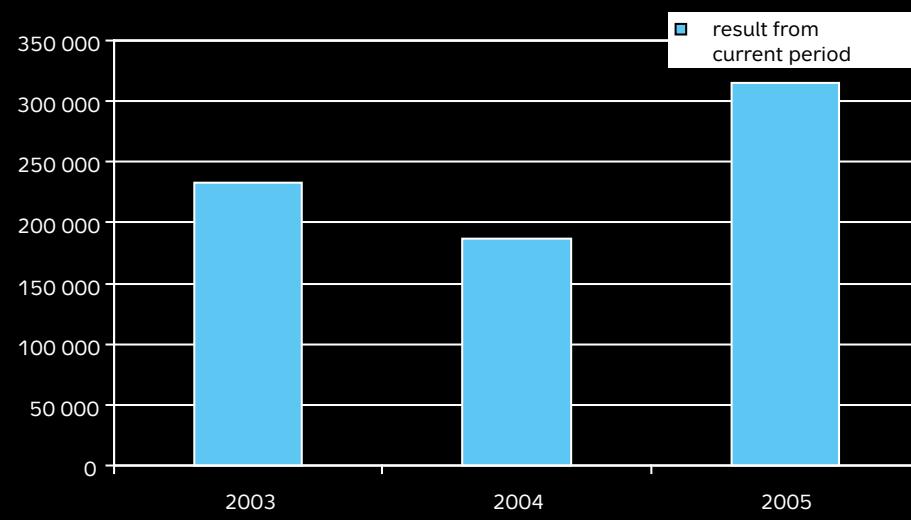
IN THOUSANDS SKK AS OF 31 DECEMBER OF THE CURRENT YEAR

	2003	2004	2005
<b>assets total</b>	<b>10 343 490</b>	<b>10 374 904</b>	<b>10 911 071</b>
receivables for subscribed equity	0	0	0
non-current assets	9 186 981	9 118 382	9 299 272
thereof: intangible non-current assets	21 034	19 683	17 359
tangible non-current assets	9 165 947	9 098 699	9 281 913
non-current financial assets	0	0	0
current assets	1 089 795	1 187 118	1 528 555
thereof: inventory	41 751	31 475	19 355
long-term accounts receivables	6 894	4 807	3 314
short-term accounts receivables	471 485	346 771	301 001
financial accounts	569 665	804 065	1 204 885
accruals	66 714	69 404	83 244
<b>shareholders' equity and liabilities total</b>	<b>10 343 490</b>	<b>10 374 904</b>	<b>10 911 071</b>
shareholders' equity	9 589 221	9 774 767	10 095 682
thereof: share capital	8 477 431	8 477 431	8 469 895
capital funds	5 792	13 401	950 947
funds from profit	917 743	1 140 986	403 956
result (profit/loss) from previous years	- 44 179	- 44 179	- 44 179
result (profit/loss) from current period	232 434	187 128	315 063
liabilities	609 898	417 983	602 649
thereof: reserves	22 516	67 378	103 269
long-term liabilities	55 411	82 142	56 365
short-term liabilities	390 470	268 463	443 015
bank credit and assistance	141 501	0	0
accruals	144 371	182 154	212 740

### Development of added value



### Development of profit



## FINANČNÁ ANALÝZA

---

Celkové aktíva spoločnosti dosiahli sumu 10 911 071-tisíc korún. V porovnaní s predchádzajúcim rokom sa zvýšili o 536 617-tisíc korún. Dlhodobý hmotný majetok ako predpoklad úspešného pôsobenia spoločnosti sa zvýšil o 183 214-tisíc korún na celkovú hodnotu 9 281 913-tisíc korún, čo predstavuje 85 percent z celkových aktív. Pokračujúci dynamický proces investičnej výstavby sa prejavil v rastúcej hodnote obstarávaného dlhodobého hmotného majetku, ktorého hodnota medziročne vzrástla o 93 345-tisíc korún na celkovú hodnotu 537 612-tisíc korún.

---

Spoločnosť v sledovanom období venovala pozornosť obežným aktívam s cieľom ich optimalizácie vo všetkých zložkách. Pohľadávky z obchodného styku potvrdili nastavený trend optimalizácie, čo sa prejavilo znížením objemu pohľadávok. Krátkodobé pohľadávky sa v porovnaní s rokom 2004 znížili o 45 948-tisíc korún a dosiahli sumu 293 433-tisíc korún. Rovnaký trend optimalizácie zásob sa prejavil znížením zásob na celkovú hodnotu 19 355-tisíc korún.

---

Zníženie pohľadávok, zásob a finančná hotovosť vedená na bežných účtoch vrátane krátkodobého finančného majetku zabezpečovali dostatočnú likviditu spoločnosti.

---

Vlastné imanie ako rozhodujúca zložka zdrojov financovania spoločnosti sa zvýšila v porovnaní s rokom 2004 o 320 915-tisíc korún. Podiel vlastného imania na celkových zdrojoch spoločnosti sa zvýšil a dosiahol 92,5 %. Cudzie zdroje tvoria len 7,5 % celkových zdrojov spoločnosti. V súvislosti s intenzifikáciou procesu investičnej výstavby súvisí nárast krátkodobých záväzkov z obchodného styku na celkovú hodnotu 443 015-tisíc korún. Spoločnosť napriek tomu, že v roku 2005 nečerpala nijaký bankový úver, aktívne spolupracuje so štyrmi bankami zabezpečujúcimi finančné transakcie v súvislosti s prevádzkovou, investičnou a obchodnou činnosťou.

---

Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb dosiahli sumu 1 960 089-tisíc korún, čo znamená medziročné zvýšenie o 67 087-tisíc korún. Dosahované tržby ovplyvňujú regulované ceny podľa rozhodnutia regulačného úradu. Vyššie tržby boli dosiahnuté napriek poklesu spotreby pitnej vody a odkanalizovanej odpadovej vode. Významnou skutočnosťou v oblasti cenovej politiky bolo odstránenie krízových dotácií pre jednotlivé skupiny odberateľov.

---

Sústredené úsilie na zníženie nefakturovanej vody sa premietlo do systematického procesu, ktorého výsledkom je zvyšovanie počtu prihlásovaných a zmluvných odberateľov.

---

V nákladovej oblasti sa spoločnosť zamerala na optimalizáciu nákladov. Veľká časť zdrojov bola určená na úhradu platieb súvisiacich s opravami investičného majetku. V rozpätí troch rokov od roku 2003 na opravy a údržbu majetku vynaložila 341 101-tisíc korún. Medziročné zvýšenie cien energií o 15 348-tisíc korún sa negatívne premietlo do výšky celkových nákladov. Identifikáciu nákladov a ich optimalizáciu výrazne napomáha zavádzanie systému procesného riadenia.

---

Vysoký objem investičných výdavkov a nákladov na opravy a udržiavanie je smerovaný na zlepšenie technickej úrovne prevádzkových sietí s osobitným dôrazom na zníženie podielu strát vody.

---

Spoločnosť plánované ukazovatele splnila. Celkový výsledok hospodárenia po zdanení dosiahol zisk 315 063-tisíc korún. Zámery, vyplývajúce z obchodného a finančného plánu boli splnené.

## FINANCIAL ANALYSIS

---

The Company's total assets reached SKK 10,911,071,000, representing an increase of SKK 536,617,000 compared with the previous year. Tangible fixed assets, which are essential for the successful operation of a company, increased by SKK 183,214,000, to a total of SKK 9,281,913,000, accounting for 85% of total assets. The continuing dynamic investment process was reflected in the growing value of acquired tangible fixed assets, which increased year-on-year by SKK 93,345,000, to a total of SKK 537,612,000.

---

Over the period under review, the Company paid increased attention to current assets with the aim of optimising them in all components. Receivables from commercial transactions confirmed the ongoing trend in optimisation, which led to a decrease in the volume of receivables. Short-term receivables decreased in comparison with 2004 by SKK 45,948,000, to SKK 293,433,000. The same trend in the optimisation of inventories resulted in a drop in the value of inventories, to SKK 19,355,000.

---

The reduction in receivables, inventories, and cash held on current accounts, including short-term financial assets, created sufficient liquidity for the Company.

---

Equity capital, which is a major financial resource component for the Company, increased in comparison with 2004 by SKK 320,915,000. The share of equity capital in the Company's total assets increased to 92.5%. Foreign resources account for only 7.5% of the Company's total resources. In connection with the upturn in investment activity, short-term liabilities arising from commercial transactions increased to a total of SKK 443,015,000. Despite drawing no bank loan in 2005, the Company actively co-operated with four banks in connection with financial transactions related to operation, investment, and commercial activity.

---

Receipts from the sale of own products and services reached SKK 1,960,089,000, representing a year-on-year increase of SKK 67,087,000. The receipts achieved were affected by changes in regulated prices according to the decision of the Regulatory Office. Increased receipts were achieved despite a fall in drinking water consumption and the volume of drained sewage water. A significant development in the area of price policy was the elimination of cross subsidies for the individual groups of consumers.

---

Our concentrated efforts to reduce the volume of non-invoiced water resulted in a systematic process, which led to an increase in the number of registered and contracted customers.

---

In the area of costs, the Company focussed on the optimisation of costs and expenses. A large part of the funds was earmarked for payments related to repairs to investment property. Over the course of three years (starting from 2003), the Company spent SKK 341,101,000 for repairs and maintenance. The year-on-year increase in energy prices (SKK 15,348,000) negatively affected in the level of total costs. The identification of costs and their optimisation were greatly facilitated by the adoption of a process control system.

---

A large volume of investment costs and expenses on repairs and maintenance is allocated for improvement in the technical level of networks with special emphasis on water loss reduction.

---

The planned indicators were fulfilled and the Company closed the year with an after-tax profit of SKK 315,063,000. The goals arising from the commercial and financial plans were also fulfilled.

## VLASTNÉ IMANIE, ROZDELENIE ZISKU, AKCIONÁRI A MAJETKOVÉ ÚČASTI

VLASTNÉ IMANIE  
V TIS. SK K 31.12. BEŽNÉHO ROKA

štruktúra	2003	2004	2005
základné imanie	8 477 431	8 477 431	8 469 895
kapitálové fondy	5 792	13 401	950 947
fondy zo zisku	917 743	1 140 986	403 956
výsledok hospodárenia	232 434	187 128	315 063
nerozdelený zisk z min. rokov	- 44 179	- 44 179	- 44 179
vlastné imanie spolu	9 589 221	9 774 767	10 095 682

ROZDELENIE VÝSLEDKU HOSPODÁRENIA  
V TIS. SK K 31.12. BEŽNÉHO ROKA

	2003	2004	2005
pričiel do zákonného rezervného fondu	23 243	18 712	31 506
pričiel do fondu rozvoja	200 000	162 000	277 000
pričiel do sociálneho fondu	9 189	6 416	6 557
spolu	232 432	187 128	315 063

ŠTRUKTÚRA AKCIONÁROV

akcionári názov a sídlo	počet akcií	%
Hlavné mesto SR Bratislava	5 026 138	59,29
Mesto Myjava	279 392	3,30
Mesto Pezinok	245 495	2,90
Mesto Senica	238 181	2,81
Mesto Malacky	205 126	2,42
Mesto Skalica	171 128	2,02
Mesto Senec	169 240	2,00
Mesto Holíč	131 612	1,55
Mesto Modra	96 030	1,13
Mesto Stupava	88 648	1,05
Bratislavská vodárenska spoločnosť, a.s.	76 122	0,90
Fond národného majetku	10 628	0,13
ostatné obce a mestá s podielom do 1 %	1 739 691	20,50
spolu	8 477 431	100,00

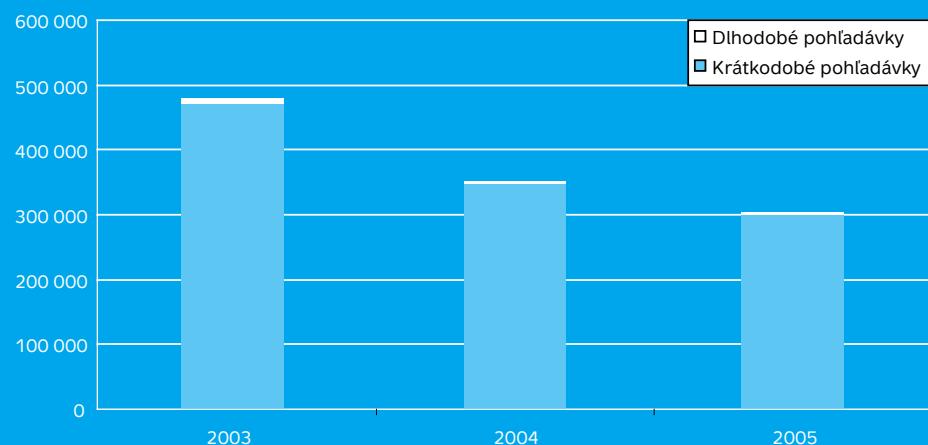
ZMENY MAJETKOVEJ ÚČASTI V ROKU 2005  
V TIS. SK

názov a sídlo	charakter fin. investície	finančná investícia 2005	% na ZI 2005
Bratislavská vodárenska spoločnosť, a.s.	vlastné akcie	7 536,2	0,08
Obec Rohožník	akcie	- 3 724,0	- 0,04
Obec Petrova Ves	akcie	- 1 124,7	- 0,01
Obec Brodské	akcie	- 2 687,5	- 0,03

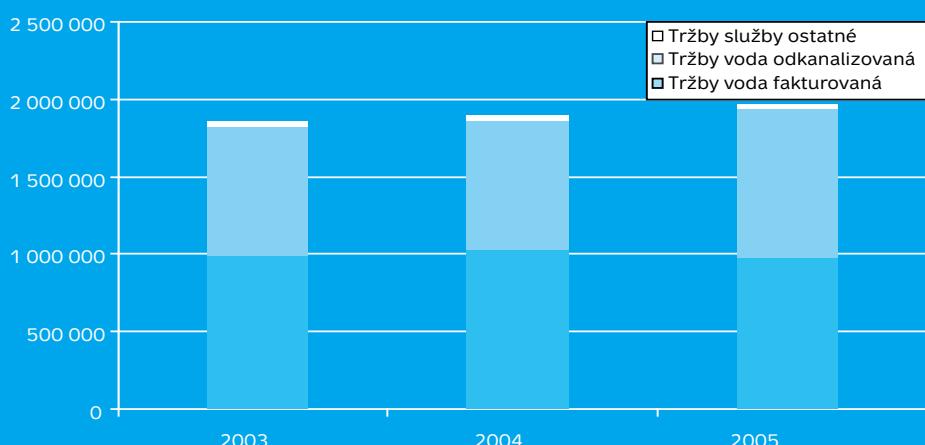
VYBRANÉ KLÚČOVÉ UKAZOVATELE

Ukazovatele	2003	2004	2005
Tržby celkom (tis. Sk)	1 861 559	1 893 002	1 960 089
Pridaná hodnota (tis. Sk)	1 259 806	1 302 745	1 374 972
Prevádzkový HV (tis. Sk)	319 053	282 869	342 294
EBITDA (tis. Sk)	856 691	831 704	934 155
EBIT (tis. Sk)	319 095	287 703	351 531
Výsledok NET (tis. Sk)	232 432	187 128	315 063
Stále aktíva (tis. Sk)	9 186 981	9 118 383	9 299 272
Obežné aktíva (tis. Sk)	1 089 795	1 187 117	1 528 555
Vlastný kapitál (tis. Sk)	9 589 219	9 774 767	10 095 682
Pracovný kapitál	718 727	981 496	1 160 595
Cudzie zdroje (tis. Sk)	754 271	600 137	815 389
ROA (%)	2,25	1,8	2,89
ROE (%)	2,42	1,91	3,12
Hodnota vlastného imania na 1 akciu	1131,- Sk	1153,- Sk	1190,- Sk
Hodnota zisku na 1 akciu	27,- Sk	22,- Sk	37,- Sk

### Vývoj pohľadávok 2003 – 2005



### Vývoj tržieb 2003 – 2005



## SHAREHOLDERS' EQUITY, DISTRIBUTION OF PROFIT, SHAREHOLDERS, EQUITY INTEREST

SHAREHOLDERS' EQUITY  
IN THOUSANDS SKK AS AT 31.12. OF THE CURRENT YEAR

structure	2003	2004	2005
share capital	8 477 431	8 477 431	8 469 895
capital funds	5 792	13 401	950 947
funds from profit	917 743	1 140 986	403 956
result (profit/loss)	232 434	187 128	315 063
retained earnings from previous years	- 44 179	- 44 179	- 44 179
shareholders' equity total	9 589 221	9 774 767	10 095 682

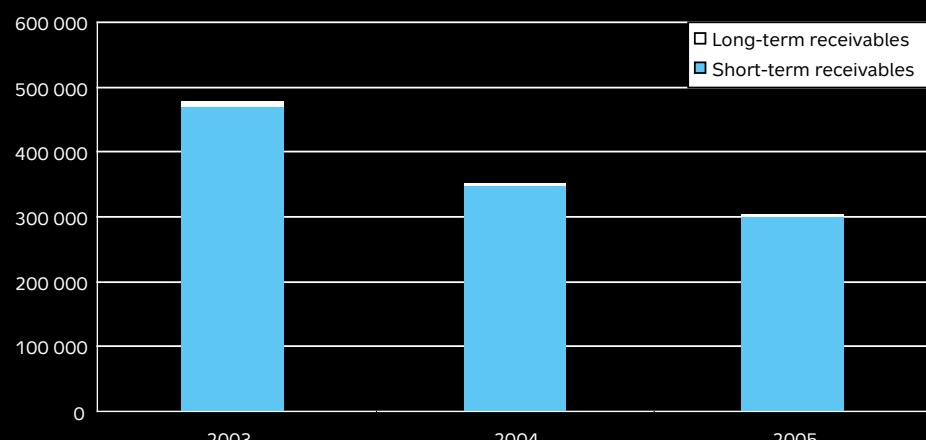
DISTRIBUTION OF PROFIT  
IN THOUSANDS SKK AS AT 31.12. OF THE CURRENT YEAR

	2003	2004	2005
allocation to the statutory reserve fund	23 243	18 712	31 506
allocation to the development fund	200 000	162 000	277 000
allocation to the social fund	9 189	6 416	6 557
total	232 432	187 128	315 063

STRUCTURE OF SHAREHOLDERS

shareholders	number	%
name and residence	of shares	
Bratislava, the capital of SR	5 026 138	59.29
town of Myjava	279 392	3.30
town of Pezinok	245 495	2.90
town of Senica	238 181	2.81
town of Malacky	205 126	2.42
town of Skalica	171 128	2.02
town of Senec	169 240	2.00
town of Holíč	131 612	1.55
town of Modra	96 030	1.13
town of Stupava	88 648	1.05
Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.	76 122	0.90
Fond národného majetku [National Property Fund]	10 628	0.13
other villages and towns with a share of up to 1 %	1 739 691	20.50
total	8 477 431	100.00

Development of receivables 2003 – 2005



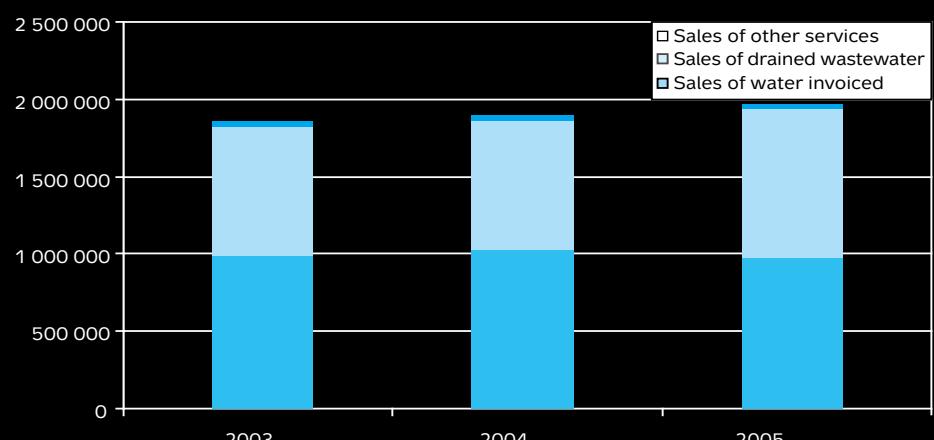
CHANGES IN EQUITY INTEREST IN 2005  
IN THOUSANDS SKK

name and residence	character of fin. investment	financial investment 2005	% of share capital 2005
Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.	own shares	7 536.2	0.08
village of Rohožník	shares	- 3 724.0	- 0.04
village of Petrova Ves	shares	- 1 124.7	- 0.01
village of Brodské	shares	- 2 687.5	- 0.03

SELECTED KEY INDICATORS

Indicators	2003	2004	2005
Total revenues (th. SKK)	1 861 559	1 893 002	1 960 089
Added value (th. SKK)	1 259 806	1 302 745	1 374 972
Operating profit (th. SKK)	319 053	282 869	342 294
EBITDA (th. SKK)	856 691	831 704	934 155
EBIT (th. SKK)	319 095	287 703	351 531
NET profit (th. SKK)	232 432	187 128	315 063
Fixed assets (th. SKK)	9 186 981	9 118 383	9 299 272
Liquid assets (th. SKK)	1 089 795	1 187 117	1 528 555
Equity (th. SKK)	9 589 219	9 774 767	10 095 682
Working capital (th. SKK)	718 727	981 496	1 160 595
Extraneous sources (th. SKK)	754 271	600 137	815 389
ROA (%)	2,25	1,8	2,89
ROE (%)	2,42	1,91	3,12
Equity/number of shares	1131,- Sk	1153,- Sk	1190,- Sk
Profit/number of shares	27,- Sk	22,- Sk	37,- Sk

Development of Sales 2003 – 2005



## SPRÁVA PREDSTAVENSTVA O PODNIKATEĽSKEJ ČINNOSTI A STAVE JEJ MAJETKU

Výnosy za rok 2005 dosiahli spolu sumu 2 227 604-tisíc korún, čo predstavuje o 157 079-tisíc korún viac, než bolo uvažované v rozpočte výnosov na rok 2005 (plnenie 107,6 %).

Prekročenie tohto ukazovateľa i napriek nižším tržbám za vodu fakturovanú (97,4 %) a nižším tržbám za vodu odkanalizovanú (97,2 %) ovplyvnili:

- vyššie tržby za služby ostatné (119,1 %)  
tržby za montáž vodovodných prípojok a vodomerov, za zvýšené znečistenie, za chemicko-technologické rozboru, za vývoz a čistenie odpadových vôd, za inžiniersku a vyjadrovaciu činnosť, za vytýčenie vodovodných alebo kanalizačných potrubí, za opravy a overenie vodomerov a za iné drobné výkony,
- vyššie ostatné výnosy (395 %)  
aktivácia výkonov pre investičnú výstavbu, tržby za predané byty, nebytové priestory a pozemky, tržby za prenájom a časť ostatných výnosov súvisí so zaúčtovaním nákladov. Ide o rozpustenie opravných položiek k majetku v sume 87 726-tisíc korún, rozpustenie rezerv vytvorených v predchádzajúcich obdobiaciach v sume 49 453-tisíc korún a postúpenie pohľadávok zdravotníckych zariadení firme VERITEL, a. s., pričom výnos z postúpenia predstavoval sumu 43 028-tisíc korún.

Voda fakturovaná v roku 2005 v celkovom objeme 48 454-tisíc m<sup>3</sup> je o 1 546-tisíc m<sup>3</sup> nižšia, ako predpokladal rozpočet. Oproti skutočnosti roku 2004 to je pokles o 2512-tisíc m<sup>3</sup>. Väčšia časť vody bola fakturovaná domácnostiam (65,1 %).

Objem odkanalizovej vody dosiahol hodnotu 45 406-tisíc m<sup>3</sup>, čo je o 1 248-tisíc m<sup>3</sup> menej oproti rozpočtu. Podiel domácností na celkovom odkanalizovaní a vyčistenom objeme vody je podobne ako pri vode fakturovanej nadpolovičný a predstavuje 62,8 %.

Celkové náklady za rok 2005 dosiahli sumu 1 912 541-tisíc korún, čo je o 62 586-tisíc korún viac, než bolo uvažované v rozpočte (plnenie 103,4 %). Toto zvýšenie je výsledkom prekročenia nákladov uvažovaných v rozpočte, najmä v položkách:

- spotreba energie (105,3 %),  
dôvodom bolo medziročné zvýšenie jednotkových cien elektrickej energie a zemného plynu,
- odpisy dlhodobého hmotného a nehmotného majetku (102,8 %), intenzívnu činnosťou investičného oddelenia boli mnohé stavby ukončené a zaradené v roku 2005,
- ostatné náklady na hospodársku činnosť (428,9 %).  
Pohľadávky voči zdravotníckym zariadeniam boli postúpené firme VERITEL, a. s., v celkovej sume 44 338-tisíc korún. Odpis postúpených pohľadávok bol zúčtovaný v nákladoch BVS, a. s.

Pri predaji nadbytočného majetku spoločnosti bola zúčtovaná zostatková cena tohto majetku do nákladov v sume 10 630-tisíc korún.

V položke tvorba rezerv na hospodársku činnosť v sume 85 344-tisíc korún sú zahrnuté rezervy na mzdy, mzdy za nevyčerpanú dovolenkou vrátane sociálneho zabezpečenia v sume 24 878-tisíc korún, rezerva na audit účtovnej závierky v sume 234-tisíc korún, na odstupné pre manažérov vyplývajúce z ich pracovnej zmluvy v sume 4 100-tisíc korún, na odchodné pre všetkých zamestnancov v sume 7 493-tisíc korún, na služby v sume 23 638-tisíc korún a na predopakladaný finančný dosah v súvislosti s nárastom žiadateľov o úhrady z dôvodu obmedzenia užívania nehnuteľností v sume 25 000-tisíc korún.

- tvorba opravných položiek k majetku (143 %).  
Opravné položky k majetku boli vytvorené v zmysle smernice č. 10/12/2005 k pohľadávkam v sume 78 323-tisíc korún, k zásobám v sume 624-tisíc korún, k dlhodobému hmotnému majetku v sume 11 325-tisíc korún a k nedokončeným investíciám v sume 38 455-tisíc korún.

Výsledok hospodárenia spoločnosti predstavuje zisk 351 531-tisíc korún pred zdanením a oproti uvažovanému výsledku v rozpočte 220 570-tisíc korún predstavuje nárast o 130 961-tisíc korún.

Po zúčtovaní dane z príjmu a odloženej dane ostáva výsledok hospodárenia na rozdelenie v sume 315 06-tisíc korún.

### Stav majetku – dlhodobý hmotný a nehmotný majetok

Prehľad o pohybe neobežného majetku od 01. 01. 2005 do 31.12. 2005 je uvedený v tabuľke č.1, z ktorej vyplýva nárast dlhodobého majetku oproti roku 2004 o 180 890-tisíc korún (nárast obstarávacích cien +772 537-tisíc korún mínus nárast opravných položiek +591 647-tisíc korún) a k 31.12. 2005 predstavuje hodnotu 9 299 272-tisíc korún.

v tis. Sk	k 31. 12. 2004	k 31. 12. 2005
dlhodobý nehmotný majetok	19 684	17 359
dlhodobý hmotný majetok	9 098 699	9 281 913
neobežný majetok spolu	9 118 383	9 299 272
obežný majetok spolu	1 187 117	1 528 555
časové rozlíšenie	69 404	83 244
MAJETOK SPOLU	10 374 904	10 911 071

V roku 2005 spoločnosť zaznamenala nárast majetku v hodnote 536 167-tisíc korún.

Spoločnosť nemá založený dlhodobý majetok v prospech tretích osôb.

Spoločnosť má poistený majetok pre prípad poškodenia veci do výšky 3 817 784 441,00 korún.

## REPORT BY THE BOARD OF DIRECTORS ON THE COMPANY'S BUSINESS ACTIVITIES AND FINANCIAL STATUS

In 2005, the Company's receipts totalled SKK 2,227,604,000, representing an increase of SKK 157,079,000 compared with the figure budgeted for 2005 (budget fulfilment to 107.6%).

The fact that this indicator was exceeded despite lower receipts from invoiced water (97.4%) and lower receipts from drained water (97.2%), was attributable to:

- higher receipts from other services (119.1%);  
Receipts from the installation of water meters and connections, for increased pollution, from chemical and technological analyses, from sewage disposal and treatment, from engineering and expert activities, from the marking out of water-supply or sewer lines, from the repair and inspection of water meters, and from other minor work;
- higher other receipts (395%);  
The activation of capacities for investment; receipts from the sale of flats, non-residential premises, and land; receipts from leasing and part of other receipts are connected with cost accounting. This is due to the dissolution of provisions for assets in the amount of SKK 87,726,000, the dissolution of reserves created in previous periods in the amount of SKK 49,453,000, and the transfer of receivables from health facilities to the firm VERITEL a.s., while receipts from the transfer amounted to SKK 43,028,000.

Water was invoiced in 2005 in the total volume of 48,454,000 m<sup>3</sup>, which was 1,546,000 m<sup>3</sup> less than the budgeted figure. This represented a decrease of 2,512,000 m<sup>3</sup> in comparison with 2004. Water invoiced to households accounted for 65.1%.

The volume of drained water reached 45,406,000 m<sup>3</sup>, which was 1,248,000 m<sup>3</sup> less than the budgeted figure. As in the case of invoiced water, households accounted for more than half (62.8%) of the total volume of drained and purified sewage water.

In 2005, total costs reached SKK 1,912,541,000, which is SKK 62,586,000 more than the budgeted figure (budget fulfilment to 103.4%). This increase was caused by costs in excess of the budget, mainly in the following items:

- energy consumption (105.3%);  
This was due to year-on-year increases in the unit prices of electricity and natural gas.
- depreciation on long-term tangible and intangible assets (102.8%); Numerous projects were completed and booked in 2005, due to intense work at the investment department.
- other expenses on economic activity (428.9%);  
Receivables from health facilities were transferred to the firm VERITEL, a.s., in the total amount of SKK 44,338,000. Write-offs for the transferred receivables were entered in the books as costs for the BVS, a.s.  
For the sale of excess property, the net book value of the property was charged and booked as cost in the amount of SKK 10,630,000.  
The item 'reserves for economic activity' amounting to SKK 85,344,000 includes reserves for wages, wages for unused holidays including social insurance in the amount of SKK 24,878,000, reserves for the audit of financial statements in the amount of SKK 234,000, for severance pay to managers in line with their wage contracts in the amount of SKK 4,100,000, for payoff to employees in the amount of SKK 7,493,000, for services in the amount of SKK 23,638,000, and for the expected financial impact of an increase in the number of applicants for compensation for the restricted use of real estate in the amount of SKK 25,000,000.
- the creation of provisions for assets (143%);  
Provisions for assets were created in compliance with Directive No.

10/12/2005, for receivables in the amount of SKK 78,323,000, for reserves in the amount of SKK 624,000, for long-term tangible assets in the amount of SKK 11,325,000, and for unfinished investments in the amount of SKK 38,455,000.

The financial operations of the Company resulted in a pre-tax profit of SKK 351,531,000, representing an increase of SKK 130,961,000 compared with the figure budgeted for the year (SKK 220,570,000).

With the income tax and deferred tax excluded, the remaining profit for distribution amounted to SKK 315 06 thousand.

### FINANCIAL STATUS – LONG-TERM TANGIBLE AND INTANGIBLE ASSETS

A survey of non-current assets from 01/1/2005 to 31/12/2005 is shown in Table 1, which indicates that long-term assets increased in comparison with 2004 by SKK 180,890,000 (an increase in purchase prices of SKK 772,537,000 minus an increase in provisions of SKK 591,647,000) and reached SKK 9,299,272,000 at 31/12/2005.

in thousands of SKK	as at 31/12/2004	as at 31/12/2005
Long-term intangible assets	19,684	17,359
Long-term tangible assets	9,098,699	9,281,913
Non-current assets in total	9,118,383	9,299,272
Current assets in total	1,187,117	1,528,555
Accruals and deferrals	69,404	83,244
ASSETS IN TOTAL	10,374,904	10,911,071

In 2005, the Company recorded an increase in assets in the amount of SKK 536,167,000.

The Company has no long-term assets pledged in favour of third persons.

The Company has insurance for the case of damage to property, up to SKK 3,817,784,441.00.

## VÝROBA PITNEJ VODY

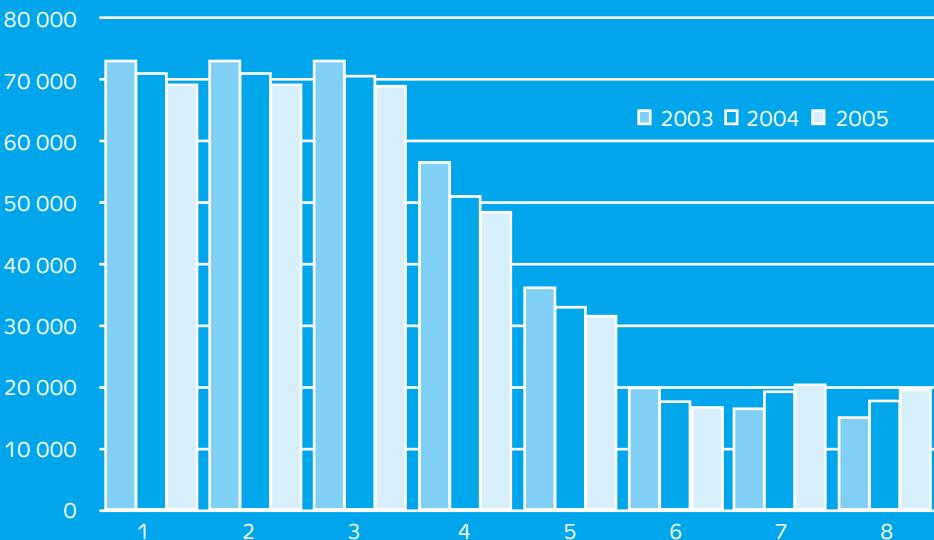
Ťažba a úprava pitnej vody pre obyvateľstvo patrí k hlavným činnostiam spoločnosti. Odberateľom bola počas uplynulého roka dodávaná pitná voda v potrebnom množstve a požadovanej kvalite bez väčších výpadkov a výkyvov. V minulom roku sa na jej výrobe podielali jednotlivé vodárenské zdroje nasledovne:

Vodný zdroj	m <sup>3</sup>
PVV-západ	21 648 031
PVV-východ	39 326 926
PVV-Senica	2 893 940
PVV-Holíč a Myjava	5 042 851
Voda odobratá z vodných zdrojov	68 911 748

## ZÁKLADNÉ ÚDAJE O VODOVODOCH

	Ukazovateľ	2003	2004	2005
1	Počet verejných vodovodov spolu	28	28	28
2	Počet obcí s verejným vodovodom	108	108	108
3	Dĺžka vodovodnej siete (km)	2 619	2 666	2 740
4	Počet odberných miest	89 599	90 071	92 386
5	Počet obyvateľov zásobovaných pitnou vodou	667 942	667 333	670 233
6	Počet vodných zdrojov	180	180	180
7	Počet úpravní vôd	13	13	13
8	Počet vodojemov	113	112	118
9	Objem vodojemov (m <sup>3</sup> )	316 960	316 560	318 455
10	Počet čerpacích staníc	239	240	240
11	Kapacita čerpacích staníc (l/s)	18 766	18 769	18 769

	Ukazovateľ	Merná jednotka	Skutočnosť 2003	Skutočnosť 2004	Skutočnosť 2005
1	Voda odobraná z vlastných vodných zdrojov	tis. m <sup>3</sup>	73 040	70 599	68 912
2	Voda vyrobená vo vlastných vod. zariadeniach	tis. m <sup>3</sup>	72 838	70 330	68 783
3	Voda určená k realizácii	tis. m <sup>3</sup>	72 983	70 450	68 909
4	Voda fakturovaná spolu	tis. m <sup>3</sup>	56 205	50 967	48 454
5	v tom: - domácnosti	tis. m <sup>3</sup>	36 139	33 212	31 549
6	- ostatní odberatelia	tis. m <sup>3</sup>	20 066	17 755	16 905
7	Voda nefak-turovaná	tis. m <sup>3</sup>	16 778	19 483	20 455
8	Straty vody v potrubnej sieti	tis. m <sup>3</sup>	15 079	17 999	19 438



## LABORATÓRNA ČINNOSŤ

V hydroanalytických laboratóriách spoločnosť vykonávala prevádzkovú kontrolu kvality pitných vôd vo všetkých objektoch verejných vodovodov od zdroja vody až po konečného spotrebiteľa. Obdobným procesom prevádzkovej kontroly prechádzala odkanalizovaná a čistená odpadová voda vo všetkých objektoch verejných kanalizačí od kanalizačných prípojok až po výčistenú odpadovú vodu vypúštanú do recipienta. Laboratória BVS vykonávali aj rozbory vody na objednávku.

Prehľad výkonov laboratória v počte analyzovaných vzoriek pitných a odpadových vôd a v počte stanovených ukazovateľov kvality vody:

Ukazovateľ	Merná jednotka	2004	2005
Počet verejných vodovodov spolu	počet	28	28
Počet analyzovaných vzoriek spolu	počet	3 743	3 858
Počet stanovených ukazovateľov spolu	počet	116 375	100 160
Počet verejných kanalizačí spolu	počet	24	23
Počet analyzovaných vzoriek spolu	počet	7 431	7 877
Počet stanovených ukazovateľov spolu	počet	55 668	51 080
Objednávky – počet vzoriek spolu	počet	547	579
Počet stanovených ukazovateľov spolu	počet	9 378	7 543
Celkový počet analyzovaných vzoriek	počet	11 722	12 314
Celkový počet stanovených ukazovateľov	počet	181 421	158 783

## DRINKING WATER PRODUCTION

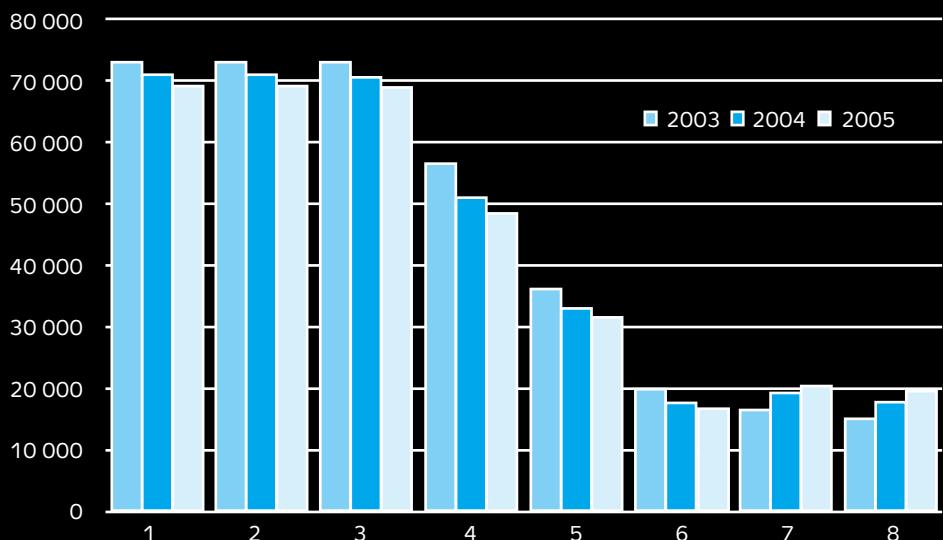
The exploitation and treatment of drinking water for the population belong to the Company's main activities. Over the past year, drinking water was supplied to customers in the required amount and quality without serious failures or fluctuations during the year. The individual water sources accounted for its production as follows:

Water source	m <sup>3</sup>
PVV - West	21,648,031
PVV - East	39,326,926
PVV - Senica	2,893,940
PVV - Holíč and Myjava	5,042,851
Water from the above sources	68,911,748

## BASIC DATA ON WATER-SUPPLY SYSTEMS

	Indicator	2003	2004	2005
1	Number of public water-supply systems in total	28	28	28
2	Number of towns/villages with public water supply	108	108	108
3	Length of water-supply networks (km)	2,619	2,666	2,740
4	Number of water offtake points	89,599	90,071	92,386
5	Number of inhabitants supplied with drinking water	667,942	667,333	670,233
6	Number of water sources	180	180	180
7	Number of water treatment plants	13	13	13
8	Number of water storage facilities	113	112	118
9	Volume of water storage facilities (m <sup>3</sup> )	316,960	316,560	318,455
10	Number of pumping stations	239	240	240
11	Capacity of pumping stations (l/s)	18,766	18,769	18,769

	Indicator	Unit of measurement	Actual state 2003	Actual state 2004	Actual state 2005
1	Water from own sources	thous. m <sup>3</sup>	73,040	70,599	68,912
2	Water produced at own facilities	thous. m <sup>3</sup>	72,838	70,330	68,783
3	Water intended for realisation	thous. m <sup>3</sup>	72,983	70,450	68,909
4	Water invoiced in total	thous. m <sup>3</sup>	56,205	50,967	48,454
5	of which: - households	thous. m <sup>3</sup>	36,139	33,212	31,549
6	- other customers	thous. m <sup>3</sup>	20,066	17,755	16,905
7	Water	thous. m <sup>3</sup>	16,778	19,483	20,455
8	Loss	thous. m <sup>3</sup>	15,079	17,999	19,438



## LABORATORY ACTIVITY

In hydro-analytical laboratories, the Company conducted regular checks on drinking water quality for all facilities of public water-supply systems between the water source and the final consumer. Such checks were also conducted in respect of the drained and purified sewage water in all public sewerage facilities between sewer connections and the purified sewage water discharged into a recipient. The laboratories of the BVS also did water analyses on request.

Survey of laboratory tests in terms of the number of analysed drinking water and sewage specimens and in terms of water quality indicators:

Indicator	Unit of measurement	2004	2005
Number of public water-supply systems in total	number	28	28
Number of analysed specimens in total	number	3,743	3,858
Number of prescribed indicators in total	number	116,375	100,160
Number of public sewerage systems in total	number	24	23
Number of analysed specimens in total	number	7,431	7,877
Number of prescribed indicators in total	number	55,668	51,080
Orders – total number of specimens	number	547	579
Total number of prescribed indicators	number	9,378	7,543
Total number of analysed specimens	number	11,722	12,314
Total number of prescribed indicators	number	181,421	158,783

## DODÁVKA PITNEJ VODY

### REALIZOVANÉ PRÁCE V ROKU 2005:

Nové prípojky	1865 ks
nové vodomery	1469 ks
meračské a vytváracie práce pre verejnosť	388 ks
prepojovacie práce pre iné organizácie	36 ks

### PRÍRASKY VODOVODNEJ SIETE V ROKU 2005:

Novovybudované vodovodné potrubie	3,155 km
Zrekonštruované vodovodné potrubie	10,309 km
Prírastok uzáverov v rámci výstavby nových potrubí	105 ks
Prírastok uzáverov v rámci rekonštrukcií	437 ks
Prírastok hydrantov v rámci výstavby nových potrubí	51 ks
Prírastok hydrantov v rámci rekonštrukcií potrubí	135 ks

### PORUCHOVOSŤ NA VODOVODNEJ SIETI V ROKU 2005:

Počet nahlásených porúch	2736
Z toho:	
Počet odstránených porúch	2358
Počet porúch vodomerov vrátane ich opravy či výmeny	211
Prešetrené hlásenia (poruchy zariadení iných správcov, mylné hlásenia)	167

## ODKANALIZOVANIE ODPADOVEJ VODY

Prevádzky kanalizačných sietí odstraňovali poruchy na kanalizačných potrubiah, zabezpečovali výmeny kanalizačných poklopov, stavebné práce na čerpacích staniciach, šachtách a podobne.

### Prečerpané množstvo odpadových vôd v m<sup>3</sup> najväčšími čerpacími stanicami (ČS)

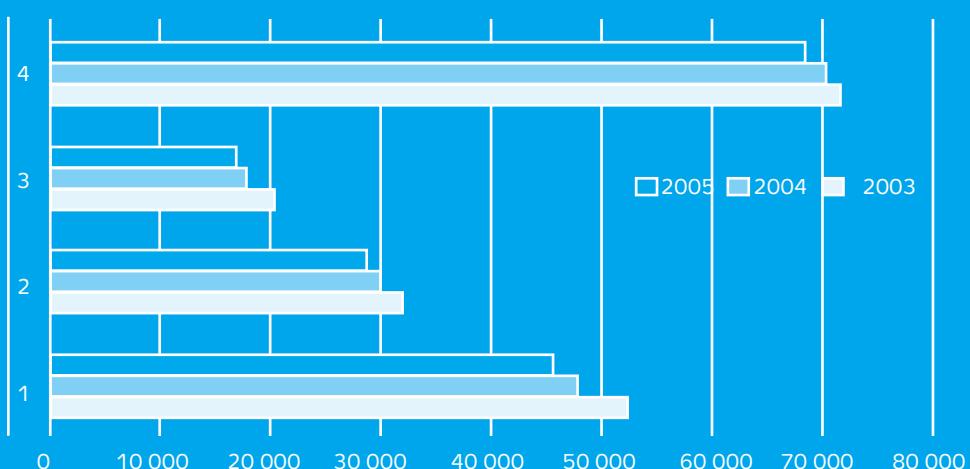
ČS Dolné Hony:	2. 576.500 m <sup>3</sup>
ČS Vrakuňa:	3. 098.000 m <sup>3</sup>
ČS Karlova Ves:	476.200 m <sup>3</sup>

### Celková dĺžka kanalizačnej siete k roku 2005:

Bratislava:	785,9 km
Bratislava – vidiek:	211,0 km
Senica:	171,0 km
Spolu:	1 167,9 km

## Základné údaje o kanalizáciách

Ukazovateľ	2003	2004	2005
1 Počet verejných kanalizácií celkom	24	24	23
2 Počet obcí s verejnou kanalizáciou	31	32	33
3 Dĺžka kanalizačnej siete ( km )	1 155	1 166	1 168
4 Počet kanalizačných prípojok	28 756	29 580	29 645
5 Počet obyvateľov pripojených na ver. kanalizáciu	540 787	545 477	546 863
6 Počet čistiarní odpadových vôd	24	25	26
7 Kapacita čistiarní odpadových vôd ( m <sup>3</sup> /deň )	483 139	484 845	473 762
8 Počet ekvivalentných obyvateľov	671 126	690 840	653 762



Ukazovateľ	Merná jednotka	Skutočnosť 2003	Skutočnosť 2004	Skutočnosť 2005
1 Voda odkanalizovaná celkom	tis. m <sup>3</sup>	52 161	47 676	45 406
2 v tom:	domácnosti tis. m <sup>3</sup>	31 978	29 867	28 529
3	ostatní odberatelia tis. m <sup>3</sup>	20 183	17 809	16 877
4 Množstvo čistených odpadových vôd	tis. m <sup>3</sup>	71 342	70 049	68 231

## ČISTENIE ODPADOVÝCH VÔD

Čistiarne odpadových vôd (ČOV) dosahovali kvalitatívne parametre vyčistenej vody a čistiacie efekty v závislosti od technologickej skladby jednotlivých čistiarní. Pravidelne vykonávaná prevádzková a laboratórno-technologická kontrola zabezpečila dodržiavanie technologických postupov čistenia odpadových vôd v zmysle dodržiavania prevádzkových a manipulačných poriadkov.

Limitné hodnoty koncentračného a bilančného znečistenia, stanovené v povoleniach na vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd, boli na väčšine čistiarní so značnou rezervou dodržané. Nakladanie s odpadmi, vznikajúcimi pri čistení odpadových vôd – štrk, piesok, zhrabky a stabilizovaný kal-bolízneškodhované resp. zhodnocované v súlade so zákonom o odpadoch a formou verejného obstarávania. Na väčších ČOV sa počas letného obdobia v súvislosti s vyššou teplotou vody vyskytol problém s odstraňovaním nutrientov, nástupom procesov neriadenej denitrifikácie. V nasledujúcich rokoch je nutné venovať uvedenému problému zvýšenú pozornosť tak, aby do konca roka 2010 bola vykonaná rekonštrukcia v týchto čistiarnach, umožňujúca bezpečne technologicky zvládnutie procesy nitrifikácie, denitrifikácie a biologicko-chemického odstraňovania fosforu.

## DRINKING WATER SUPPLY

WORK CARRIED OUT IN 2005:

New connections	1,865 pcs
New water meters	1,469 pcs
Measuring and surveying work for the general public	388 pcs
Connections for other organisations	36 pcs

INCREASES IN WATER-SUPPLY NETWORKS IN 2005:

New water-supply pipeline	3,155 km
Reconstructed water-supply pipeline	10,309 km
Increase in the number of closures on new pipelines	105 pcs
Increase in the number of closures on reconstructed pipelines	437 pcs

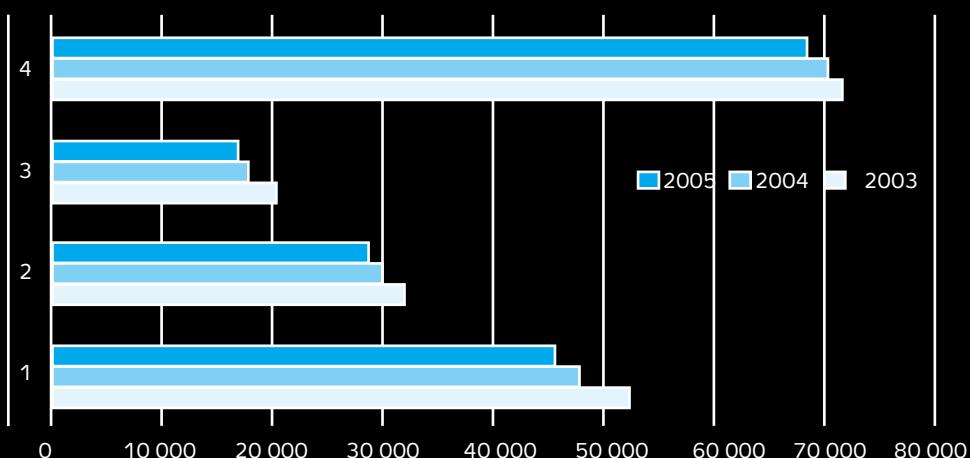
WATER-SUPPLY NETWORK FAILURES IN 2005:

Number of reported failures	2,736
of which:	
Number of eliminated failures:	2,358
Number of water meter failures, including their repair or replacement	211

Verified reports (failures in other administrators' facilities, false reports). 167

## Basic data on sewerage systems

	Indicator	2003	2004	2005
1	Number of public sewerage systems in total	24	24	23
2	Number of town/villages with public sewers	31	32	33
3	Length of sewerage networks ( km )	1,155	1,166	1,168
4	Number of sewer connections	28,756	29,580	29,645
5	Number of inhabitants connected to public sewers	540,787	545,477	546,863
6	Number of sewage treatment plants	24	25	26
7	Capacity of sewage treatment plants ( m <sup>3</sup> /day )	483,139	484,845	473,762
8	Number of equivalent inhabitants	671,126	690,840	653,762



## SEWAGE WATER DISPOSAL

The administrators of sewer networks eliminated the defects of sewers, arranged for the replacement of sewer covers, construction work on pumping stations, shafts, etc.

The amount of sewage water in m<sup>3</sup> re-pumped by the largest pumping stations (PS)

PS Dolné Hony :	2,576,500 m <sup>3</sup>
PS Vrakuňa :	3,098,000 m <sup>3</sup>
PS Karlova Ves :	476,200 m <sup>3</sup>

Total length of sewerage networks in 2005 :

Bratislava :	785,9 km
Bratislava – countryside :	211,0 km
Senica :	171,0 km

Total : 1,167,9 km

	Indicator	Unit of measurement	Actual state 2003	Actual state 2004	Actual state 2005
1	Total volume of drained water	thous. m <sup>3</sup>	52,161	47,676	45,406
2	of which:- households	thous. m <sup>3</sup>	31,978	29,867	28,529
3	- other customers	thous. m <sup>3</sup>	20,183	17,809	16,877
4	Volume of treated sewage water	thous. m <sup>3</sup>	71,342	70,049	68,231

## SEWAGE WATER TREATMENT

The individual sewage treatment plants (ČOV) achieved qualitative parameters for purified water and cleaning effects depending on the technological structure of the plant concerned. The regularly conducted operating and laboratory-technological checks ensured that the technological procedures of sewage treatment were observed in line with the operating and handling rules.

The limit values of concentrated and balanced pollution, specified in permits for the discharge of sewage water into surface waters, were observed in most sewage treatment plants (with a considerable reserve). The pollutants separated from the water by the treatment process – gravel, sand, waste, raking, and stabilised sludge – were neutralised and/or utilised in accordance with the waste disposal law through public tenders. Over the summer period (due to increased water temperature), larger sewage disposal plants (ČOV) had problems with the elimination of nutrients, as a result of uncontrolled de-nitrification. In the following years, it will be necessary to pay increased attention to this issue, so that the sewage treatment plants concerned could be reconstructed by the end of 2010, with safe technological solutions for the control of nitrification and de-nitrification processes, and the biological-chemical disposal of phosphor.

## PERSPEKTÍVY ROZVOJA ZÁSOBOVANIA PITNOU VODOU A ODKANALIZOVANIA REGIÓNOV

Územie v pôsobnosti Bratislavskej vodárenskej spoločnosti sa nachádza v povodí rieky Dunaj, v dotyku s jedným z jeho najvýznamnejších útvarov podzemných vôd. Časť tohto útvaru je na území Slovenska zákonom chránená v rámci CHVO Žitný ostrov. Práve v tejto podunajskej oblasti sa nachádzajú aj rozhodujúce vodárenske zdroje BVS, ktorá využíva podzemné vody vynikajúcej výdatnosti a kvality pre zásobovanie čoraz väčšej časti svojho regiónu pitnou vodou.

Dunaj vrátane prítoku Moravy a Malého Dunaja predstavujú vyhovujúce recipienty pre výuste čistiarí odpadových vôd v danej oblasti. Pre udržateľnosť tohto jedinečného ekosystému je z pohľadu spoločnosti nutné zlepšovať kvalitu vody uvedených vodných tokov spoľahlivým odvádzaním a čistením odpadových vôd z miest a obcí regiónu.

Vízie spoločnosti v oblasti rozvoja zásobovania pitnou vodou a odkanalizovania odpadových vôd sa starostlivo dodaľujú a harmonizujú so súčasnými trendmi v stredoeurópskom priestore. Koncepcia vodohospodárskeho rozvoja sa orientuje na ciele, ktoré definujú najmä všeobecná Rámcová smernica o vode, Smernica Rady č. 91/271/EHS v oblasti odvádzania a čistenia odpadových vôd, Smernica Rady č. 98/83/ES o kvalite pitnej vody. Tieto normy sú premietnuté do národnnej legislatívy, najmä do zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách a zákona č. 442/2002 Z. z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách. Osobitnú pozornosť BVS venuje Koncepcii vodohospodárskej politiky do roku 2015 a Plánu rozvoja verejných vodovodov a verejných kanalizácií pre územie Slovenska.

Postupné uskutočnenie vodohospodárskej koncepcie napĺňa hlavný cieľ spoločnosti, ktorým je ucelený rozvoj zásobovania pitnou vodou a odkanalizovanie spravovaného územia. Postupne eliminujeme aj nepriaznivé dôsledky nevyváženého stavu z minulosti. Dôkazom toho sú najmä pripravované a čiastočne aj realizované koncepcie odvádzania a čistenia odpadových vôd z malokarpatského a seneckého regiónu na ČOV Bratislava – Vrakuňa, ďalej prepojenie vodárenskej sústavy mesta Bratislavu so sústavou Podhorského skupinového vodovodu v uzle Podunajské Biskupice, resp. v línii Rača – Grinava. Rovnako významný je prívod vody z Bratislavu na Záhorie, pokračujúc do oblasti Senice a Skalice. Z hľadiska zlepšenia vnútorných riadiacich procesov spoločnosť prikladá dôležitosť koncepcii budovania jednotného integrovaného systému riadenia a centrálneho technologického dispečingu.

### VÍZIE ROZVOJA NA ÚSEKU ZÁSOBOVANIA PITNOU VODOU

Najvýdatnejšie a najkvalitnejšie vodárenske zdroje sú na území mesta Bratislava. Táto skutočnosť v rozhodujúcej miere ovplyvňuje koncepciu ďalšieho rozvoja zásobovanie pitnou vodou. Tu treba tiež spomenúť, že niektoré lokálne zdroje vody na Záhorí a v malokarpatskej oblasti sú z hľadiska výdatnosti a kvality vody nevyhovujúce. Už v súčasnosti sa vo významnej miere dodáva pitná voda do týchto spotrebísk z kvalitatívne i kvantitatívne vyhovujúcich zdrojov podzemných vôd zo studní v podunajskej oblasti.

Excentrické umiestnenie netylktovodárenskej zdrojovovozáťahukmimobratislavským spotrebiteľom si vyžaduje vybudovať niekoľko desiatok kilometrov dlhých potrubí. V súčasnosti sa v malokarpatskej oblasti realizuje prívod vody z vodárenského zdroja Šamorín a Kalinkovo v línii cez Podunajské Biskupice do oblasti Pezinika, resp. Senca a do prevádzky je uvedený prvý úsek prívodu vody z Bratislavu na Záhorie. Distribúcia pitnej vody bude pokračovať ďalej až do oblasti Senice a Skalice.

### VÍZIE ROZVOJA ZÁSOBOVANIA PITNOU VODOU V RÁMCI ÚZEMIA MESTA BRATISLAVA:

- riešenie prevádzkového prepoja medzi východnou a západnou časťou mesta,
- zabezpečenie distribučných línii pre zásobovanie Záhoria z vodárenského systému mesta Bratislavu, riešenie zásobovania pitnou vodou severozápadnej časti mesta,
- dobudovanie vodohospodárskych kapacít na území mesta (najmä časti Lamač, Karlova Ves, Devín, Kramáre),

- komplexné doriešenie zásobovania pitnou vodou lokality Koliba – Kramáre,
- prepojenie vodovodov mestských častí Rusovce, Jarovce, Čunovo na vodárenský systém Petržalky,
- zásobovanie pitnou vodou potenciálnych rozvojových území.

### VÍZIA ROZVOJA ZÁSOBOVANIA PITNOU VODOU MIMO ÚZEMIA MESTA BRATISLAVA:

- rekonštrukcia prívodu vody Podunajské Biskupice – Bernolákovo – Pezinok Grinava,
- prívod vody Bratislava Rača – Pezinok Grinava,
- rozšírenie akumulácie pre oblasť Senec,
- dobudovanie zásobného okruhu Zohor – Suchohrad – Malacky,
- prívod vody Malacky – Kúty,
- prívod vody do Plaveckého Mikuláša,
- dobudovanie prívodu vody Senica – Holíč.

Vysoká výdatnosť vodárenskej zdrojov prekračuje potreby regiónu i v budúcnosti, a preto je aktuálna otázka využitia kapacít vodárenskej zdrojov pre potreby susedných regiónov, nevynímajúc ani možnosť zásobovať pitnou vodou prihraničné oblasti Maďarska, Rakúska a Česka.

### VÍZIE ROZVOJA NA ÚSEKU ODKANALIZOVANIA

V Bratislave je vybudovaný kanalizačný systém na ľavom brehu Dunaja, na pravom brehu Dunaja (petržalský) a ďalší v povodí rieky Moravy. Každý systém má samostatnú ČOV. Mimo Bratislavu sú verejné kanalizácie a ČOV v Malackách, Pezinku, Modre, Senci, vo Svätom Jure, Senici, Holíči, Skalici, v Myjave, Brezovej pod Bradlom, ako aj v ďalších obciach, a to najmä so systémom samostatných kanalizácií a ČOV. Kým v minulosti boli budované prevažne samostatné kanalizácie jednotlivých miest a obcí, v poslednom období boli postupne realizované skupinové kanalizácie, ako napr. skupinová kanalizácia Šaštín – Stráže, Šajdíkove Humence, Gbely, Hamuliakovo, Ivanka pri Dunaji, Malinovo, Gajary (v investorstve obcí). Pripravujú sa rozsiahle skupinové kanalizácie malokarpatského a seneckého regiónu, miest Holíč, Senica, Myjava, Brezová pod Bradlom (v investorstve BVS, a. s.) a ďalšie. Víziou BVS je pokračovať v budovaní kanalizačného systému, ktorý odvedie odpadovú vodu z celých aglomerácií do ČOV vo väčších centrách.

Najzávažnejším nedostatkom súčasných kanalizačných systémov je najmä nedostatočná kapacita niektorých ČOV, resp. z hľadiska kvality neschopnosť čistiť odpadové vody v súlade so zákonom o vodách. Preto treba:

- do roku 2010: riešiť rekonštrukciu a rozšírenie ČOV Vrakuňa a ČOV Petržalka, resp. ČOV Devínska Nová Ves, odkanalizovanie malokarpatského a seneckého regiónu, rekonštrukciu ČOV Holíč, Senica, Myjava, Malacky.
- do roku 2015: rozšíriť a dobudovať kanalizáciu v aglomeráciách kategórie 2000 – 10 000 ekvivalentných obyvateľov (odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd vo všetkých aglomeráciách tejto kategórie je už v súčasnosti zabezpečené v určitom rozsahu existujúcimi verejnými kanalizáciami a ČOV).

Postupnou realizáciou horeuvedených vízií sa BVS čoraz viac blíži k cieľu zabezpečiť komplexné zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie regiónu, v ktorom pôsobí, pri zachovaní environmentálnych zásad.

## DEVELOPMENT PROSPECTS OF DELIVERY OF DRINKING WATER AND DRAINING WASTEWATER IN REGIONS

The territorial scope of operations of Bratislavská vodárenská spoločnosť is located in the basin of the Danube River, in contact with one of the most important groundwater reservoirs. A part of this reservoir on the territory of Slovakia is a natural reserve protected by law within CHVO Žitný Ostrov. Specifically in this Danube basin area the most important water sources of BVS are located that uses groundwater of excellent well capacity and quality to supply drinking water to an ever increasing part of its region.

The Danube together with its tributaries Morava and Malý Dunaj represent suitable recipients for discharge of wastewater purifiers in the given area. For sustainability of this unique eco-system from the viewpoint of the company it is necessary to improve water quality of the aforementioned rivers by reliable drainage and purification of wastewater from towns and villages of the region.

The company's perspectives in the area of development of drinking water supply and draining wastewater are carefully fine-tuned and harmonized with contemporary trends in the central European area. The concept of water management development is oriented toward goals that are defined in particular by the Framework Directive on Water, Council Directive No. 91/271/EEC concerning urban wastewater draining and treatment, Council Directive No. 98/83/EC on quality of water intended for human consumption. These standards have been projected into national legislation, in particular into Act No. 364/2004 Z. z. on waters and Act No. 442/2002 Z. z. on public water supply and public sewage systems. BVS is paying particular attention to the concept of water management policy up to the year 2015 and the Plan of Development of Water Supply and Public Sewage Systems for the Territory of Slovakia.

Gradual implementation of the water management concept fulfils the main objective of the company, which is comprehensive development of supply of drinking water and draining of wastewater in the territory it serves. We are also gradually eliminating negative consequences of past imbalances. This is documented in particular by prepared and partly also implemented concepts of draining and treatment of wastewater from the region of Malé Karpaty and Senec to the wastewater treatment plant (WWTP) Bratislava - Vrakuňa. Furthermore, there is an interconnection of the water supply system of the city of Bratislava with the foothills collective water supply system in the junction Podunajské Biskupice, resp. on the route Rača – Grinava. Equally important the supply of water from Bratislava to Záhorie, continuing on all the way to the area of Senica and Skalica. From the viewpoint of improvement of internal management processes the company attributes importance to the concept of developing a unified integrated system of management and a central technological dispatching centre.

### DEVELOPMENT OUTLOOK FOR THE AREA OF DRINKING WATER SUPPLY

The most productive and highest quality water sources are located on the territory of the city of Bratislava. This fact to a decisive degree influences the concept of further development of drinking water supply. It must be pointed out here that some local water sources in Záhorie and the area of Malé Karpaty are not suitable from the viewpoint of capacity and water quality. At present to a significant degree drinking water is supplied to these customer areas from groundwater sources suitable in terms of quantity and quality from wells in the Danube Basin area.

Eccentric location of these water sources in relation to consumers outside Bratislava requires building tens of kilometres of pipelines. At present in the area of Malé Karpaty, water supply is being built from the water source Šamorín and Kalinkovo on the route from Podunajské Biskupice to the area of Pezinok, resp. Senec and the first phase of a water supply pipeline from Bratislava to Záhorie has been put into operation. Distribution of drinking water will continue further to the area of Senica and Skalica.

### OUTLOOK FOR DEVELOPMENT OF DRINKING WATER SUPPLY ON THE TERRITORY OF THE CITY OF BRATISLAVA:

- a solution for an operating interconnection between eastern and western part of the city
- securing distribution routes for supplying Záhorie from the water supply system of the city of Bratislava, resolving water supply for the north-western part of the city
- completing construction of water management capacities on the territory of the city (in particular in the districts of Lamač, Karlova Ves, Devín, Kramáre)
- a complex solution for drinking water supply for the locality of Koliba – Kramáre
- interconnection of water supply systems of city districts of Rusovce, Jarovce, Čunovo to the water supply system of Petržalka
- supplying drinking water to potential development territories,

### OUTLOOK FOR DEVELOPMENT OF DRINKING WATER SUPPLY ON THE TERRITORY OUTSIDE THE CITY OF BRATISLAVA:

- renovation of water supply main Podunajské Biskupice – Bernolákovo – Pezinok Grinava
- water supply to Bratislava Rača – Pezinok Grinava
- widening of accumulation for the area of Senec
- completing construction of a supply circuit Zohor – Suchohrad – Malacky
- water supply to Malacky – Kúty
- water supply to Plavecký Mikuláš
- completing construction of water supply to Senica – Holíč

High capacity of water sources exceed the needs of the region also for the future and therefore the question is on the agenda of using the capacity of water sources for needs of neighbouring regions, not excluding the possibility of supplying drinking water to bordering areas of Hungary, Austria, or the Czech Republic.

### DEVELOPMENT OUTLOOK FOR THE AREA OF DRAINING WASTEWATER

Bratislava has a sewage system built on the left bank of the Danube, on the right back of the Danube (Petržalka) and another one in the drainage area of the Morava River. Every system has its separate wastewater purifier [WWTP]. Outside Bratislava, there are public sewage systems and WWTP in Malacky, Pezinok, Modra, Senec, and in Svatý Jur, Senica, Holíč, Skalica, in Myjava, Brezová pod Bradlom, as well as in other villages, in particular with a system of separate sewage and WWTP. While in the past primarily separate sewage systems for individual towns and villages were built, in the recent past gradually collective sewage systems were built, such as the collective sewage system Šaštín – Stráže, Šajdíkove Humence, Gbely, Hamuliakovo, Ivanka pri Dunaji, Malinovo, Gajary (with villages as investors). Under preparation are extensive collective sewage systems in the regions of Malé Karpaty and Senec, the towns of Holíč, Senica, Myjava, Brezová pod Bradlom (the investor being BVS, a. s.) and others. BVS foresees a continuation of building a sewage system that would drain wastewater from whole agglomerations to WWTP in large centres.

The most significant shortcoming of current sewage systems is in particular insufficient capacity of individual WWTP, resp. from the viewpoint of quality their inability to purify wastewater in accordance with requirements of the Waters Act. It will therefore be necessary:

- until the year 2010: to resolve reconstruction and expansion of WWTP Vrakuňa and WWTP Petržalka, resp. WWTP Devínska Nová Ves and in the regions of Malé Karpaty and Senec WWTP Holíč, Senica, Myjava, Malacky.
- until the year 2015: widen and complete building of sewage systems in agglomerations of the category 2000 – 10 000 equivalent inhabitants (drainage and treatment of urban wastewater in all agglomerations of this category is already at present provided to a certain extent by existing public sewage systems and WWTP).

By gradual realization of the aforementioned visions BVS will get increasingly closer to the goal of ensuring complex water supply and wastewater drainage in the region it serves while respecting environmental principles.

## INVESTIČNÁ VÝSTAVBA

Investičná výstavba roku 2005 vychádzala z jestvujúceho stavu verejných vodovodov a kanalizácií a požiadaviek vyplývajúcich z rozvojových zámerov obcí a mestských častí Bratislavы, pre ktoré spoločnosť zabezpečuje zásobovanie pitnou vodou, odvádzanie a čistenie odpadových vôd.

Cieľom investičnej výstavby spoločnosti sú rekonštrukcie vybudovaných zariadení verejných vodovodov a verejných kanalizácií, nové vodohospodárske stavby na zabezpečenie rozvojových zámerov miest a obcí, ako aj postupné napĺňanie výhľadových cieľov definovaných v Strategii zásobovania pitnou vodou a odkanalizovania regiónov Bratislavskej vodárenskej spoločnosti.

Pri rekonštrukciách vodovodných a kanalizačných sietí, rekonštrukciách a rozšíreniach jestvujúcich čistiarní odpadových vôd sa vychádzalo z ich prevádzkového stavu, ako aj nutnosti zosúladit ich parametre s platnou legislatívou.

Celkové plánované zdroje investícií a investičnej výstavby na rok 2005 boli schválené vo výške

937 072-tisíc korún. Celkové plnenie schváleného plánu investícií a investičnej výstavby spoločnosti v roku 2005 bolo 801 332-tisíc korún z celkového ročného objemu 937 072-tisíc korún. Plnenie na stavbách hradených z odpisov a fondu rozvoja bolo 551 506-tisíc korún z celkového ročného objemu 561 283-tisíc korún.

### PRÍSPEVKY AKCIONÁROV BOLI POUŽITÉ NA NASLEDOVNÉ STAVBY:

- Dunajská ul., rekonštrukcia vodovodu a kanalizácie,
- Záhradnícka ul., rekonštrukcia kanalizácie,
- Vrančovičova ul., Rajtáková ul., Rácová ul., kanalizácia, komunikácie a rekonštrukcia vodovodu,
- Podzáhradná ul., Oblúková ul., ul. Pri trati, kanalizačný zberač,
- Vajnory, vákuová kanalizácia, II. etapa,
- Modra, Štefánikova ul., kanalizácia,
- Borský Mikuláš, tlaková kanalizácia, I. etapa.

### PLNENIE PLÁNU INVESTÍCIÍ A INVESTÍČNEJ VÝSTAVBY V ROKU 2005:

v tis. Sk

	Odpisy a fond rozvoja	Štátny rozpočet	Zdroje EÚ	Príspevky akcionárov	Iné príspevky	Spolu
Stavby rozostavané k 1. 1. 2005	86 574			17 414		103 988
Stavby novo začínané v roku 2005	464 932	1 502	5 633	11 960		484 027
<b>Stavby spolu</b>	<b>551 506</b>	<b>1 502</b>	<b>5 633</b>	<b>29 374</b>		<b>588 015</b>
Ostatné položky v rámci investičnej výstavby	212 917				400	213 317
<b>SPOLU</b>	<b>764 423</b>	<b>1 502</b>	<b>5 633</b>	<b>29 374</b>	<b>400</b>	<b>801 332</b>

### V ROKU 2005 BOLO UKONČENÝCH CELKOVO 43 STAVIEB, Z TOHO S VYŠŠOU PRIORITYOU V BRATISLAVE:

- Pribinova ul., rekonštrukcia kanalizačného zberača
- Bajkalská ul. – Tomášikova ul., rekonštrukcia vodovodu DN 400
- Mierová ul., rekonštrukcia vodovodu, I. etapa
- Obchodná ul. – Heydukova ul., preložka vodovodu DN 600
- Nábrežie arm. generála L. Svobodu, rekonštrukcia výtláčného vodovodného potrubia DN 500, ktorá bola realizovaná v koordinácii s Magistrátom hl. mesta SR Bratislavы
- Dunajská ul., rekonštrukcia vodovodu a kanalizácie
- Vrančovičova, Rajtáková, Rácová ul., kanalizácia, komunikácie, rekonštrukcia vodovodu
- Záhradnícka ul., rekonštrukcia kanalizácie
- Žilinská ul., rekonštrukcia vodovodu a kanalizácie
- Záhorská Bystrica, Trstínska ul. a Ul. J. Raka, kanalizácia
- Cesta na Červený most – výtláčné kanalizačné potrubie
- Cesta na Červený most – rekonštrukcia vodovodu
- Ľudová štvrt, rekonštrukcia kanalizácie a vodovodu, III. stavba
- Lamač, Lediny, rekonštrukcia vodovodu

## INVESTMENT ACTIVITY

Investment activity in 2005 was determined by the existing state of public water-supply and sewerage networks, and the requirements arising from the development plans of municipalities and the urban districts of Bratislava, where drinking water supply, sewage disposal and treatment are ensured by the Company.

The investment activity of the Company focuses on the reconstruction of existing public water-supply and sewerage facilities, new water engineering structures designed to facilitate the further development of towns and villages, and the gradual fulfilment of long-term objectives defined in the 'Strategy for Drinking Water Supply and Sewage Disposal in Regions Belonging to the Bratislava Water Company.'

The reconstruction of water supply and sewerage networks, as well as the reconstruction and extension of existing sewage treatment plants, took place according to their operating condition and the requirement to bring their parameters into harmony with the valid legislation.

Funds for investments and investment activity for 2005 were approved in the total amount of Sk 937,072,000. Of the total annual amount approved in the investment plan (Sk 937,072,000), the Company used Sk 801,332,000 in 2005. For projects financed from write-offs and the development fund, Sk 551,506,000 was spent during the year (of the total annual amount of Sk 561,283,000).

THE CONTRIBUTIONS OF SHAREHOLDERS WERE USED FOR THE FOLLOWING PROJECTS:

- Dunajská Street, reconstruction of the water and sewer lines;
- Záhradnícka Street, reconstruction of the sewer piping;
- Vrančovičova Str., Rajtákova Str., and Rácová Str., reconstruction of the sewers, roads, and water-supply pipes;
- Podzáhradná Str., Oblúková Str., Pri trati, main sewer reconstruction;
- Vajnory, vacuum sewer, 2nd stage;
- Modra, Štefánikova Str., sewerage;
- Borský Mikuláš, pressure sewerage, 1st stage.

FULFILMENT OF THE INVESTMENT PLAN IN 2005:

in thousands of Sk

	Depreciation and the development fund	State budget	EU funds	Contributions from shareholders	Other contributions	Total
Projects under construction as at 1.1.2005	86,574			17,414		103,988
New projects starting in 2005	464,932	1,502	5,633	11,960		484,027
Projects in total	551,506	1,502	5,633	29,374		588,015
Other items within the scope of investment	212,917				400	213,317
<b>TOTAL</b>	<b>764,423</b>	<b>1,502</b>	<b>5,633</b>	<b>29,374</b>	<b>400</b>	<b>801,332</b>

IN 2005, A TOTAL OF 43 PROJECTS WERE COMPLETED, INCLUDING HIGH-PRIORITY PROJECTS:

in Bratislava:

- Pribinova Street, reconstruction of the main sewer;
- Bajkalská Str. – Tomášikova Str., reconstruction of the DN 400 water main;
- Mierová Str., water-supply line reconstruction, 1st stage;
- Obchodná Str. – Heydukova Str., relaying of the DN 600 water piping;
- Army general L. Svoboda Square, reconstruction of the DN 500 water delivery main, carried out in co-operation with the Municipality of Bratislava, Capital of the SR;
- Dunajská Street, water main and sewer reconstruction;
- Vrančovičova, Rajtákova, and Rácová streets, reconstruction of sewers, roads, and water mains;
- Záhradnícka Street, sewer reconstruction;
- Žilinská Street, water main and sewer reconstruction;
- Záhorská Bystrica, Trstínska Str. and J. Raka Str., sewers;
- Road to Červený most – pressure sewer;
- Road to Červený most – water main reconstruction;
- Ľudová Square, water main and sewer reconstruction, 3rd stage;
- Lamač, Lediny, reconstruction of the water main;

## NA OSTATNOM ÚZEMÍ (MIMO BRATISLAVY):

- VZ Maruša, rekonštrukcia a prístupová komunikácia
- Šenkvice, Cérovská ul., rekonštrukcia vodovodu
- Vodný zdroj Kalinkovo a ATS
- Viničné, Orechová ul., Brezová ul. a Gróbska ul., rekonštrukcia vodovodu
- Pezinok, Slnečná ul., Ul. Sama Chalúpku a ul. Pod lipou – rekonštrukcia vodovodu
- Čataj, prívod vody
- Modra, Štefánikova ul., kanalizácia
- Borský Mikuláš, tlaková kanalizácia, I. etapa
- Senica, rozšírenie kanalizácie Tehelná ul.
- Skalica, Koreszkova ul., rekonštrukcia vodovodu
- Senica – rekonštrukcia vodovodu Sadová ul. a kanalizácie ul. Sadová a Mudrochova
- Skalica, Potočná ul., rekonštrukcia vodovodu, ktorá sa realizovala v koordinácii s povrchovými úpravami komunikácie v združení s mestom Skalica
- IBV Diely Turá Lúka, kanalizácia a vodovod
- Kováľov, rekonštrukcia vodovodu
- Holíč – úpravňa vody Holíč – rekonštrukcia.

## PROJEKTOVÁ PRÍPRAVA

V roku 2005 sa začali práce na projektovej príprave stavby Odkanalizovanie podunajskej časti Bratislavы. V jej rámci bola vykonávaná odborná pomoc na financovanie z Kohézneho fondu EÚ na obdobie 2007 – 2013. Predmetom stavby je rekonštrukcia a rozšírenie ČOV Vrakuňa, ČOV Petržalka a rozšírenie kanalizácie v Prievoze a v Podunajských Biskupiciach. Predpokladané náklady na stavbu predstavujú sumu dve miliardy korún.

V príprave bola aj stavba Malacky – Kúty, prívod vody, ktorou sa definitívne zabezpečí dostatok pitnej vody pre Záhorie a vytvorí sa predpoklady prepojenia na Senický skupinový vodovod. Stavba sa má financovať zo štrukturálneho fondu EÚ.

V roku 2005 boli na MŽP SR podané dve žiadosti o financovanie z fondov EÚ, ktoré však neboli schválené. Išlo o projekty:

- Odkanalizovanie regiónu Záhorie
- Zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie aglomerácie Holíč.

V projektovej príprave boli okrem vyššie uvedených aj ďalšie stavby osobitného významu:

- Malokarpatský región, odkanalizovanie
- Rekonštrukcia areálu laboratórií BVS na Bojníckej ul. Realizácia je plánovaná v roku 2006.

Realizáciou a prípravou rozvojových investícií a rekonštrukcií jestvujúcich vodovodných, kanalizačných sietí a objektov ČOV sa postupne napĺňa rozvoj zásobovania pitnou vodou a odkanalizovania regiónov BVS, a. s., a znížujú sa straty vo vodovodnej sieti v súlade s jej plánom.

## INTEGROVANÝ SYSTÉM RIADENIA

Bratislavská vodárenská spoločnosť v roku 2005 zaviedla integrovaný systém riadenia (ISR), aby zracionálizovala a zefektívnila všetky procesy, ktoré v spoločnosti prebiehajú. Hlavným cieľom ISR je zníženie prevádzkových nákladov technologickej výroby, zníženie strát vody, zníženie personálnych nákladov na zabezpečenie objektov, nákladov na údržbu, fakturáciu a styk so zákazníkmi, ako aj optimalizácia skladových zásob. ISR zvyšuje kvalitu riadenia technologickej výroby, zvyšuje spoľahlivosť dodávok služieb, kvalitu servisných činností a bezpečnosti. Konečným efektom ISR bude celkové skvalitnenie poskytovaných služieb zákazníkom, s čím úzko súvisí predchádzanie a rýchle zistovanie porúch.

Vítazom verejnej súťaže na realizáciu ISR sa stalo Združenie spoločností Siemens Business Services, s. r. o., Siemens, s. r. o., a Siemens Aktiengesellschaft Österreich, a. s., vystupujúce pod spoločným menom Združenie SIEMENS.

#### IN OTHER LOCALITIES (OUTSIDE BRATISLAVA):

- VZ Maruša, reconstruction and access road;
- Šenkvice, Cérovská Street, water main reconstruction;
- Water source Kalinkovo and ATS;
- Viničné, Orechová Str., Brezová Str. and Gróbska Str., water main reconstruction;
- Pezinok, Slnečná Str., Samo Chalúpka Str., and Pod Lipou Str. – water main reconstruction;
- Čataj, water supply;
- Modra, Štefánikova Street, sewer piping;
- Borský Mikuláš, pressure sewerage, 1st stage.
- Senica, sewer extension in Tehelná Street;
- Skalica, Koreszkova Street, water main reconstruction;
- Senica – water main reconstruction in Sadová Street and sewers in Sadová and Mudrochova streets;
- Skalica, Potočná Str., water main reconstruction, with road top dressing built in co-operation with the municipality of Skalica;
- Individual Housing Construction at Diely Turá Lúka, sewerage and water supply;
- Koválov, water-supply network reconstruction;
- Holíč – water treatment plant Holíč – reconstruction.

#### PROJECT PREPARATION

In 2005, planning work began on the preparation of 'Sewerage for the Danubian Part of Bratislava.' Within the scope of this work, professional assistance was rendered for financing from the Cohesion Fund of the EU for the period 2007-2013. The subject of this project is the reconstruction and extension of the Vrakuňa and Petržalka sewage treatment plants, and the extension of the sewer networks in Prievoz and Podunajské Biskupice. The expected costs of these projects amount to two billion Slovak koruna.

Another project under preparation was the 'Malacky – Kúty water-supply line', designed to ensure a sufficient supply of drinking water for Záhorie and to create conditions for connection to the Senica water-supply system. The project is to be financed from the structural funds of the EU.

In 2005, the Ministry of the Environment of the SR received two applications for financing from EU funds, but neither of them were approved. The projects concerned were:

- Sewerage for the Záhorie region;
- Drinking water supply and sewerage for the Holíč conurbation.

In addition to the above, the following projects were included in the prepared plan as investments of special importance:

- the Small Carpathian region, sewage disposal;
- reconstruction of BVS laboratories in Bojná Street with implementation planned for 2006.

The preparation and implementation of development projects and the reconstruction of existing water-supply and sewer networks, including sewage treatment facilities, represent a major step towards the full coverage of BVS regions in terms of drinking water supply and sewage disposal, and water loss reduction in the networks in accordance with the plan.

## INTEGRATED SYSTEM OF MANAGEMENT

In 2005, Bratislavská vodárenská spoločnosť introduced an integrated system of management (ISR) to rationalize and improve effectiveness of all processes that go on in the company. The main objective of the ISR is to reduce operating costs of technological production, reduce water losses, decreasing personnel expenses on security of facilities, maintenance costs, billing and customer relations, as well as optimizing inventory. The ISR will improve quality of management of technological production, reliability of deliveries of services, quality of service activities, and security. The final effect of the ISR will be a general elevation of quality of services provided for customers, which is closely associated with prevention and quick detection of malfunctions.

The winner of the public tender to develop the ISR was the consortium of companies Siemens Business Services s.r.o., Siemens s.r.o. and Siemens Aktiengesellschaft Österreich a.s. operating under the common name „Consortium SIEMENS“.

## SLUŽBY ZÁKAZNÍKOM

Úsilie spoločnosti sa zameriava na kvalitné a spoľahlivé uspokojovanie zákazníckych potrieb. BVS, a. s., si plne uvedomuje, že spokojnosť zákazníkov je jednou zo základných podmienok jej ďalšieho rastu. Tomu je prispôsobená aj organizácia všetkých prác a výstavba informačného systému.

V súčasnosti spoločnosť prevádzkuje dve zákaznícke centrá, v Bratislave a v Senici. V nich môžu zákazníci získať všetky potrebné informácie na vybavenie svojich žiadostí.

Zvýšenie komfortu chceme dosiahnuť vybudovaním call centra, ktoré skvalitní komunikáciu medzi spoločnosťou a jej zákazníkmi. Väčšinu informácií a služieb v súčasnosti možno získať telefonicky. Spoločnosť komunikuje s verejnosťou aj prostredníctvom internetovej stránky, na ktorej sa nachádzajú aj niektoré tlačivá obchodného charakteru.

Aby spoločnosť zabezpečila korektný vzťah so zákazníkmi, ponúka možnosť odpisu časti stočného z použitej vody na zavlažovanie.

Okrem hlavných činností spoločnosť ponúka zákazníkom aj ďalšie služby:

- vodo hospodárske vyjadrenia k projektovej dokumentácii investícii,
- zriadenie vodovodných a kanalizačných prípojok,
- montáž vodomerov, opravy a overovanie vodomerov,
- odvoz a likvidácia odpadovej vody zo žúmp,
- čistenie kanalizačných prípojok a kanalizačných vurstov,
- vytyčovanie existujúcich vodovodných a kanalizačných sietí,
- laboratórny rozbor pitnej a odpadovej vody,
- obhliadky porúch.

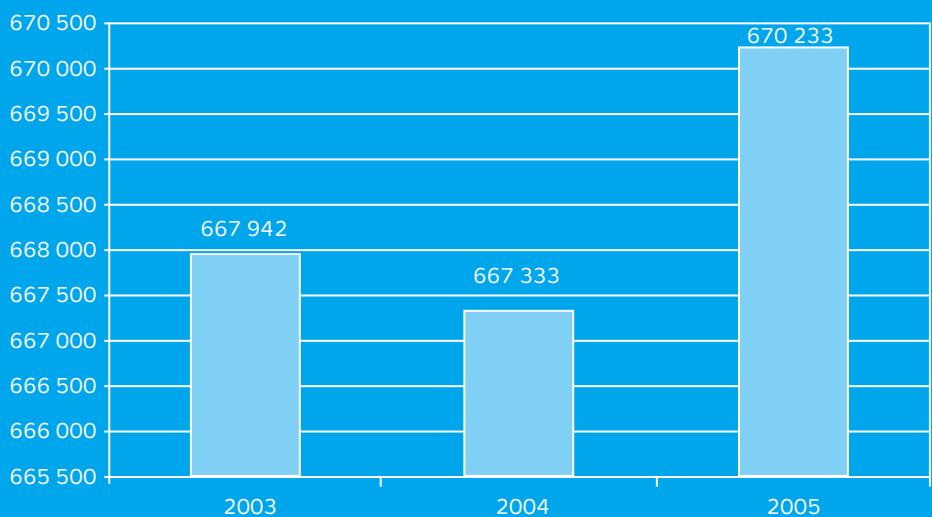
### ŠTRUKTÚRA ZÁKAZNÍKOV

Naši zákazníci sú rozdelení do dvoch základných kategórií – domácnosti a ostatní odberatelia. Domácnosti sa v roku 2005 podieľali na odbyte 64,01 % a na tržbách 56,05 %. Ostatní odberatelia sa podieľali na odbyte 35,99 % a na tržbách 43,95 %.

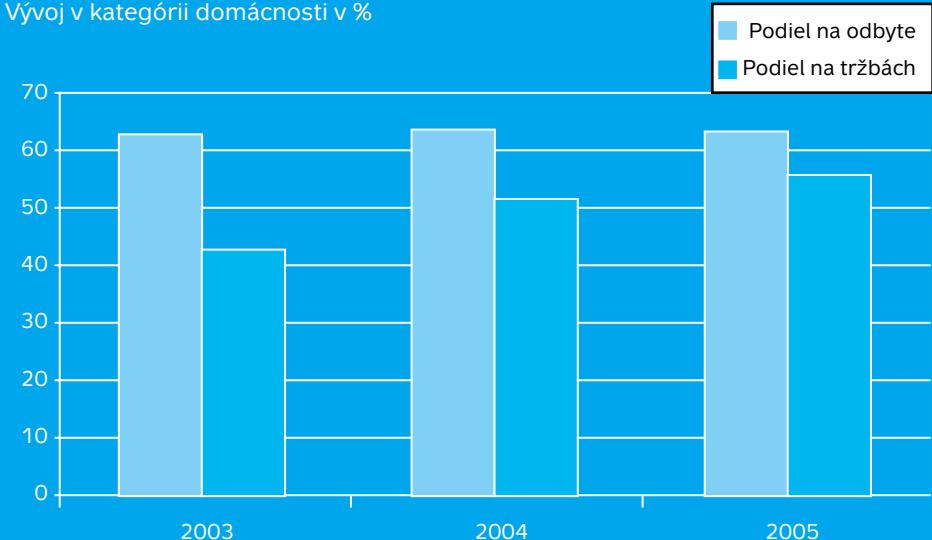
Bratislavská vodárenská spoločnosť v porovnaní s rokom 2004 zaznamenala pokles spotreby pitnej, ako aj odpadovej vody. V prípade pitnej vody došlo k zníženiu o 2 512-tisíc m<sup>3</sup>, čo predstavuje 4,9 %, pričom v kategórii domácností bol zaznamenaný pokles o 5 % a u ostatných odberatelov o 4,8 %.

Množstvo odpadovej vody sa medziročne znížilo o 2 270-tisíc m<sup>3</sup>, teda o 4,8 %. V kategórii domácnosti to znamenalo pokles o 4,5 % a u ostatných odberatelov o 5,2 %.

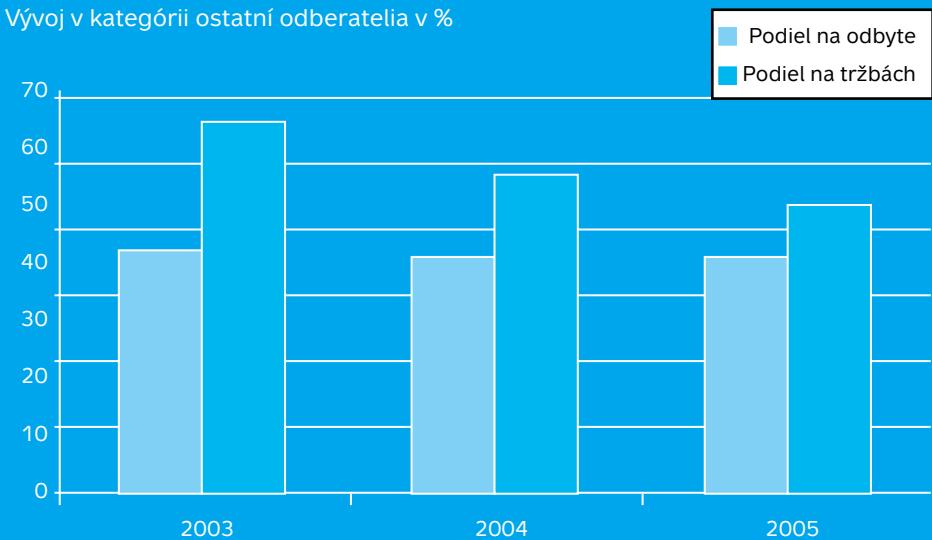
Vývoj počtu obyvateľov zásobovaných pitnou vodou z verejného vodovodu na území pôsobnosti BVS, a. s.



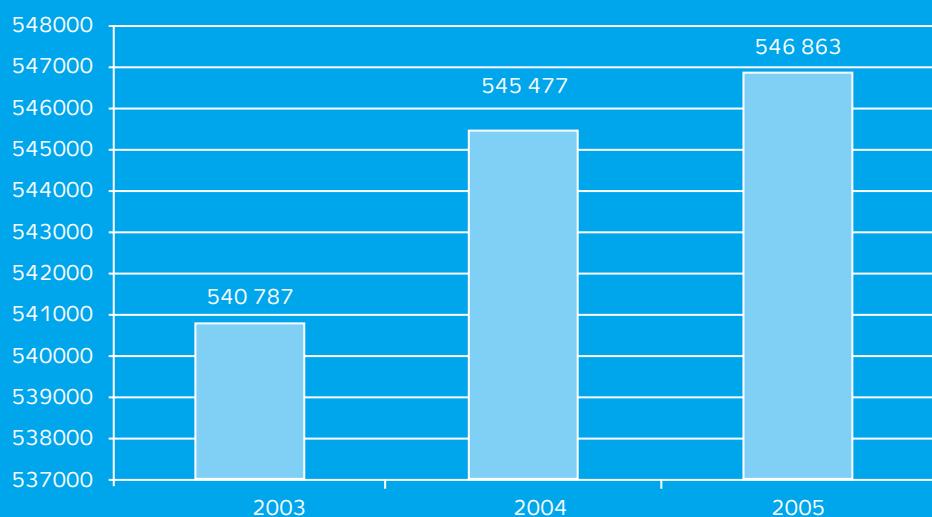
Vývoj v kategórii domácnosti v %



Vývoj v kategórii ostatní odberatelia v %



Vývoj počtu obyvateľov pripojených na verejnú kanalizáciu na území pôsobnosti BVS, a. s.



## SERVICES TO CUSTOMERS

Company's efforts are directed toward quality and reliability of services to satisfy customer needs. BVS, a. s. is fully aware that satisfaction of customers is one of the basic conditions for its further growth. Adapted to this is also the organization of all work and development of its information system.

At present the company operates two customer centres, in Bratislava and in Senica. In them customers can get all information needed to process their applications.

We want to increase comfort by building a call centre, which would improve quality of communication between the company and its customers, and do also in relation to more remote areas. Most information and services at present can be obtained by telephone. The company communicates with the public also through its web site on the Internet, which also contains some fill-in forms of commercial character.

In order to ensure fair relations with customers, the company offers the possibility, a new product, of deducting a part of a sewage charge for water used for (garden) irrigation.

Apart from its main activities the company offers additional services to its customers:

- a water management opinion to project documentation of investment projects
- establishing water supply and sewage connection
- installation of water meters, repair and certification of water meters
- transport and liquidation of wastewater from cesspits
- cleaning of sewage connection and sewer inlets
- demarcating existing water supply and sewage networks
- laboratory analyses of drinking water and wastewater
- inspection of malfunctions.

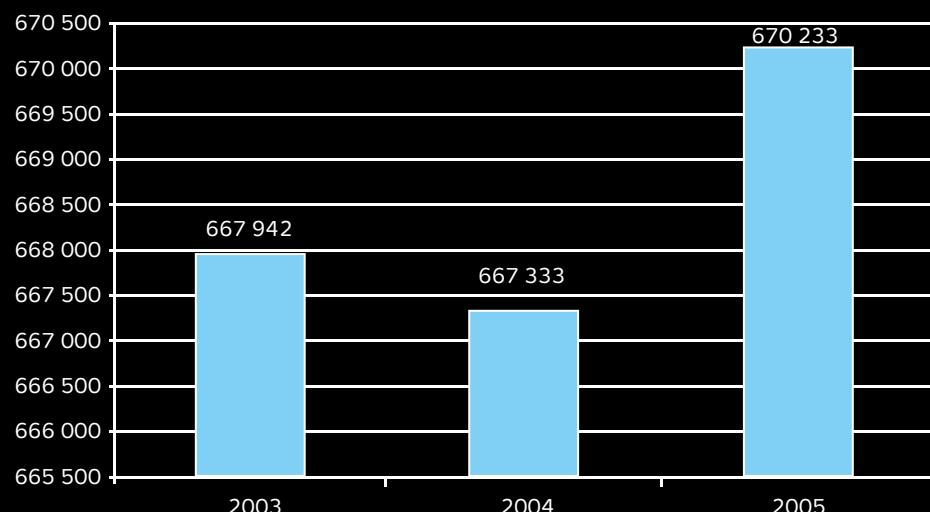
### CUSTOMER STRUCTURE

Our customers are divided to two basic categories – households and other customers. In the year 2005, the share of households on deliveries was 64.01 % and on sales it was 56.05 %. The share of other customers on deliveries was 35.99 % and on sales it was 43.95 %.

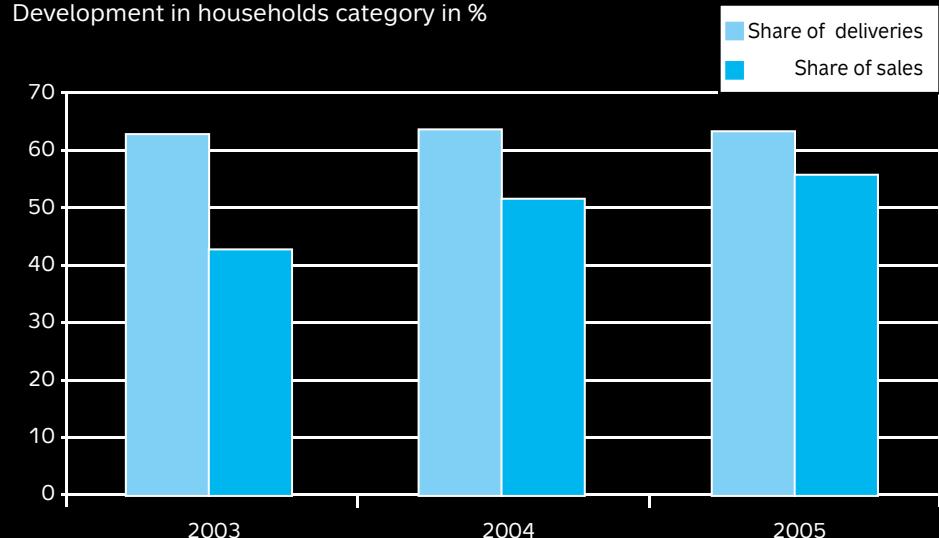
In comparison with 2004, Bratislavská vodárenská spoločnosť recorded a drop of consumption of drinking water, as well as the volume of wastewater. In case of drinking water the decline was by 2 512-thousand m<sup>3</sup>, which represents 4.9 %, whereby in the category of households the drop was by 5 % and for other costumers it was by 4.8 %.

The quantity of wastewater fell year-on-year by 2 270-thousand m<sup>3</sup>, i.e. by 4.8 %. In the category of households the drop was by 4.5 % and for other costumers it was by 5.2 %.

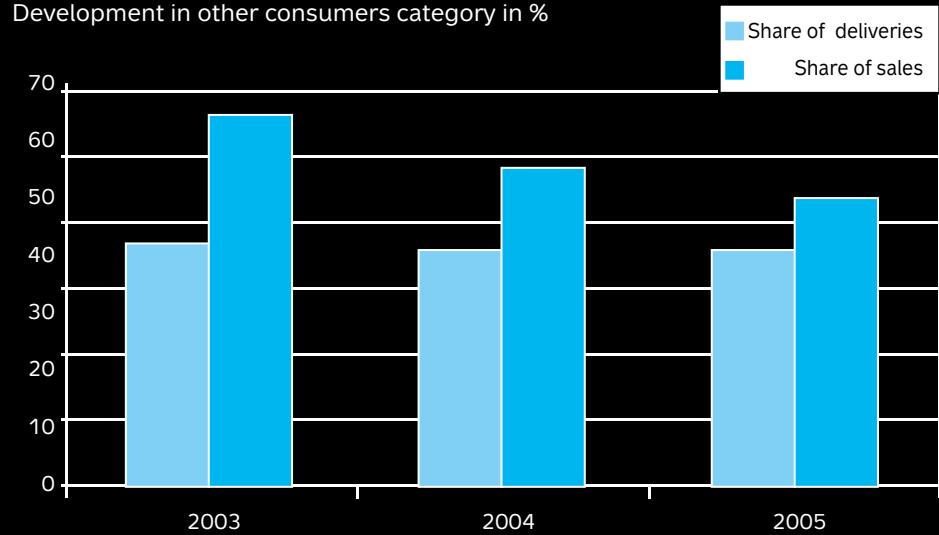
Vývoj počtu obyvateľov zásobovaných pitnou vodou z verejného vodovodu na území pôsobnosti BVS, a. s.



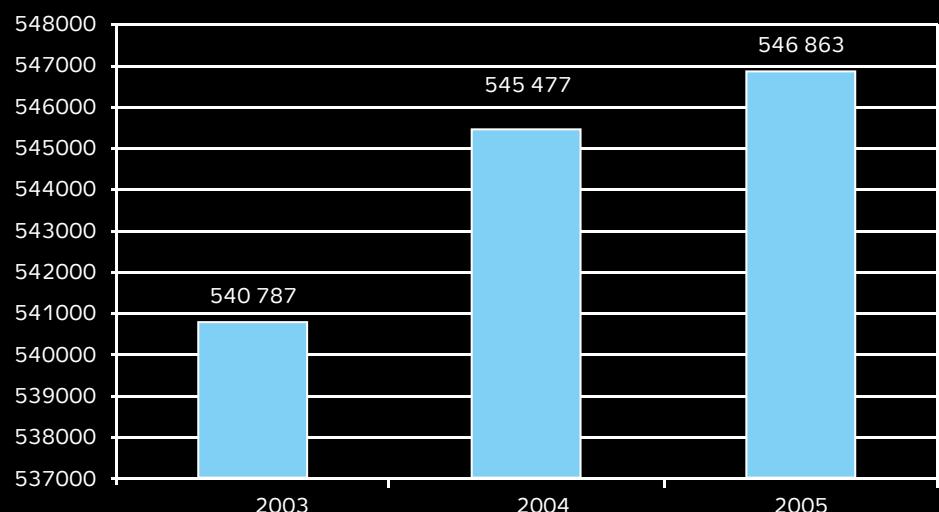
Development in households category in %



Development in other consumers category in %



Development of the number of inhabitants connected to a public sewage system on the territory served by BVS, a. s.



## CENA ZA VÝROBU, DISTRIBÚCIU A DODÁVKU PITNEJ VODY A ZA ODVEDENIE A ČISTENIE ODPADOVEJ VODY

Úrad pre reguláciu sietových odvetví rozhodol o nových cenách za výrobu a dodávku pitnej vody a cenu za odvedenie a čistenie odpadovej vody na rok 2005 vydaním rozhodnutia č. 0006/2005/V zo dňa 16. decembra 2004.

Dlhodobým cieľom Úradu pre reguláciu sietových odvetví v oblasti cenovej politiky bolo odstránenie krízových dotácií medzi jednotlivými skupinami odberateľov. V roku 2005 bol tento cieľ splnený v oblasti výroby a dodávky pitnej vody verejným vodovodom, teda bola stanovená rovnaká cena pre domácnosti a ostatných odberateľov.

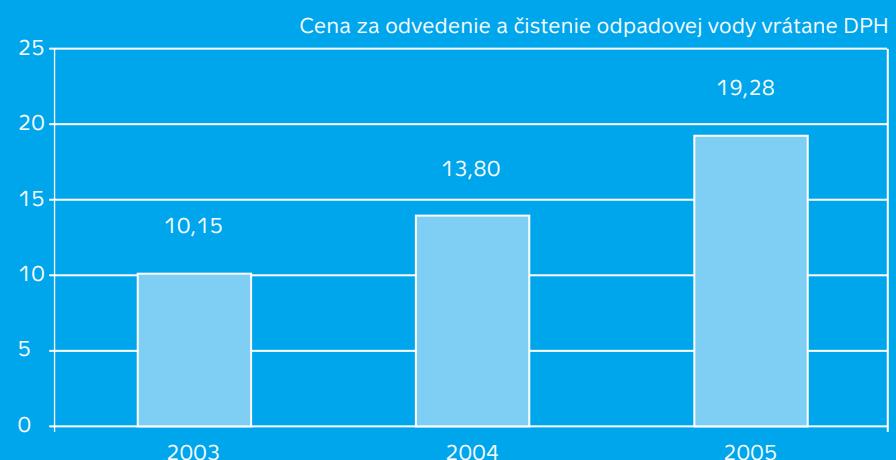
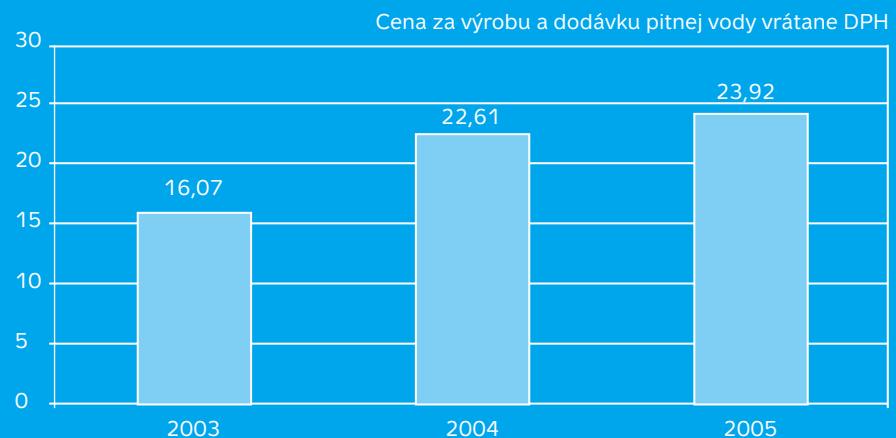
Ceny boli platné od 1. januára 2005 s účinnosťou po vykonaní mimoriadnych odpočtov.

	bez DPH	s DPH
cena za výrobu a dodávku pitnej vody pre všetkých odberateľov	20,10 Sk/m <sup>3</sup>	23,92 Sk/m <sup>3</sup>
cena za distribúciu pitnej vody pre obecné vodárenské spoločnosti	14,50 Sk/m <sup>3</sup>	17,26 Sk/m <sup>3</sup>
cena za odvedenie a čistenie odpadovej vody pre domácnosti	16,20 Sk/m <sup>3</sup>	19,28 Sk/m <sup>3</sup>
cena za odvedenie a čistenie odpadovej vody pre ostatných odberateľov	30,00 Sk/m <sup>3</sup>	35,70 Sk/m <sup>3</sup>

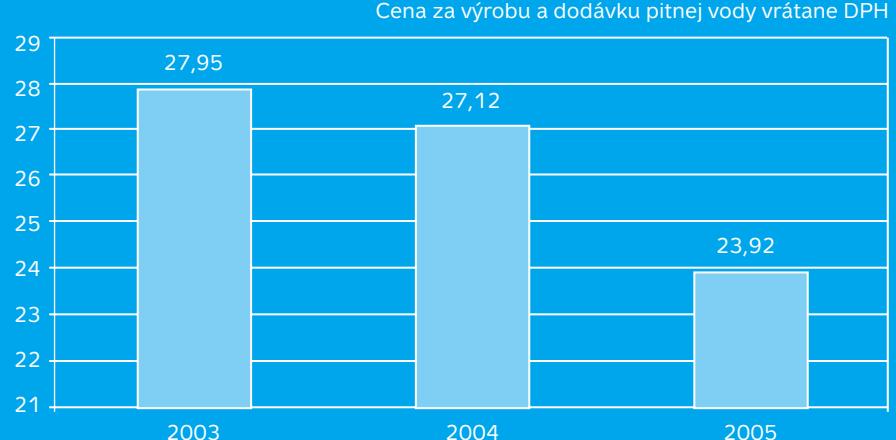
Vývoj cien za výrobu a dodávku pitnej vody a za odvedenie a čistenie odpadovej vody v rokoch 2003 – 2005

	r. 2003		r. 2004		r. 2005	
	bez DPH	s DPH	bez DPH	s DPH	bez DPH	s DPH
<b>Cena za výrobu a dodávku pitnej vody za m<sup>3</sup></b>						
domácnosti	14,10 Sk	16,07 Sk	19,00 Sk	22,61 Sk	20,10 Sk	23,92 Sk
ostatní	24,52 Sk	27,95 Sk	22,79 Sk	27,12 Sk	20,10 Sk	23,92 Sk
obecné vodárenské spoločnosti					14,50 Sk	17,26 Sk
<b>Cena za odvedenie a čistenie odpadovej vody za m<sup>3</sup></b>						
domácnosti	8,90 Sk	10,15 Sk	11,60 Sk	13,80 Sk	16,20 Sk	19,28 Sk
ostatní	27,77 Sk	31,66 Sk	27,77 Sk	33,05 Sk	30,00 Sk	35,70 Sk

### DOMÁCNOSTI



### OSTATNÍ



## PRICE FOR PRODUCTION, DISTRIBUTION, AND DELIVERY OF DRINKING WATER AND DRAINING AND TREATMENT OF WASTEWATER

The Regulatory Office for Network Industries decided about new prices for production and delivery of drinking water and the price for draining and treatment of wastewater for the year 2005 by issuing its decision No. 0006/2005/V on 16 December 2004.

A long-term goal of the Regulatory Office for Network Industries in the area of pricing policy was to remove cross subsidies between individual groups of customers. In the year 2005 this goal was achieved in the area of production and delivery of drinking water to public water supply systems, thus there was the same price for households and other customers.

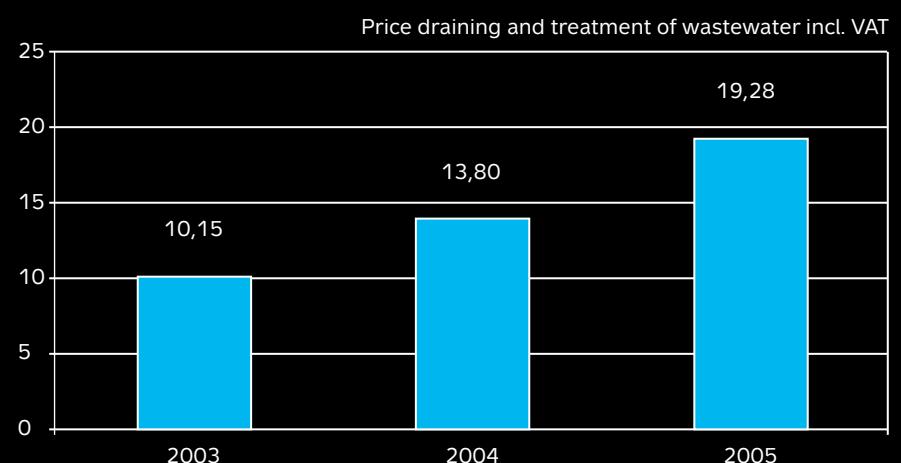
Prices were valid from 1 January 2005 with effectiveness after extraordinary reading of meters.

	excl. VAT	incl. VAT
price for production and delivery of drinking water for all customers	20.10 SKK/m <sup>3</sup>	23.92 SKK/m <sup>3</sup>
price for distribution of water for municipal water companies	14.50 SKK/m <sup>3</sup>	17.26 SKK/m <sup>3</sup>
price for draining and treatment of wastewater for households	16.20 SKK/m <sup>3</sup>	19.28 SKK/m <sup>3</sup>
price for draining and treatment of wastewater for other customers	30.00 SKK/m <sup>3</sup>	35.70 SKK/m <sup>3</sup>

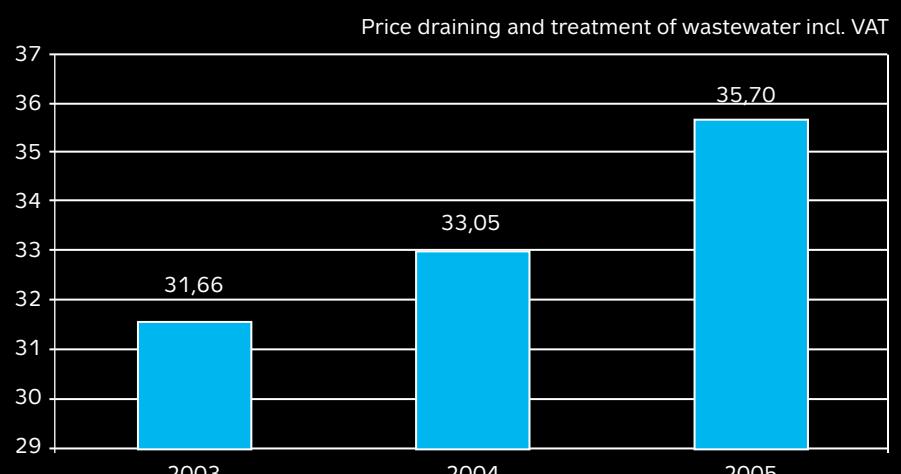
Development of prices for production and delivery of drinking water and draining and treatment of wastewater for the years 2003 – 2005

	2003		2004		2005	
	excl. VAT	incl. VAT	excl. VAT	incl. VAT	excl. VAT	incl. VAT
Price for production and delivery of drinking water for m <sup>3</sup>						
households	SKK 14.10	SKK 16.07	SKK 19.00	SKK 22.61	SKK 20.10	SKK 23.92
other	SKK 24.52	SKK 27.95	SKK 22.79	SKK 27.12	SKK 20.10	SKK 23.92
- municipal water companies					SKK 14.50	SKK 17.26
Price draining and treatment of wastewater for m <sup>3</sup>						
households	SKK 8.90	SKK 10.15	SKK 11.60	SKK 13.80	SKK 16.20	SKK 19.28
other	SKK 27.77	SKK 31.66	SKK 27.77	SKK 33.05	SKK 30.00	SKK 35.70

### HOUSEHOLDS



### OTHER



---

## PUBLIC RELATIONS

---

Spoločnosť má od roku 2004 samostatné oddelenie pre komunikáciu s vonkajším a vnútorným prostredím. K jeho úlohám patrí:

- komunikácia so zamestnancami (zabezpečenie informovanosti zamestnancov o dianí v spoločnosti),
- starostlivosť o zamestnancov (organizovanie kultúrnych, spoločenských a športových podujatí),
- publikačná činnosť (v časopise Asociácie vodárenských spoločností Vodárenské pohľady),
- komunikácia s médiami (tlačové správy, konferencie, rozhovory pre elektronické médiá),
- dohľad nad firemnou kultúrou a dodržiavaním dizajnu manuálu,
- firemná komunikácia.

Komunikačné a tlačové oddelenie spolupracovalo s PR agentúrou, ktorá mu poskytovala služby v oblasti Media relations, monitorovania tlače a pri príprave podujatí pre spoločnosť.

---

## SPONZORING

---

Bratislavská vodárenská spoločnosť v minulom roku finančne podporovala dobročinné podujatia, charitatívne projekty, kultúrno-spoločenské projekty a podujatia akcionárov BVS. Finančný príspevok vo výške dva milióny dvestotridsať tisíc korún rozdelila medzi neziskové organizácie, ktoré sa venujú chorým, starým a odkázaným občanom, detským, vzdelávacím a zdravotníckym inštitúciám – napríklad Únii nevidiacich a slabozrakých Slovenska, občianskemu združeniu Úsmev ako dar, domovu sociálnych služieb pre mentálne postihnuté deti a dospelých Amalia, Svetielku nádeje, Slovenskej a Spišskej katolíckej charite, autistickému centru Andreas. Prispela finančným darom na sochu H. Ch. Andersena na Hviezdoslavovom námestí v Bratislave. Finančný príspevok poskytla aj svojim akcionárom na kultúrno-spoločenské podujatia. Druhý rok podporila organizáciu Lepší svet pre znevýhodnených, starajúcu sa o mentálne postihnuté deti a dospelých. V oblasti športu podporila Klub turistov Lokomotíva, ktorý každoročne organizuje športové aktivity pre mládež. Pokračovala v spolupráci so školami, umožňiac im v rámci environmentálnej výchovy vstup do svojich objektov a zabezpečovala odborný výklad o činnostiach, ktoré BVS realizuje.

---

## PUBLIC RELATIONS

---

Since the year 2004 the company has had a separate department for communication with the external environment. Its tasks include:

- communication with employees (informing employees about what is happening in the company),
- care of employees (organizing cultural, societal, and sports events),
- publication activity (in the journal of the Association of Water Management Companies „Water Management Perspectives“),
- communication with the media (press releases, conferences, interviews for electronic media),
- supervision over corporate culture and observing the design manual,
- corporate communication,

The Communication and Press Department cooperated with a PR agency, which provided it services in the area of Media Relations, press monitoring, and in preparation of events for the company.

---

## SPONSORING

---

Bratislavská vodárenská spoločnosť last year financially supported charitable events, charity projects, cultural-societal projects and events of shareholders of BVS. It divided a financial contribution of 2,230 milion Slovak koruna among non-profit organizations that take care of the ill, elderly, and needy citizens, children, educational and health care institutions – for example the Union of Visually Impaired Citizens of Slovakia, civil association Úsmev ako dar [Smile as a Gift], social services centre for mentally challenged children and adults Amalia, Svetielko nádeje [Light of Hope], Slovak and Spiš Roman Catholic Charity, autistic centre Andreas. It has contributed by a financial donation for the statue of H. Ch. Andersen at the Hviezdoslav Square in Bratislava. It provided a financial contribution also to its shareholders for cultural-societal events. For the second year it supported the organization Lepší svet [A Better World] for disadvantaged individuals, which takes care of mentally challenged children and adults. In the area of sports it supported the hiker club Lokomotíva, which every year organizes sports activities for the young people. The company continued cooperating with schools, enabling them as part of environmental education to enter its facilities and provided professional explanation of activities that BVS realizes.

## ĽUDSKÉ ZDROJE

Na základe vykonaného auditu a pokračujúcej transformácie spoločnosti predstavenstvo rozhodlo o zavedení systému procesného riadenia. K 1. júlu 2005 sa preto zmenila organizačná štruktúra spoločnosti. Výsledkom bolo zníženie prezamestnanosti a zvýšenie produktivity práce. V rámci organizačnej zmeny bolo zrušených spolu 107 funkčných miest a k 31. decembru 2005 ukončilo pracovný pomer dohodou z výpovedných dôvodov podľa § 63 ods. 1 písm. b) Zákonníka práce spolu 105 zamestnancov. Po doladení organizačných zmien sa počet funkčných miest ku koncu roka 2005 ustálil na 1004 miest. Je to o 120 miest menej oproti porovnatelnému obdobiu roka 2004.

Bratislavská vodárenská spoločnosť mala k začiatku minulého roka 1082 zamestnancov. Bolo to o 94 zamestnancov menej oproti rovnakému obdobiu roku 2004. Na konci roka 2005 pracovalo v spoločnosti 979 zamestnancov, z toho 176 žien. Z nich bolo 26 vo vedúcich funkciách. Pokles počtu zamestnancov súvisí s organizačnou zmenou realizovanou k 1. júlu 2005.

V porovnaní s predchádzajúcim rokom sa mierne zvýšil počet zamestnancov s vyššou kvalifikáciou.

Spoločnosť vytvárala podmienky na zvyšovanie kvalifikácie a pracovného výkonu zamestnancov. Podnikala kroky na zvýšenie ich spolupatričnosti a zodpovednosti k spoločnosti podľa pravidiel schválených jej orgánmi. Súčasťou tohto procesu bolo prijatie etického kódexu. Premietli sa v ňom princípy, na ktorých chce BVS pôsobiť tak vo vzťahu k zamestnancom, ako aj k zákazníkom a obchodným partnerom.

V oblasti rozvoja ľudských zdrojov BVS iniciovala v priebehu minulého roka vzdelávacie aktivity zamerané najmä na:

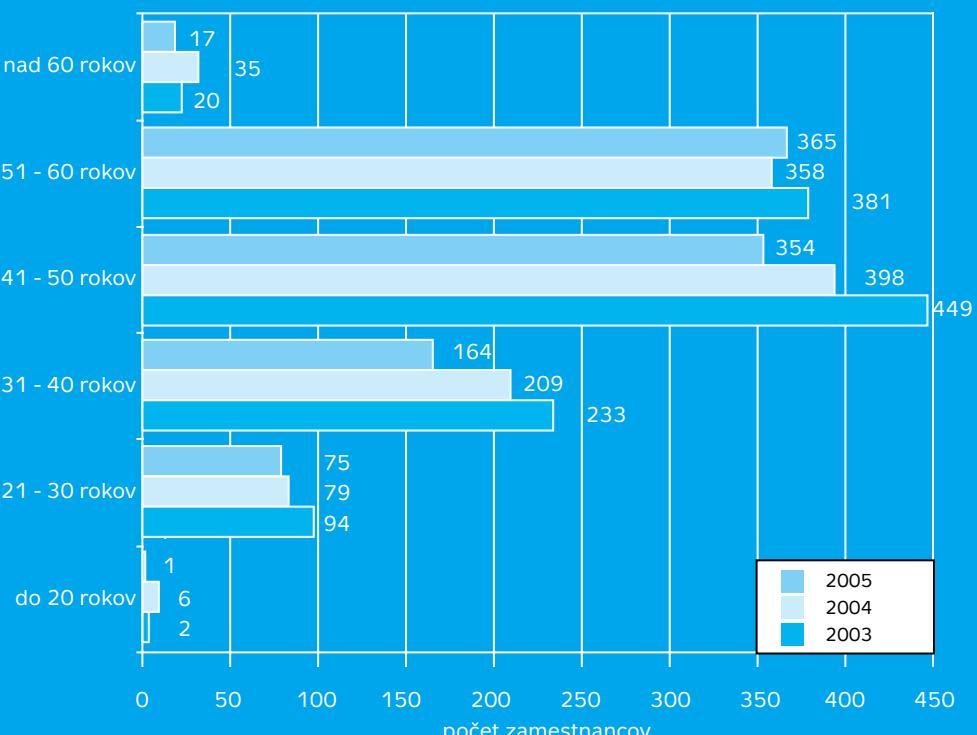
- povinné periodické školenia v jednotlivých profesiach,
- získanie odbornej spôsobilosti na prevádzkovanie verejných vodovodov a kanalizácií a vo verejném obstarávaní,
- ďalšie vzdelávanie zamestnancov, zamerané hlavne na aktuálne legislatívne otázky, rôzne odborné kurzy, školenia a konferencie.

Spoločnosť venovala osobitnú pozornosť zvyšovaniu kvality zdravotnej, sociálnej starostlivosti o zamestnancov a kultúrno-spoločenským aktivitám.

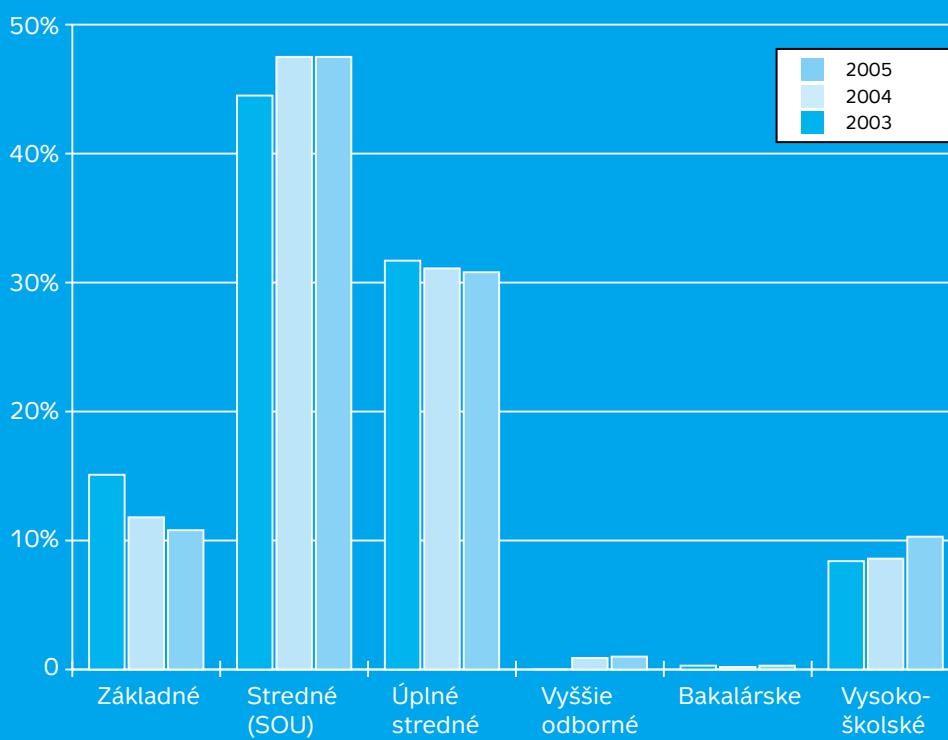
Zabezpečovala:

- stravovanie zamestnancov vo vlastných stravovacích priestoroch,
- príspevok na regeneráciu a rekreačné pobedy detí zamestnancov,
- lekársku starostlivosť,
- športové a kultúrne aktivity pre zamestnancov (Svetový deň vody, vianočné posedenie pre súčasných a bývalých zamestnancov, firemný deň),
- príspevok zamestnávateľa na doplnkové dôchodkové poistenie zamestnancov,
- príspevok na ďalšie vzdelávanie,
- sociálnu výpomoc.

Veková štruktúra zamestnancov BVS, 2003 – 2005

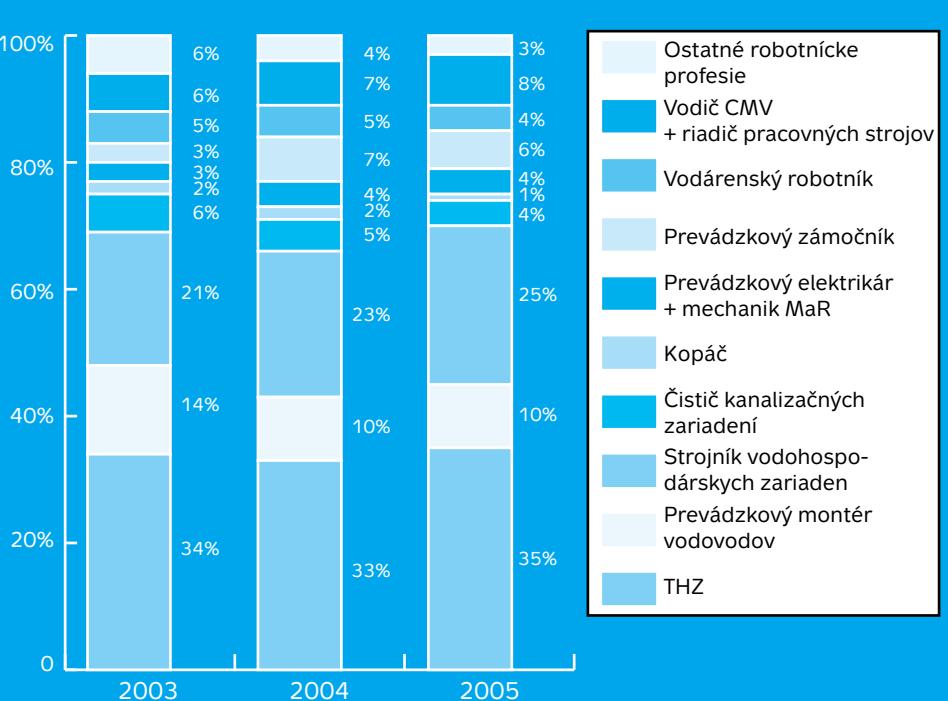


Kvalifikačná štruktúra zamestnancov 2003 – 2005



50

Profesná štruktúra zamestnancov 2003 – 2005



## HUMAN RESOURCES

Based on a performed audit and ongoing transformation of the company the board of directors decided to introduce a system of process management. Therefore, as of 1 July, 2005 the organizational structure of the company has changed. Its outcome was a reduction of over-employment and increased labour productivity. As part of the organizational change a total of 107 functional positions were cancelled and as of 31 December, 2005, a total of 105 employees ended their work contracts based on reasons pursuant to Article 63 Paragraph 1 Letter b) of the Labour Code. After the organizational changes were fine-tuned the number of functional positions at the end of 2005 stabilized at 1004 posts. This is 120 less against the comparable period of 2004.

At the beginning of last year, Bratislavská vodárenská spoločnosť had 1082 employees. This was 94 employees less than in the comparable period of 2004. At the end of 2005 the number of employees working at the company was 979, thereof 176 were women. Of these 26 were in management positions. The decline of the number of employees is associated with the organizational change realized as of 1 July, 2005.

The company has been creating conditions for increasing qualification and work performance of employees. It has taken steps to increase their feeling of belonging and responsibility toward the company according to rules approved by its bodies. A component of this process was the adoption of an ethical code. Projected in it are principles on which BVS wants to act in relation to employees as well as toward customers and business partners.

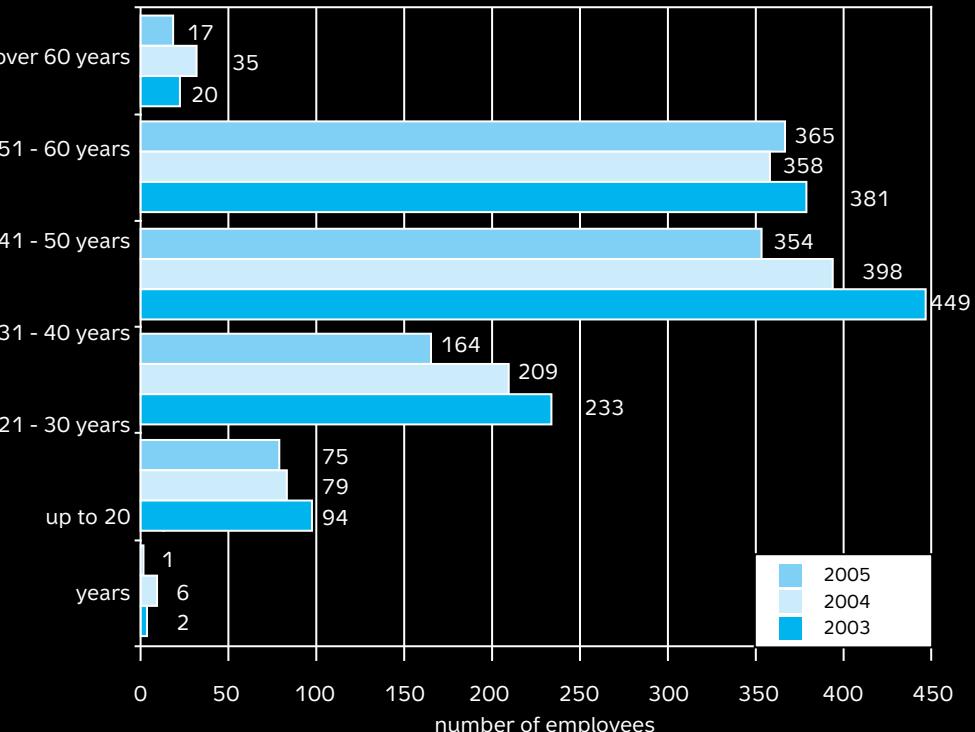
During the past year BVS initiated educational activities in the area of development of human resources directed in particular at:

- compulsory periodic training programs for individual professions,
- obtaining professional qualification to operate public water main and sewage systems and in public procurement;
- continued education of employees directed primarily at current legislative questions, various specialized courses, training programs, and conferences.

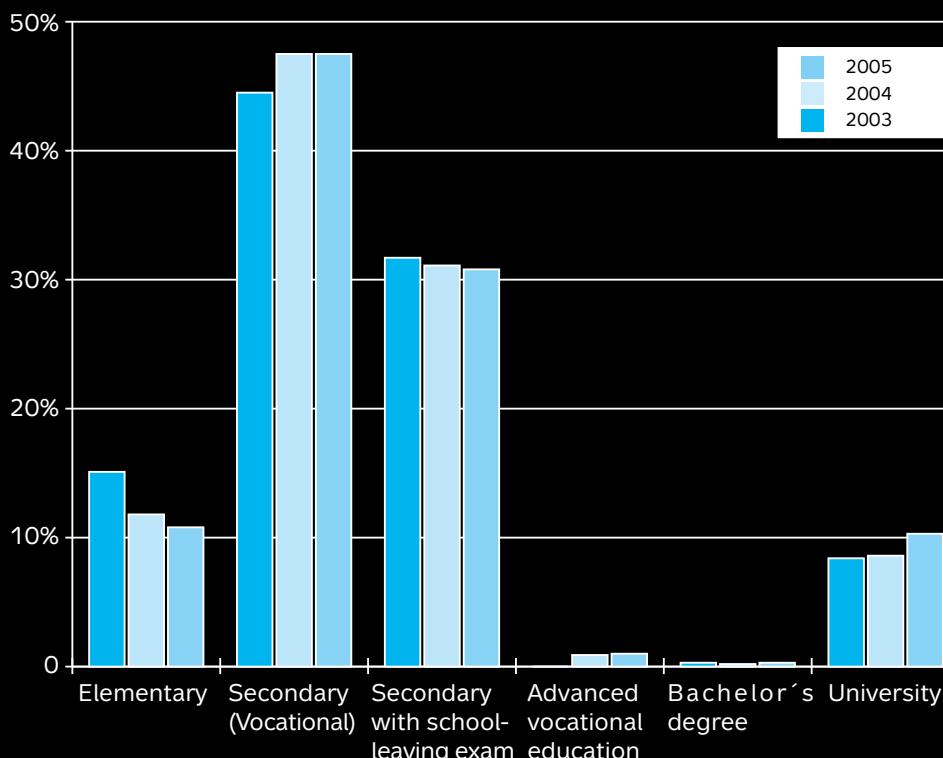
The company paid special attention to improving the quality of medical and social care of employees and cultural-societal activities. It provided:

- meals for employees in its own boarding facilities,
- a contribution for regeneration and recreational stays for children of employees,
- medical care,
- sports and cultural activities for employees (World Water Days, Christmas get-together for present and former employees, company day),
- employer's contribution to supplementary pension insurance of employees,
- a contribution to continued education,
- social assistance.

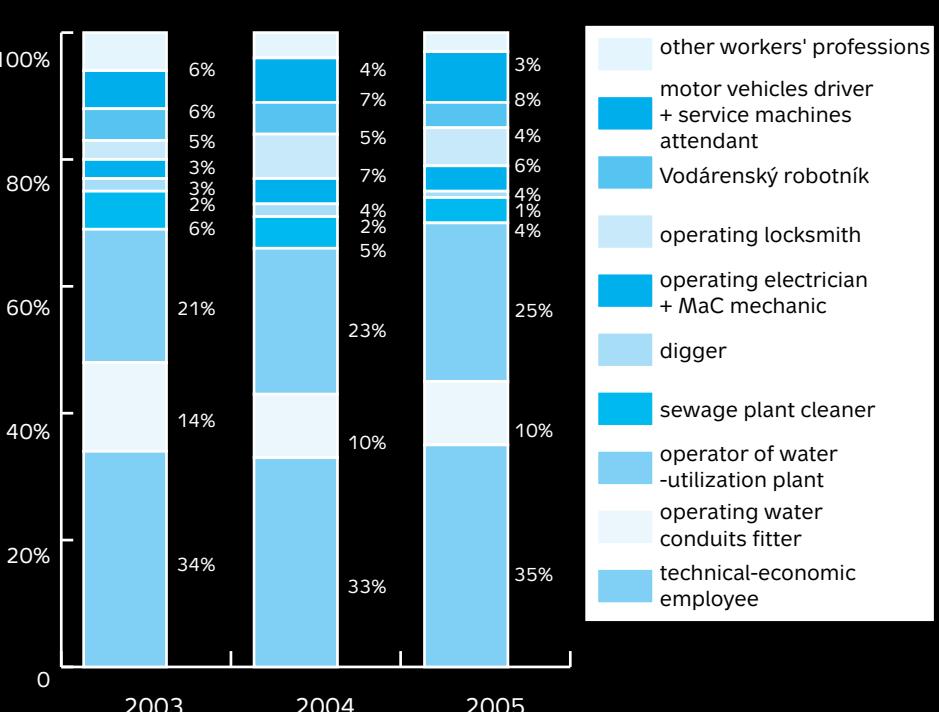
Age structure of BVS employees, 2003 – 2005



Qualification structure of BVS employees 2003 – 2005a



Professional structure of BVS 2003 – 2005



## **STAROSTLIVOSŤ O ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s., sa vyznačuje citlivým prístupom k životnému prostrediu, ktorý rešpektuje zákony a ekologicke normy. Našou snahou pri nakladaní s vodou je efektívnosť vo všetkých fázach jej využívania, ako aj povinnosť jej navrátenia do prírodného prostredia v čo najčistejšej forme.

### **PREMIETNUTIE TÝCHTO PRINCÍPOV DO PRAXE PRE NÁS ZNAMENÁ:**

- zabezpečenie vyhovujúceho stavu vodárenských zdrojov, ochrana zdrojov, sledovanie a zhodnocovanie ich ekologickej stability vrátane ich ochranných pásiem,
- zabezpečenie zodpovedajúceho odvádzania a čistenia odpadových vôd na požadované kvalitatívne stupne pri ich vypúštaní do recipienta,
- zabezpečenie zodpovedajúceho nakladania s odpadmi vznikajúcimi predovšetkým v procesoch čistenia odpadových vôd a úpravy pitnej vody.

Starostlivosť o ochranu životného prostredia je trvalou súčasťou činnosti spoločnosti. Bratislavská vodárenská spoločnosť je pripravená plniť program environmentálnych cieľov na dosiahnutie dobrého stavu vôd tak, ako to zakotvuje európska Rámcová smernica o vodách.

Rozvojom verejných vodovodov a verejných kanalizácií sledujeme zvýšenie úrovne sanitácie, komfortu bývania a životnej úrovne obyvateľstva. Tieto ciele možno dosahovať len zvýšenou ochranou a zlepšením stavu prírodných zdrojov vôd a vodných ekosystémov.

Spoločnosť podporuje neziskové organizácie zaobrajúce sa ochranou prírody, vodných zdrojov, mokradí a vtáctva. Táto pomoc spočíva v poradenstve, ako aj v priamych finančných príspevkoch.

## **ZÁMERY SPOLOČNOSTI NA ROK 2006**

V roku 2005 dosiahla Bratislavská vodárenská spoločnosť opakovane pozitívny hospodársky výsledok. Kvantitatívne, ale najmä kvalitatívne ekonomicke a finančne ukazovatele za rok 2005 zaraďujú spoločnosť medzi najlepšie podniky na Slovensku. Tieto výsledky dosahuje BVS napriek tomu, ale zároveň aj vďaka tomu, že prechádza náročným procesom transformácie z bývalého štátneho podniku na zákaznícky orientovanú obchodnú spoločnosť.

Spoločnosti patrí vedúce postavenie vo vodárenskom sektore, ktorý sa od roku 2003, od transformácie štátnych podnikov na akciové spoločnosti a od prevodu akcií na obce, intenzívne rozvíja. Podnikateľské prostredie v tomto významnom sieťovom odvetví ovplyvňujú zásahy regulátora, ktoré výrazným spôsobom obmedzujú tvorbu zdrojov, ktoré spoločnosť potrebuje na svoj rozvoj.

Napriek tomu možno konštatovať, že BVS dosiahla významný pokrok v transformácii. Prechádza na procesné riadenie, procesy postupne podriadije ekonomickým princípom a presadzuje orientáciu na zákazníka.

Počínajúc rokom 2006 sa výkonné vedenie spoločnosti zameriava na prípravu a realizáciu projektov, ktoré spoločnosti umožnia nasmerovať zdroje do rozvoja hlavného predmetu činnosti, ktorým sú výroba a distribúcia pitnej vody na jednej strane a na druhej odvádzanie a čistenie odpadových vôd. Znamená to, že spoločnosť sa pripravuje na vyčlenenie určitých procesov do vonkajšieho trhového prostredia. Významné očakávania vedenia spoločnosti sa spájajú s implementáciou projektu integrovaného systému riadenia, ktorý by v nasledujúcich rokoch mal priniesť modernizáciu riadenia technologických, distribučných, ekonomických a informačných procesov.

Trhová a zákaznícka orientácia vyžaduje dobudovanie spoločnosti v oblasti obchodu, marketingu a strategického riadenia. Trvalým strategickým cieľom vedenia ostáva zaistenie reálnej trhovej hodnoty spoločnosti, reálnej trhovej hodnoty akcií pre akcionárov spoločnosti. Tu vedenie vychádza z faktu, že je obchodnou spoločnosťou, a to napriek špecifickým očakávaniam akcionárov týkajúcich sa rozvoja infraštruktúrneho majetku spoločnosti.

Vedenie BVS si uvedomuje dôležitosť dôvery akcionárov a podnikateľského prostredia. Posilňuje preto výkon vnútorného auditu v spoločnosti a výkon externých audítorských činností zabezpečuje v renomovaných audítorských spoločnostiach. Bratislavská vodárenská spoločnosť sa tiež rozhodla pravidelne zabezpečovať rating spoločnosti v medzinárodných ratingových agentúrach.

## ENVIRONMENT

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s., is a company characterized by a sensitive approach to the environment, respecting laws and environmental standards. Our effort in handling water is effectiveness in all stages of its use, as well as the duty to return it to the environment in the cleanest possible form.

FOR US, PROJECTING THESE PRINCIPLES INTO PRACTICE MEANS:

- ensuring a satisfactory condition of water sources, protection of sources, monitoring and evaluation of their environmental stability, including their protection zones,
- ensuring corresponding drainage and cleaning of wastewater to required qualitative levels upon their discharge into a recipient,
- ensuring appropriate handling of waste that originates in particular during processes of cleaning and treatment of drinking water.

Care of protection of the environment is a permanent constituent of the company's activities. Bratislavská vodárenská spoločnosť is prepared to fulfil the program of environmental goals to achieve a good condition of waters, as anchored in the European Framework Directive on Waters.

By developing public water supply and public sewage systems, we are pursuing the aim of improving sanitation, living comfort, and the standard of living of the population. We can achieve these goals only by increased protection and improving the condition of natural sources of waters and aquatic ecosystems.

The company supports non-profit organizations engaged in protection of nature, water sources, wetlands, and birds. This aid includes consulting as well as direct financial contributions.

## PLANS OF THE COMPANY FOR THE YEAR 2006

In 2005, Bratislavská vodárenská spoločnosť repeatedly achieved a positive economic result. Quantitative, but in particular qualitative economic and financial indicators for the year 2005 rank the company among the best corporations in Slovakia. BVS is achieving these results despite but also perhaps thanks to the fact that it is undergoing a demanding process of transformation from a former national company to a customer oriented trade company.

The company occupies a leading position in the water supply sector, which since 2003, after transformation of national companies for joint stock companies and transfer of shares to municipalities, has been developing intensively. The business environment in this significant network industry is influenced by intervention of the regulator, which in a distinctive manner limit the formation of resources that the company needs for its development.

Nevertheless, it can be said that BVS achieved great progress in its transformation. It is switching to process management; it gradually subordinates processes to economic principles and develops orientation toward customers.

Starting from the year 2006 the executive management of the company is focusing on preparation and realization of projects, which will enable the company direct its resources into development of the main subject of activity, which is production and distribution of drinking water on the one hand, and on the other draining and treatment of wastewater. This means that the company is preparing to outsource certain processes into the external market environment. Significant expectations of the company are linked to implementation of an integrated system of management, which in the following years should bring about the modernization of management of technological, distribution, economic, and information processes.

Market and customer orientation requires completing the development of the company in the area of trade, marketing, and strategic management. It remains a permanent strategic goal of the management to ensure a real market value of the company, a real market value of shares for shareholders of the company. Here the management builds on the fact that this is a trade company, despite specific expectations of shareholders pertaining to development of infrastructure assets of the company.

The management of BVS is aware of the importance of confidence of shareholders and the business environment. It is therefore strengthening the performance of internal audit in the company and contracts the performance of external auditor activities from renowned auditor companies. Bratislavská vodárenská spoločnosť has also decided to regularly apply for rating of the company by international rating agencies.

## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

IB Grant Thornton ®

### Správa nezávislého audítora

Bratislavská vodárenská spoločnosť a.s.  
Akciová spoločnosť so základným imaním 8.477.431 tis. Sk

Sídlo spoločnosti: Prešovská 48, 826 46 Bratislava

IČO: 35 850 370

Uskutočnili sme audit pripojenej účtovnej závierky spoločnosti Bratislavská vodárenská spoločnosť a.s. zostavenej k 31. decembru 2005 za obdobie od 01.01.2005 do 31.12.2005. Za zostavenie účtovnej závierky je zodpovedný štatutárny orgán spoločnosti. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardami. Tieto štandardy požadujú, aby bol audit naplánovaný a uskutočnený tak, aby auditor získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa výberovým spôsobom vykonané overenie úplnosti a preukaznosti čiastok a informácií uvedených v účtovnej závierke. Audit takisto zahŕňa posúdenie správnosti a vhodnosti použitých účtovných zásad a významných odhadov urobených spoločnosťou a zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre vyjadrenie názoru.

Podľa nášho názoru účtovná závierka podáva vo všetkých významných ohľadoch verný a pravdivý obraz majetku, záväzkov, vlastného imania, finančnej situácie spoločnosti

Bratislavská vodárenská spoločnosť a.s.

Bratislava

k 31. decembru 2005

a výsledku jej hospodárenia za obdobie od 01.01.2005 do 31.12.2005 v súlade so zákonom o účtovníctve a príslušnými predpismi Slovenskej republiky.

V Bratislave, dňa 13. 03. 2006

IB Grant Thornton Audit, s.r.o.  
Panská 14, 811 01 Bratislava  
Licencia SKAu č. 28

Dkfm. Fritz Himmer  
konateľ

Grant Thornton Audit

Ing. Monika Maretová  
Auditor licencia SKAu č. 768

---

## AUDITOR'S REPORT

---

IB Grant Thornton

### Independent Auditor's Report

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.,  
Joint-stock company with share capital of SKK 8,477,461 thousand**

**Registered address of the company: Prešovská 48, 826 46 Bratislava  
Company ID (ICO): 35 850 370**

We have performed an audit of the attached annual financial statements of the company Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., compiled as of 31 December 2005 for the period from 1 January 2005 to 31 December 2005. Responsible for compiling the annual financial statements is the statutory body of the company. Our responsibility is to express an opinion to these annual financial statements based on our audit.

We have conducted the audit in accordance with International Auditing Standards. These standards require that the audit is planned and performed in a way to give the auditor reasonable assurance that the annual financial statements do not contain significant misrepresentations. The audit includes examining, on a test basis, whether sums and information reported in the annual financial statements are complete and conclusive. The audit further includes the assessment whether the used accounting principles and significant estimates made by the company are correct and appropriate and an evaluation of the presentation of the annual financial statements as a whole. We are convinced that our audit provides a sufficient basis for expressing an opinion.

In our opinion, the annual financial statements provide in all material aspects a fair and true picture of assets, liabilities, shareholders' equity, and financial standing of the company

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

**Bratislava**

as at 31 December 2005

and results of its operations for the period from 1 January 2005 to 31 December 2005 in accordance with the Accounting Act and applicable regulations of the Slovak Republic.

In Bratislava on 13 March 2006

IB Grant Thornton Audit, s.r.o.

Panská 14, 811 01 Bratislava

SKAu License No. 28

---

Dkfm Fritz Himmer  
authorized representative

---

Ing. Monika Maretová  
Auditor License SKAu No. 768

## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

IB Grant Thornton Audit s.r.o.

Member of  
Grant Thornton International

IB Grant Thornton 

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.  
Ing. Daniel Gemeran  
predseda predstavenstva  
Prešovská 48  
826 46 Bratislava

Bratislava, 13.04.2006  
Naša značka mma

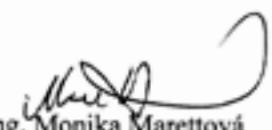
Vec : Výročná správa za obdobie 2005

Vážený pán inžinier,

overili sme výročnú správu spoločnosti Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., Bratislava za obdobie od 1.1.2005 do 31.12.2005. Na základe nášho overenia potvrdzujeme, že táto výročná správa obsahuje úplnú auditovanú účtovnú závierku spoločnosti za obdobie k 31.12.2005, zostavenú v súlade so zákonom o účtovníctve č. 561/2004 Z. z. a že ostatné informácie uvedené vo výročnej správe sú v súlade s touto auditovanou účtovnou závierkou.

Týmto listom potvrdzujeme, že spoločnosť môže do svojej výročnej správy zahrnúť auditovanú účtovnú závierku za obdobie k 31.12.2005 spolu s našim výrokom audítora z 13.3.2006.

S pozdravom

  
Ing. Monika Maretová  
auditor **IB Grant Thornton**   
**IB Grant Thornton Audit s. r. o.**  
SK-811 01 Bratislava, Panská 14  
Tel.: +421 2 59 300 400 IČO: 31 359 523  
Fax: 00421 2 59 300 410 IČ DPH: SK2020301679

SK-811 01 Bratislava, Panská 14  
Tel.: +421 2 593 004-00  
Fax: +421 2 593 004-10  
Email: office@ib-gtbratislava.sk

Obchodný register Okresného súdu  
Bratislava I., oddiel: Široká, vložka číslo:  
5861/B, zákl. imanie: 600.000,00 Sk,  
splatené v plnej výške

audit  
IČO: 31 359 523  
IČDPH: SK2020301679



---

## AUDITOR'S REPORT

---

**IB Grant Thornton**

**IB Grant Thornton Audit s.r.o.**  
Member of  
Grant Thornton International

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.,  
Ing. Daniel Gemeran  
Chairman of the Board of Directors  
Prešovská 48  
826 46 Bratislava

In Bratislava on 13 April 2006  
Our symbol mma

**Re: Annual Report for the period of 2005**

Dear Sir,

We have audited the annual report of the company Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., Bratislava for the period from 1 January 2005 to 31 December 2005. Based on our audit we confirm that this annual report contains the complete annual financial statements of the company for the period as at 31 December 2005, compiled in accordance with Accounting Act No. 561/2004 Z.z. and that other information stated in the annual report are in conformity with these audited annual financial statements.

With this letter we confirm that the company can include in its annual report the audited annual financial statements for the period as at 31 December 2005 together with our auditor's report of 13 March 2006.

Yours Sincerely,

Ing. Monika Maretová  
Auditor

**IB Grant Thornton**

**IB Grant Thornton Audit s.r.o.**  
SK-811 01 Bratislava, Panská 14,  
Tel. 00421 2 59 300 400, Company ID: 31 259 523  
Fax: 00421 2 59 300 410, VAT ID: SK2020301679

SK-811 01 Bratislava, Panská 14,  
Tel. 00421 2 59 300 400,  
Fax: 00421 2 59 300 410  
e-mail: office@ib-gtbratislava.sk

Business register of District Court  
Bratislava I, volume Sro, file No.  
5861/B, registered capital: SKK  
600,000.00 paid up in full

audit  
Company ID: 31 259 523  
VAT ID: SK2020301679

Nº 0002

**Moody's Central Europe**  
priznáva spoločnosti

**Bratislavská  
vodárenská spoločnosť, a. s.**



Pavel RUDIŠ

vedúci analytik

Moody's Central Europe

Petr VINŠ

výkonný riaditeľ

Moody's Central Europe

V Prahe dňa 17. augusta 2006

Rating udelený výstavie je platný ku dňu udelenia. Tento rating však môže byť na základe rôznych udalostí zmenený alebo zrušený.



**Moody's Central Europe a.s.**

Nº 0002

**Moody's Central Europe**  
assigns the company

**Bratislavská  
vodárenská spoločnosť, a. s.**



In Prague, August 17, 2006

Pavel RUDIŠ  
Lead Analyst  
Moody's Central Europe

Petr VINŠ  
Managing Director  
Moody's Central Europe

The Rating above is valid on the day it is awarded. This rating may, however, be amended or terminated on the basis of various events.



**Moody's Central Europe a.s.**

## VÝROK O RATINGU UDELENÝ AGENTÚROU MOODY'S

BRATISLAVSKÁ VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, A.S.

Bratislava, Slovenská republika

### RATINGOVÉ HODNOTENIA

Kategória	Rating Moody's
Výhľad	stabilný
Dlhodobý národný rating	Aa2.sk

### KONTAKTY

Analytik	Telefón
Pavel Rudis/Praha	+420 224 222 929
Johannes Wassenberg/Frankfurt	+49 69 70730 700

### KLÚČOVÉ UKAZOVATELE

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.

	2005	2004	2003
EBIT marža	20,4%	18,0%	21,8%
Upravený dlh/upravená kapitalizácia	0,0%	0,0%	1,5%
Upravené FFO úrokové krytie [1]	n/a	94,9x	58,7x
Upravené RCF/Capex + investície (očistené o predaj investičného majetku)	123,0%	212,0%	158,0%
Upravené RCF/čistý upravený dlh [2]	záp.	záp.	záp.
Hotovosť a ekvivalenty/celkový majetok	11,0%	7,8%	5,5%

[1] Irrelevantné, v roku 2005 bez úrokových výdajov

[2] Záporné, hotovosť a zobchodovateľné cenné papiere prevyšujú upravený dlh

Poznámka: definície najbežnejších ukazovateľov, ktoré používa Moody's, pozri v priloženej Užívateľskej príručke.

### PROFIL PODNIKU

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. (ďalej ako „BVS“) je jednou z ôsmich hlavných vodárenských a kanalizačných spoločností v Slovenskej republike. Založenie podniku v roku 2003 bolo výsledkom transformačného procesu pôvodne piatich vodárenských a kanalizačných spoločností v štátom vlastníctve, ktorý bol zahájený v roku 2002. BVS poskytuje vodárenské a kanalizačné služby približne 700 000 obyvateľom Bratislavы a 146 miest a obcí v západnej časti Slovenska. Služby spoločnosti pokrývajú 95% obyvateľstva v uvedených oblastiach. Tržby spoločnosti sú takmer rovnomerne generované vodárenskými a kanalizačnými službami. Domácnosti sa podielajú na tvorbe tržieb v oblasti dodávky vody 65 %, zvyšok pripadá na priemyselných zákazníkov a terciárny sektor. Majoritným vlastníkom spoločnosti s podielom 59,3% je Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava; menšinoví vlastníci sú mestá a obce v oblasti pôsobnosti BVS.

### POSUDOK

#### Silné stránky spoločnosti

- Prirodzený lokálny monopol v oblasti vodárenských a kanalizačných služieb v bratislavskom regióne.
- Nízke obchodné riziko hlavných činností podniku.
- Finančný profil podniku tăží z tarifných mechanizmov na báze skutočných nákladov a ziskovej marže.
- Kvalitný hospodársky profil spoločnosti bez finančného zadlženia.

#### Slabé stránky spoločnosti

- Finančne náročný investičný program spoločnosti na najbližšie roky v hodnote 14,6 mld. Sk, pričom podpora zo strany štátu alebo fondov EÚ zostáva nejasná.
- Vzhľadom na fakt, že regulovaná zisková marža sa prehodnocuje na ročnej báze, zisky spoločnosti môžu byť volatilné.
- Narastajúce straty vody vo vodárenskej sieti a znižujúca sa spotreba vody.

## CREDIT OPINION AWORDED BY MOODY'S AGENCY

BRATISLAVSKA VODARENSKA SPOLOCNOST, a.s.

Bratislava, Slovak Republic

### RATINGS

Category	Moody's Rating
Outlook	Stable
Long-Term National Scale Rating	Aa2.sk

### CONTACTS

Analyst	Phone
Pavel Rudis / Prague	+420 224 222 929
Johannes Wassenberg / Frankfurt	+49 69 70730 700

### KEY INDICATORS

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.

	2005	2004	2003
EBIT Margin	20.4%	18.0%	21.8%
Adjusted debt / adjusted capitalisation	0.0%	0.0%	1.5%
Adjusted FFO Interest Coverage [1]	n.m.	94.9x	58.7x
Adjusted RCF/Capex + Investments (net of disposals)	123.0%	212.0%	158.0%
Adjusted RCF/Net Adjusted debt [2]	neg.	neg.	neg.
Cash & equivalents / Total assets	11.0%	7.8%	5.5%

[1] not meaningful, no interest expenses in 2005

[2] negative, cash and marketable securities exceed adj. debt

Note: For definitions of Moody's most common ratio terms please see the accompanying User's Guide.

### COMPANY PROFILE

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. ("BVS") is one of the eight leading water and sewerage companies ("WaSCs") in the Slovak Republic. The company was established in 2003 as a result of transformation process of five water and sewerage state enterprises which started in 2002. BVS provides water and sewerage services to a population of around 700,000 within the Bratislava area and to 146 towns and villages in the western part of Slovakia. Its services cover 95% of the population in these areas. Revenues generated are split equally between water supply and sewerage services. Households account for 65% of the water supply revenue, with industrial customers and the tertiary sector accounting for the remainder. The capital city of the Slovak Republic, Bratislava, is the majority shareholder with a 59.3 % stake; other minority shareholders are towns and municipalities in BVS's operating area.

### OPINION

#### Credit Strengths

- Natural local monopoly in its water supply and sewage discharge operations in the region of Bratislava.
- Low business risk of the company's regulated activities.
- Company's financial profile benefits from a tariff-setting mechanism on a cost-plus basis.
- Strong balance sheet with no financial debt.

#### Credit Challenges

- Substantial SKK 14.6 billion investment programme over the next ten years, support from EU funds and Slovak state budget remains not clear.
- Lack of a "regulated" profit margin could result in some profit volatility.
- Increasing water leakage levels and decreasing water consumption.

## ZDÔVODNENIE RATINGU

V ratingovom hodnení BVS Moody's zohľadňuje profil obchodných rizík spoločnosti a štruktúra jej finančných ukazovateľov. Obchodné riziká BVS sú minimalizované jej postavením prirodzeného monopolu a mechanizmami nastavenia taríf na báze skutočných nákladov a ziskovej marže, čo by malo zabezpečiť ziskovosť podniku. Na druhej strane absencia fixnej regulovanej ročnej ziskovej marže môže spôsobať určitú volatilitu ziskov. BVS vykázala v roku 2004 prevádzkovú maržu vo výške 18,0% a v roku 2005 vo výške 20,4%. Platný legislatívny rámec pre vodárenské a kanalizačné spoločnosti na Slovensku prešiel v posledných rokoch viacerými zmenami, pričom v strednodobom horizonte Moody's predpokladá stabilitu aktuálnych podmienok.

Dlhodobý národný rating Aa2.sk vychádza (i) z prirodzeného miestneho monopolu BVS v oblasti vodárenských a kanalizačných činností v bratislavskom regióne, ktorý je daný tak licenčnými požiadavkami, ako aj vlastníctvom investičného majetku, (ii) z prítomnosti spoločnosti v regióne s najsilnejšou ekonomikou a najvyššou hustotou obyvateľstva na Slovensku, v ktorom je pokrytie vodárenskými a kanalizačnými sieťami vyššie ako je štandard v sektore. Moody's ďalej kladne hodnotí, že podnik taží z dobrého finančného profílu bez finančného zadlženia a že doteraz bol spôsobilý prefinancovať všetky svoje investičné výdavky z vlastného cash flow.

Na druhej strane však ratingová agentúra konštatuje, že počas najbližších 10 rokov spoločnosť plánuje realizovať náročný investičný program v hodnote 14,6 miliárd Sk (388 miliónov EUR) na zvelaďenie investičného majetku spoločnosti. Investičný program by mal byť zameraný tak na zníženie strát v sieťach, ako aj rozšírenie pokrycia vodárenskými a kanalizačnými sietami o ďalšie príľahlé oblasti v bratislavskom regióne. Hoci má spoločnosť v úmysle realizovať kompletný investičný program až na základe príslušbu podpory zo štátnych fondov alebo fondov EÚ, Moody's konštatuje, že prirodzená miera opotrebovania investičného majetku spoločnosti a zvyšujúca sa miera strát v sieti si môžu vyžiadať významné investície nezávisle od toho, či budú k dispozícii finančné zdroje zo strany štátu alebo EÚ, s možnými nepriaznivými dopadmi na súčasný finančný profil podniku. Moody's ďalej upozorňuje aj na absenciu sankčného mechanizmu v prípade, že činnosť spoločnosti nenapĺňa štandardy v oblasti kvality vody, čo by potenciálne mohlo ovplyvniť finančné plnenie spoločnosti. Hoci voda, ktorú spoločnosť odoberá z podzemných zdrojov má vysokú kvalitu, boli BVS poskytnuté určité výnimky z normami požadovaných hodnôt (s platnosťou výnimiek do roku 2008) v 14- tich administratívnych oblastiach, menších mestách a obciach, v ktorých spravuje vodárenskú infraštruktúru.

Moody's poukazuje na fakt, že požiadavky EÚ na rozsiahly investičný program sú súčasťou záväzku Slovenskej republiky (implementácia rámcovej smernice 2000/60/ES Európskeho parlamentu o vode a vodných zdrojoch) zabezpečiť, aby boli všetky mestá a obce nad 2000 obyvateľov do roku 2015 pokryté kanalizačnou sieťou. Moody's konštatuje, že hoci slovenská vláda prebrala tieto záväzky vo forme slovenského zákona o vodách, pre BVS zatiaľ nebola výslovne definovaná podpora zo strany centrálnych vládnych orgánov.

Vzhľadom na fakt, že majoritným vlastníkom BVS je Mesto Bratislava (bez ratingového ohodnenia), zohľadnila sa v ratingu spoločnosti Aa2.sk metodológia Moody's pre subjekty s väzbou na štátne alebo samosprávne autority, pri súčasnom zohľadnení kredibility BVS (v zmysle Base Line Credit Assessment), ako aj predpokladaná kredibilita Mesta Bratislava a predpokladaná vysoká miera podpory spoločnosti zo strany Mesta Bratislava pri súčasnej nízkej závislosti na Meste Bratislava. Predpokladaná vysoká miera podpory spoločnosti zo strany mesta Bratislava odráža význam služieb BVS ako základnej vybavenosti pre obyvateľstvo a podniky v oblasti, ako aj fakt, že využívaný investičný majetok je vo vlastníctve spoločnosti. Nízka závislosť odráža nízku koreláciu dopytu po službách BVS a schopnosti Mesta Bratislava splácať svoje záväzky.

## VÝHĽAD RATINGU

Stabilný ratingový výhľad zohľadňuje očakávanie Moody's, že vedenie spoločnosti bude pokračovať vo svojej doterajšej uvážlivej investičnej politike a prispôsobí svoj investičný program úrovni finančnej podpory zo strany fondov EÚ a štátneho rozpočtu.

## FAKTORY, KTORÉ MÔŽU RATING ZVÝŠIŤ

- Významný rast tarifov alebo taká zmena metodiky výpočtu tarifov, ktorá sa kladne odrazí na prevádzkových výnosoch podniku
- Príspevky z fondov EÚ a zo štátneho rozpočtu, ktoré umožnia prefinancovať rozsiahly investičný program bez zvýšenia zadlženia podniku

## FAKTORY, KTORÉ MÔŽU RATING ZNIŽIŤ

- Nepredvídané a nepriaznivé zmeny legislatívneho rámca
- Významné zvýšenie zadlženia spoločnosti z dôvodu potreby realizácie rozsiahleho investičného programu na základe adaptácie smernice EÚ o vode a vodných zdrojoch do slovenskej legislatívy
- Disproporčná politika vyplácania dividend v pomere k investičným potrebám podniku
- Výkyvy v spotrebe vody nezodpovedajúce výpočtom vychádzajúcim z očakávanej ročnej spotreby

## RATING RATIONALE

Moody's rating assessment of BVS reflects the company's business risk profile and its financial metrics. BVS's business risk is underpinned by the natural monopoly and tariff-setting mechanism on a cost-plus basis that should ensure BVS's profitability. However, the lack of a "regulated" annual profit margin (set up by the regulatory body) could result in some profit volatility. BVS reported an operating margin of 18.0% in 2004 and 20.4% in 2005. The regulatory framework for the Slovak water and sewage enterprises has been changed in recent years, and adjusted conditions are expected to be stable over the medium term.

The Aa2.sk long-term national scale rating is based on (i) BVS's natural local monopoly in its water supply and sewage discharge operations in the region of Bratislava, protected by both licence requirements and asset ownership, and (ii) the company's geographic presence in a region that boasts the strongest economy within Slovakia, the highest population density, and a water and sewage coverage that is above the industry average. Moody's also views favourably the fact that the company benefits from a strong balance sheet structure with no financial debt, having so far been able to fund any capital expenditure out of its cash flow.

However, the rating agency notes that over the next 10 years the company is planning a substantial SKK14.6 billion (€ 388 million) programme of investments in its existing assets both to reduce leakage and to extend coverage in the surrounding areas of Bratislava. While the company intends to embark on this investment programme only after government or EU funds have been committed, Moody's notes that the deteriorating asset quality and increased leakage rates as well as EU requirements may require significant investments irrespective of state or EU funding sources being available, thereby possibly impacting the current financial profile of the company. Moody's also notes the absence of a transparent sanctioning mechanism in the event of non-compliance with non-financial and water quality targets, which could potentially impact the company's financial performance. Although the water taken from boreholes is of high quality, BVS has been granted some exceptions to the regulatory values (valid until 2008) as specified by defined indicators in company's 14 administrative areas, small towns or villages.

Moody's points out that the EU requirements for an extensive investment programme are incorporated within the obligation of the Slovak Republic (implementation of the European Water Framework Directive 2000/60/EC of the European Parliament) to ensure that all towns or villages of 2,000 or more citizens have sewage system coverage by 2015. Moody's notes that, although the commitments under the Slovak Republic's Water Act are recognised as an obligation of the Slovak government, central government support to BVS has not yet been specifically defined.

Given that BVS is majority-owned by the City of Bratislava (not rated), the company's Aa2.sk rating reflects the application of Moody's methodology for government-related issuers, taking account of BVS's own underlying credit quality of BVS (incorporated in its Baseline Credit Assessment) as well as the implied creditworthiness of Bratislava and the company's expected high support from – and low dependence on – the City of Bratislava. The high support expected from the City of Bratislava reflects the essential nature of BVS's services for the area's population and enterprises as well as the company's ownership of the assets. The low dependence reflects the stability of the demand drivers for BVS's services irrespective of the credit quality of the City of Bratislava.

## RATING OUTLOOK

The stable rating outlook reflects Moody's expectation that management will maintain its previous prudent investment policy and will adjust its investment programme to the level of financial sources flowing from EU funds or the state budget.

### WHAT COULD DRIVE THE RATING – UP

- - Substantial growth of tariffs or change in methodology of tariffs calculation with positive impact on company's operational revenues
- - Subsidies from the EU funds and state budget which enable financing of an extensive investment programme without increasing the company's leverage

### What Could Drive the Rating – DOWN

- - Unforeseen and unfavourable changes of the regulatory framework
- - Substantial increase in leverage due to extensive investment programme following implementation of the EU Water Directive into the Slovak regulatory framework
- - Dividend policy inadequate to company's investments needs
- - Fluctuation in water consumption that is not in line with annually calculated expectations

## SPRÁVA O ČINNOSTI DOZORNEJ RADY

V roku 2005 sa Dozorná rada Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a. s., stretávala pravidelne každý mesiac s výnimkou mesiaca august 2005.

Dozorná rada BVS, a. s., pracovala v nasledovnom zložení:

**Predseda dozornej rady:** Ing. Karol Kolada

**Podpredseda dozornej rady:** RNDr. Milan Cílek

**Členovia dozornej rady:** Štefan Burian

Ing. Stanislav Fialík

Doc. PhDr. Branislav Hochel, CSc.

Ing. Peter Huňor

Jozef Kvetan

Jozef Šafárik

Ing. Boris Šramko

Svoju činnosť vykonávala v zmysle Obchodného zákonného, stanov spoločnosti a rokovacieho poriadku dozornej rady. Vo vyššie uvedených právnych predpisoch sú zakotvené právomoci a kompetencie dozornej rady spoločnosti, činnosť dozornej rady, zvolávanie zasadnutí, rozhodovanie o jednotlivých otázkach a úkonoch spoločnosti a úprava počtu členov dozornej rady.

Prioritnou činnosťou dozornej rady v zmysle Obchodného zákonného a stanov spoločnosti je kontrola dokladov a záznamov týkajúcich sa činnosti spoločnosti, či sú účtovné záznamy riadne vedené v súlade so skutočnosťou a či spoločnosť vykonáva podnikateľskú činnosť v súlade s právnymi predpismi, stanovami a pokynmi valného zhromaždenia.

Na svojich zasadnutiach v roku 2005 sa dozorná rada zaoberala týmito problémami a otázkami vzniknutými v rámci činnosti a fungovania spoločnosti:

- obchodným plánom a finančným rozpočtom na rok 2005 a jeho plnením,
- plánom investícii a investičnej výstavby na rok 2005,
- smernicou na stanovenie postupu pri vymáhaní pohľadávok,
- základnou štruktúrou súťažných podkladov v zmysle zákona o verejnem obstarávaní,
- štatútom predstavenstva,
- nariadeniami generálneho riaditeľa BVS, a. s.,
- plnením programu znižovania strát vody v sieti,
- riešením majetku Vodohospodárskej výstavby, š. p.,
- plnením obchodného plánu a finančného rozpočtu za rok 2004 (reporting),
- výročnou správou spoločnosti za rok 2004,
- riadnou účtovnou závierkou spoločnosti za rok 2004 a návrhom rozdelenia zisku,
- správou predstavenstva o podnikateľskej činnosti spoločnosti a stave jej majetku,
- zmenou stanov spoločnosti,
- rokovacím poriadkom dozornej rady,
- právnym auditom,
- integrovaným systémom riadenia,
- schválením prevodu ČOV z majetku mesta Malacky do spoločnosti BVS, a. s.,
- organizačnou zmenou v spoločnosti,
- poskytnutím účelovej dotácie spoločnosťou IPEC – MANAGEMENT, s. r. o., na vykonanie rekonštrukcií, rozšírení verejného vodovodu, verejnej kanalizácie a rozšírenie ČOV v lokalite mesta Senec, kde spoločnosť IPEC realizuje výstavbu investičných projektov,

- realizáciou prevodu akcií medzi akcionárimi spoločnosti,
- nadobudnutím vlastných akcií spoločnosťou,
- manažérskymi zmluvami,
- štruktúrou a stavom poistenia majetku spoločnosti,
- štatútom fondu rozvoja,
- prevodom nehnuteľností z majetku mesta Skalica na BVS, a. s.,
- stážnosťami riešenými spoločnosťou za rok 2005,
- otázkou znečisťovania kanalizačných zberačov a ČOV drobným a sypkým stavebným materiálom a prírodným materiálom,
- pohľadávkami zdravotníckych zariadení,
- úpravou ceny vodného a stočného na rok 2006,
- prevodom dlhodobého hmotného majetku (hl. vodovodných potrubí) vybudovaného v rámci stavby Most Apollo.

Každé naplánované zasadnutie dozornej rady bolo uznášaniaschopné. Absencie na rokovaniach boli minimálne a každá absencia člena dozornej rady bola riadne a včas ospravedlnená. V prípade, že chýbajúci člen dozornej rady požiadal o preloženie prerokúvanej problematiky z dôvodu svojej neprítomnosti, ostatní členovia dozornej rady jeho požiadavke zväčša vyhoveli. Rovnako pri svojom rozhodovaní prihliadali aj na názory a námetky predložené v písomnej podobe v súlade s rokovacím poriadkom dozornej rady absentujúceho člena dozornej rady.

Priešení problémov dozorná radaznačnou mierou prispeval k riešeniu problémových situácií, snažila sa úzko spolupracovať s predstavenstvom spoločnosti, čoho dôkazom sú zasadnutia dozornej rady, na ktorých sa pravidelne zúčastňoval predseda predstavenstva Ing. Daniel Gemeran a v prípade jeho neprítomnosti člen predstavenstva Ing. Jaroslav Néma prípadne iný člen predstavenstva. K odbornej problematike boli prizývaní odborní interní aj externí pracovníci. Dozorná rada sa zaujímalá o podnikateľskú činnosť spoločnosti, o vedenie účtovníctva a celkový ekonomický chod spoločnosti. Žiadala od predstavenstva spoločnosti predložiť na rokovanie aj informácie, o ktorých priamo nerozhodovala, ale vyadrila svoj názor na danú problematiku, čím predstavenstvo získalo ďalší nezávislý pohľad. V neposlednom rade iniciovala riešenia iných problémov akcionárov, prípadne v spoločnosti alebo na majetku, ktorý spoločnosť vlastní alebo spravuje.

## REPORT ON THE SUPERVISORY BOARD'S ACTIVITIES

In 2005, the Supervisory Board of Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. (Bratislava Water Company, plc) met regularly on a monthly basis, except in August 2005.

The Supervisory Board of the BVS, a.s. worked in the following composition:

Chairman of the Supervisory Board:	Ing. Karol Kolada
Vice-Chairman of the Supervisory Board:	RNDr. Milan Cílek
Members of the Supervisory Board:	Štefan Burian Ing. Stanislav Fialík Doc. PhDr. Branislav Hochel, CSc. Ing. Peter Huňor Jozef Kvetan Jozef Šafárik Ing. Boris Šramko

The Supervisory Board operated in compliance with the Commercial Code, the Company's Articles of Association, and the Rules of Supervisory Board Meetings. The said legal regulations specify the powers and competence of the Supervisory Board, the tasks of the Supervisory Board, the calling of meetings, decision-making on matters concerning the Company, and changes in the number of Supervisory Board members.

The main task of the Supervisory Board according to the Commercial Code and the Articles of Association is to inspect documents and records concerning the Company's activities, to inspect whether the books are properly kept and are in line with the actual state of affairs and whether the business activity of the Company is in compliance with the relevant legal regulations, the Articles of Association, and the instructions of the General Meeting.

At its meetings in 2005, the Supervisory Board dealt with the following problems and issues arising from the Company's tasks and activities:

- the business plan and financial budget for 2005 and their fulfilment;
- the plan of investments and investment activity for 2005;
- guidelines on the collection of receivables;
- the basic structure of requisites for tenders pursuant to the public acquisition law;
- the statutes of the Board of Directors;
- the instructions of the General Director of the BVS, a.s.;
- the implementation of the programme of loss reduction in water-supply networks;
- the question of the property of Vodohospodárska výstavba, state company;
- the fulfilment of the business plan and financial budget for 2004 (reporting);
- the annual report of the Company for 2004;
- the financial statements of the Company for 2004 and the planned distribution of profits;
- the Board of Director's report on the Company's business activities and financial status;
- changes in the Company's Articles of Association;
- rules of procedure for the Supervisory Board;
- legal audits;
- the adoption of an integrated control system;

- approval to the transfer of a sewage treatment plant from the possession of Malacky to that of BVS, a.s.;
- organisational changes in the Company;
- the provision of a specific subsidy by IPEC – MANAGEMENT, Ltd., for the reconstruction and extension of a public water-supply network, sewerage, and sewage treatment plant for the town of Senec, where the IPEC company is implementing investment projects;
- the transfer of shares between the Company's shareholders;
- the acquisition of own shares by the Company;
- managerial agreements;
- structure and type of property insurance for the Company;
- the statutes of the development fund;
- the transfer of real estate from the possession of the town of Skalica to that of BVS, a.s.;
- complaints from 2005 handled by the Company;
- the problem of pollution of sewers and sewage treatment plants with small and loose building materials and natural materials;
- the receivables of health establishments;
- adjustments to water rates and sewage charges for 2006;
- the transfer of long-term tangible assets (water mains) built within the scope of Košická bridge.

Each of the planned meetings of the Supervisory Board had a quorum. Absences from the meetings were minimal and each absence of a Supervisory Board member was excused properly and in due time. In cases when an absent member of the Supervisory Board asked for the postponement of a certain issue to another date owing to his absence, the other members usually accepted his request. When making decisions, the Supervisory Board also took into consideration the opinions and objections of an absent member submitted in writing in line with the Supervisory Board's rules of procedure.

In dealing with problems, the Supervisory Board significantly contributed to their practical solution, while co-operating closely with the Board of Directors, as evidenced by the meetings of the Supervisory Board, which were regularly attended by Ing. Daniel Gemeran, Chairman of the Board of Directors, or in his absence by Ing. Jaroslav Néma, member of the Board of Directors, or another member of the Board. When a professional issue was on the agenda, internal and external experts were also invited. The Supervisory Board paid increased attention to the Company's business activities, books of accounts, and overall economic position. The Supervisory Board requested that the Board of Directors submit for discussion even issues that are not directly within its competence, expressed its opinion on such issues so that the Board of Directors had another independent view. Last but not least, the Supervisory Board initiated actions for the solution of other problems occurring among shareholders, within the Company, or problems related to the property owned or administered by the Company.

